

## 1. Ba doutór Paolo Parodi

Agradese doutór ba ninia serbisu ba comunidade.

*Uma Maria A. [Mornese], 1 Janeiro 1874*

Ilustríssimo Señor Doutór<sup>1</sup>

1 Gratidaun ne'ebé ha'u no Komunidade ida-ne'e sente ba ita-boot nia laran-luak no disponibilidade atu hatán nafatin ba ami-nia konvite, hodi la buka ita-nia interese, mak dudu ha'u atu hakerek liafuan badak hirak ne'e atu hato'o hodi mós irmán hotu nia naran, ami-nia agradesimento.

2 Hodi aproveita okaziaun ida-ne'e atu hato'o ami-nia votu tinan ksolok liu nian ba ita, ha'u husu atu ita simu prezente ki'ik ne'ebé ami haruka nudar sinal kmaan ami-nia rekoñesimento.

3 Ha'u hein ita-boot hakarak simu ho laran hanesan mós ami ne'ebé ho laran oferese ba ita; ba ita ha'u hato'o hotu-hotu nia kumprimentus hamutuk ho ha'u-nian, ho ha'u-nia respeito hotu ba ita-boot, ha'u dehan ita-nia

Atan haraik an liu,  
Irmán Maria Mazzarello M.[adre] V.[igária]<sup>2</sup>

[AJFMA dita ba no ema seluk mak asina, p.1]

## 2. Ba amululik ida

Deklara nudar falso notisia kona-ba ninia subriña ida nia vestisaun relijioza hodi haktuir kondisaun sira ne'ebé presiza atu hetan admisaun ba Instituto FMA.

*Uma Maria A. [Mornese], 13 Juñu 1874*

Rev.mo Amululik<sup>1</sup>

1 Ami simu horisehik loraik ita-nia surat mak ami respeita, maibé tan ita-nia subriña ko'alia tiha ona, iha dadeer, ho padre pároko,<sup>2</sup> ne'ebé pároko Montaldeo nian haruka, ha'u hanoín katak di'ak liu atu la fó ita-

---

<sup>1</sup> Doutór Paolo Parodi hala'o ninia serbisu iha Lerma (Alessandria) no iha aldeia sira ne'ebé besik, entre sira ne'e Mornese mós. Nia hala'o ninia serbisu ba tinan 40 hodi ninia kompeténsia no saran an. Surat ne'e publika iha okaziaun tinan atus ida Instituto FMA ninia fundasaun (cf *L'amico di Lerma*, 65 [1972] I,40).

<sup>2</sup> Nune'e mak ema bolu madre Mazzarello iha tinan dahuluk sira Instituto FMA nia fundasaun. Nia rasik gosta título ida-ne'e tan hatudu lia-loos ida: Instituto ninia superiora loloos mak Na'i Feto. Nune'e mak iha kalan baibain *Madre* bá tau uma Mornese nia xave iha státua Maria Auxiliadora nia ain.

<sup>1</sup> La hatene loos sé mak destinatário surat ida-ne'e. Karik nia mak amululik ida husi area besik Mornese.

<sup>2</sup> Padre Carlo Valle, pároko Mornese nian.

boot nia surat atu la halo nia neon sala iha loron rua ne'e nia laran, maibé ha'u dehan ba nia kona-ba ninia tiu nia mate, no hakotu lia katak ha'u rasik mak hatán ba ita-boot.

2 Uluknana'in, ha'u hakarak hato'o katak amu pároko Montaldeo nian<sup>3</sup> nunka mosu iha-ne'e, oin-seluk karik ema ida sei la teri netik nia atu ko'alia ba oan-feto<sup>4</sup> ho liberdade.

3 Kona-ba lia-menon ne'ebé ita-boot dehan katak ita haruka ba nia liu husi ami-nia Diretór<sup>5</sup> kiak ne'e ha'u la hatene atu dehan saída, tan ha'u fiar katak se nia simu surat ne'e karik nia sei dehan mai ha'u.

4 Oras ne'e ha'u hakarak asegura ita-boot katak se ita-nia subriña hakerek ba ita kona-ba buat ne'e, nia halo hodi nia hakaran rasik [no] ema ida la sujere nia atu sai relijioza; loloos la admite ema ida ba vestisaun unuk, se nia laiha: konsentimento husi inan-aman, otas no halo ona esperiénsia tinan ida. Hanesan ita haree kondisaun sira ne'e hotu labarik feto ne'e laiha, tan ne'e sei la fô duni lisensa ba nia atu halo hakat ida nune'e.<sup>6</sup> Nia di'ak, maibé to'o oras ne'e nia hela nafatin ho interna sira.<sup>7</sup> Wainhira ema ruma dehan ba nia atu la hanoin lai kona-ba ida-ne'e, tan labele realiza, nia hatán katak se nia tiu fô konsentimento nia sei konsege husi Rev.mo Don Bosco lisensa atu tama ho kandidata sira;<sup>8</sup> maibé ha'u [mak] fiar katak Don Bosco sei la simu tanba nia tinan sei kuran;<sup>9</sup> husi sorin seluk ha'u hanoin katak durante fêria sira ne'ebé kuran de'it ona fulan rua, ita-boot bele mai lori nia ba uma no nune'e bele haree didi'ak ninia vokasaun.

5 Husi buat hotu ne'ebé dehan tiha ona to'o iha-ne'e, ita-boot bele kompriende ho facilidade katak nia hanoin sala ona hodi hanoin katak ami, hodi rona ninia hakarak iha fulan rua de'it nia laran, sei fô hatais unuk relijiozo ba ita-nia subriña; lae, ida sei la akontese maski ho ita-nia konsentimento, [sarak] nudar hateten ona presiza tinan ida tomak esperiénsia nian wainhira tinan to'o ona. Ha'u asegura mós ita-boot katak ha'u sei fô surat ba nia aban loraik ka loron segunda atu keta disturba nia iha loron hirak ne'e.

6 Perdua ha'u tan liberdade ne'ebé ha'u uza atu hakerek ba ita no fiar ba katak la'ós tan razaun seluk se la'ós atu hatudu ba ita katak ita-nia subriña hakerek ba ita kona-ba asunto ne'e ho nia hakaran rasik, no katak wainhira ema ruma hakarak ko'alia mesa-mesak ho ema seluk uma nian, sira hotu iha liberdade atu halo.

Simu netik ha'u-nia kumprimentus respeito nian, no fiar bá, ha'u mak Ita-boot Rev.mo liu nia

Atan haraik an,

Irmán Maria Mazzarello Superiora

---

<sup>3</sup> Padre Giuseppe Gallarati.

<sup>4</sup> Husi dialeto Piemonte *fija* ne'ebé signifika feto oan, feto-raan. (Iha tradusaun italiana hakerek *figlia*).

<sup>5</sup> Nia mak diretor espiritual padre Domenico Pestarino, ne'ebé mate iha 15 Maiu 1874.

<sup>6</sup> Klaridade no prudência atu fô sai ninia hanoin hanesan superiora comunidade nian mak karaterístika kona-ba nia modun atu enfrenta ema no situasaun.

<sup>7</sup> Sira mak menina sira ne'ebé simu iha koléjio (internato) Mornese nian. Balun estuda iha eskola elementária, balun prepara an atu sai mestra.

<sup>8</sup> Kandidata eh postulante sira: feto-raan sira ne'ebé mehi atu sai relijioza no moris tuir período formasaun nudar Konstituisaun haruka molok novisiado.

<sup>9</sup> Konstituisaun – iha tempu ne'ebé seidauk imprime – estabelese katak otas atu tama iha novisiado mak «husi tinan 15 to'o 25» uluknana'in ho kandidata inan-aman sira-nia konsentimento (cf *Costituzioni e Regole dell'Istituto di Maria SS. Ausiliatrice*, titolo VI, art.2 [Quaderno n. 3], iha AJFMA). Bele nota mós oinsá ho fiar metin *Madre* afirma kona-ba koñese Don Bosco ninia hanoin, Instituto nia Fundador.

[AJFMA Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.3]

### 3. Ba fundador padre Giovanni Bosco

Augúrio ba nia onomástiko.

*Uma Maria A. [Mornese], 22 Juñu 1874*

Rev.mo Superior-Maior<sup>1</sup>

1 Fó lisensa atu hamutuk ho augúrio wa'in ne'ebé husi fátin hotu hasa'e ba Lalehan ba ita-nia protesaun no prosperidade, ha'u tau hamutuk mós ha'u-nian ne'ebé maski la ható'o ho liafuan aas liu maibé la kuran iha laran-manas no loos.

2 Ha'u hakarak atu hetan modun ruma atu ható'o gratidaun ne'ebé ha'u sente ba ita-boot tan di'ak hotu ita kontinua halo la'ós mai ha'u de'it maibé ba Komunidade ida-ne'e tomak.

3 Tan ha'u laiha kbiit atu dehan buat hotu ne'ebé ha'u-nia fuan sente, ha'u sei harohan ho laran-manas liután ba ita-nia mahein kbiit-na'in atu kompleta ha'u-nia kbiit laek, hodi hetan husi Maromak grasa sira ne'ebé ita hakarak.

4 Ha'u sei harohan mós atu ita hetan husi Nia bengan spesial ba obra hotu ita-nian atu nune'e ita bele koko, iha moris ne'e kedas, prémio ne'ebé ita so'i tan ita-nia virtude wa'in sira hodi haree ita-nia kolen sira nina kaibauk ho fuan narein tanba ida-ne'e mak ita serbisu maka'as.

5 Fó lisensa, Rev.mo Reitor-Mor, atu ha'u konfia iha ita-nia orasaun nia kbiit atu nune'e ha'u bele hala'o loloos dever hotu ne'ebé ha'u-nia knaar husu, no bele koresponde ba grasa wa'in ne'ebé Na'i haraik mai ha'u no ba ita-boot nia espektativa sira; husi ita-nia liafuan sira kbiit nian ne'e dehan netik ida ba Maria SS. atu tulun ha'u moris tuir buat ne'ebé ha'u tenke hanorin ba sira seluk no nune'e hotu-hotu bele simu husi ha'u ezemplu sira ne'ebé ha'u-nia knaar obriga ha'u atu fó. Iha loron ita-nia onomástiko, ha'u sei dehan ba hotu-hotu atu halo S. Komuñau ba ita-boot, ita hanoin netik ha'u no Komunidade tomak.

6 Perdua ha'u-nia kbiit laek atu esprime ha'u-nia an, no husu ita interpreta liafuan uitoan no la tutuir malu sira ne'e, buat tomak ne'ebé ha'u-nia fuan hakarak ható'o ba ita no hodi haraik bengan spesial fiar bá ha'u mak, ho respeito tomak, reklama.

Ita-boot Rev.mo nia

Oan-feto ne'ebé obedese liu iha J. Kristo,

---

<sup>1</sup> Maski la'ós nia mak hakerek, surat ne'e signifkativo tan ida-ne'e mak dahuluk – husi sira ne'ebé deskobre – atu haruka ba Don Bosco.

[ASS Orijinal. Dita maibé iha nia asinatura, pp.2]

#### 4. Ba diretór jeral padre Giovanni Cagliero

Haruka mensajem Natal nian; hato'o notisia sira husi comunidade no irmán sira balun, liuliu sira ne'ebé padre Cagliero rasik koñese.

*Mornese Uma M. A., 29 Dezembru 1875*

Viva Gesù Bambino!

No ida ne'ebé hadomi Nia! Iha fatin hotu ne'ebé nia hela bá.

Rev.do Amu Diretór Jeral no ha'u-nia Aman di'ak,<sup>1</sup>

1 Se ita besik karik iha-ne'e ha'u sei kumprimenta boas festas, maibé iha Mundo Foun!....wainhira ami-nia augúrio to'o, Natal mós kuaze atu haluha ona. Maibé buat ne'e la hanetik ami atu hato'o nafatin no se bele karik ho fuan manas liután. Oh!, loos duni, atu Jesus Kosok Oan fó bengan ba imi-nia sakrifisiu no kolen sira hotu ho bengan ne'ebé, lori fuan barak; atu nune'e wainhira imi tama iha lalehan (no ami hein katak labele akontese se seidauk otas bo'ot liu) hamutuk ho klamar tokon ba tokon sira ne'ebé imi salva. La'ós iha loron hirak grasa nian ne'e de'it, maibé loro-loron ami ida-idak halo votu ba Na'i ba maun alin misionário sira no ho modun partikular atu ami-nia aman di'ak filafali lalais mai.

2 Hanesan sékulu ida ona mak la haree ita, nune'e mós la simu surat ruma husi ita;<sup>2</sup> loro-loron ami tuir ita-nia viajem liu husi mapa mundo nian, no ami imajina ita iha-ne'e ka iha-ne'ebá iha elemento nakdoko nia leten. Maibé, agora, ami fiar katak, ho Maromak nia tulun, ita to'o tiha ona ho ksolok iha tasi ibun, no ami hein ho ánsia ita-nia surat ne'ebé naruk, naruk liu iha-ne'ebé ita sei konta tuir kona-ba ita-nia viajem, oinsá ita di'ak ka lae iha-ne'ebá, etc. etc. no wainhira mak Filhas de Maria Auxiliadora sira sei bá. Hakerek mós mai ami se ba imi la'ós estraño atu celebra festa Natal nian no tinan foun iha bailoron! Tuir ha'u-nia hanoin ladún furak atu hala'o festa iha tempu hanesan ne'e, loos ka lae? Hodi haree neve ne'ebé taka ita-nia foho sira, silénsio ne'ebé ukun iha fatin hotu, hatudu klaru liu kona-ba Maromak Kosok Oan toba iha balada han-fatin, iha-ne'ebé ema hotu husik hela, nakdedar tanba malirin. Maski ho buat hirak ne'e hotu se

---

<sup>1</sup> Padre Giovanni Cagliero simu nomeasaun husi Don Bosco iha 1874 nudar diretór jeral dahuluk ba FMA sira, katak responsável iha nível organizativo no formativo ba Instituto religioso foun ida-ne'e. Husi ne'e ita bele kompriende Madre Mazzarello nia konfiansa no familiaridade. Giovanni Cagliero, moris iha Castelnuovo d'Asti iha 11 Janeiro 1838, sai amululik iha 14 Juñu 1862. Don Bosco haruka nia ba Argentina iha 1875, sai amo Bispo iha 1884 no simu nomeasaun ba kardeál iha 1915. Mate iha Roma iha 28 Feveireiru 1926.

<sup>2</sup> Nia bá Argentina iha 11 Novembru, nudarulun ba espedisaun misionário ba dala uluk salesiano sira-nian.

Maromak hakarak ami ruma atu bá celebra Kosok Oan Jesus nia moris iha fatin do'ok hanesan iha America, ami hotu sei bá ho laran tomak.

3 Agora ha'u hakat ba oin atu fô notísia ruma Uma nian, balun fô konsolasaun, seluk triste. Ita sei hahú ho ne'ebé haksolok: iha domingo ulukliu hotu tiha festa Imakulada nian,<sup>3</sup> Rev.do Amu Padre Rua,<sup>4</sup> ho laran tomak hakat mai to'o ami iha-ne'e no fô hatais relijiozu ba postulante sanulu-resin-lima, sira ne'e mak: Beatrice husi Pocapaglia (nia mesak sobrevivente),<sup>5</sup> Maria, Luigia (husi Alessandria), Celestina Riva, Giustina husi Mornese, Orlandi, Orsola, Lucia no Lucrezia husi Caramagna, Vincenzina husi S. Margherita, Giovanna Borgna, Mina, Luigia husi Lu [Monferrato], Carmela husi Ovada, Domenica Roletti mós husi Caramagna.<sup>6</sup> Iha loron hanesan iha mós profisaun neen no sira ne'e mak: irmán Rosalia,<sup>7</sup> irmán Tamietti, irmán Clara, irmán Nasi, irmán Luigia husi Valenza no irmán Giuseppina.<sup>8</sup>

4 Ita hakat ba notísia triste nian: liu de'it loron balun hotu tiha vestisaun, mai tuir desvestisaun: irmán Angela Bacchialoni mak ulukliu, iha loron 14/12 nia bá tiha Torino hamutuk ho P. Rua.<sup>9</sup> Iha loron tersa 21 fulan hanesan irmán Maria Arecco husik mós unuk santu no filafali ba uma; irmán Felice sei iha-ne'e maibé molok tinan nahas nia mós sei bá hamutuk ho nia biin<sup>10</sup> no hafoin bá fali Cottolengo<sup>11</sup> se iha-ne'ebá hakarak simu nia. Buat hirak ne'e akontese ho hakmatek no lahó konfuzaun, sira na'in-rua ne'ebé ha'u temi uluk bá ho hakmatek no ida datoluk mós pruntu atu halo hanesan. Ne'e mak buat ne'ebé kona-ba husik unuk relijiozo.

---

<sup>3</sup> Iha loron 12 Dezembru 1875.

<sup>4</sup> Padre Michele Rua, prefeito jeral ba Kongregasaun Salesiana, simu knaar husi Don Bosko atu troka padre Cagliero ba tempu ruma nudar diretór jeral ba FMA sira (cf *Cronistoria*, II,p.141 no 153-154 [Italiano] ka pp. 145-146 [Inglés]).

<sup>5</sup> Tuir tradisaun iha tempu ne'ebá, sira hili atu uza fatin ne'ebé ema mai duke ninia apelido. Padre Cagliero koñese ema hotu iha lista ne'e. Iha kazu ida-ne'e refere ba irmán Rocco Beatrice ne'ebé hanaran “sobrevivente” tanba, hamutuk ho nia mai feto-raan na'in-hitu husi Pocapaglia (Cuneo) nia iha Mornese husi fatin hanesan Pocapaglia (Cuneo), iha 17 Agostu 1875. Sira hotu la halo hotu sira-nia formasaun. Beatrice de'it mak hotu.

<sup>6</sup> Lista kompletu novísia sira ne'ebé halo vestisaun mak ne'e: Beatrice Rocco, Maria Maccagno, Luigia Bagliardi, Celestina Riva, Agostina Calcagno, Paolina Orlandi, Orsola Camisassa, Lucia Gallo, Lucrezia Becchio, Vincenzina Razzetti, Giovanna Borgna, Domenica Mina, Luigia Rubassa, Carmela Arata, Domenica Roletti.

<sup>7</sup> Ir.Rosalia Pestarino mak hakerek surat ne'ebé *Madre* rasik dita. Iha nia naran nia okos nia hakerek: “Ha'u mak maksalak ida-ne'ebé hakerek”. Don Pestarino nia subriña, Madre Pia sira husi Ovada mak eduka to'o nia tinan 17. Iha 1874 tama iha Mornese no iha loron 12 Dezembru 1875 sai FMA. Hetan tiha diploma mestra nian iha Torino, nia simu knaar atu hanorin menina sira ne'ebé la hela iha koléjio. Tuir mai, tanba ninia kapasidade, hili mós nia atu bá hahú no dirije uma barak FMA sira-nian. Iha tinan ikus sira moris nian, nia hela iha uma jeral nudar sekretária.

<sup>8</sup> Sira ne'ebé halo profisaun mak tuirmai ne'e: Ir. Rosalia Pestarino, Ir. Anna Tamietti, Ir. Clara Preda, Ir. Caterina Nasi, Ir. Luigia Giordano, Ir. Giuseppina Pacotto.

<sup>9</sup> Angela Bacchialoni iha tinan 63 wainhira to'o iha Mornese iha 21 Abril 1875. Don Bosco mak haruka nia tuir nia maun Carlo, profesor grego iha liceu salesiano iha Valsalice ninia rekomendasaun (MB, IX, p.428 no 695; XI, p. 26 no 124 [italiano] ka 196 no 329 [inglés]). Husi 1863 to'o 1874, Angela dirije eskola ida iha Torino. Nune'e nia bele fô tulun ba eskola Mornese nian tan esperiênsia edukativa ne'ebé nia iha, liuliu maski nia tinan bo'ot ona, nia hakarak atu sai FMA. La klaru razaun tansá mak nia husik Instituto liutiha fulan ruma husi nia vestisaun (Cf *Cronistoria* II, pp. 132-133, 143, 154 [italiano] no pp. 124-125, 144, 146 [inglés]).

<sup>10</sup> Biin-alin Maria no Felicita Arecco mak Mestra Angela Maccagno nia prima sira, superiora iha Pia Uniaun Filhas de Maria Imakulada iha Mornese iha tempu ne'ebá.

<sup>11</sup> *Piccola Casa della Divina Provvidenza* (Uma ki'ik divina providênsia) ne'ebé iha nudar fundador S. Giuseppe Benedetto Cottolengo, iha Torino tinan 1832.

5 Tanba Jesus Kosok Oan hadomi ami tebetebes, hamutuk ho rebusadu sira ne'ebé temi iha leten, nia mós fó irmán na'in-rua ne'ebé moras todan liu: ida mak irmán Teresa Laurantoni ne'ebé iha fulan ida ona mak toba de'it iha kama no loro-loron sai aat ba beibeik. Iha tersa loron 21 fulan hanesan nia simu mina sarani.

6 Ida seluk mak irmán Cassini,<sup>12</sup> nia mós moras todan, maibé kona-ba nia sei iha esperansa uitoan, enkuantu ba ida uluk, loro-loron ami hein atu Jesus no Maria mai lori nia. Sira na'in-rua hotu saran an ba Maromak nia hakarak no prontu atu mate. Sira iha razaun atu haksolok, no sé mak sei la haksolok fali? Prepara an tiha ona hanesan sira, no nune'e ho serteza atu bá lalehan, sé mak sei ta'uk fali atu mate? Buat ida de'it ne'ebé fó terus ba sira mak la hadomi uluk kedas Na'i. Halo favor, hanoin hetan sira iha Santa Misa.

7 Loron ruma liubá akontese milagre ida mai ha'u: ha'u sai diuk maka'as to'o ponto ne'ebé maski ha'u hakbesik ba altar ha'u labele kompriende buat ida husi sermaun sira kona-ba Kosok Oan. Laran-susar tebes tan impedimentu atu hetan konsolasaun ne'e, ha'u husu ba Amu Diretór atu fó netik bengan ida mai ha'u. Simu hotu tiha bengan ne'e ha'u sai livre kedas husi inkómodu ne'e no ha'u bele rona sermaun hotu; bele karik ita mós agradese ba Kosok Oan Jesus hodi ha'u-nia naran.

8 Ha'u hahú surat ne'e molok festa sira S. Natal nian, tanba tempu lato'o ha'u hotu de'it agora wainhira festa sira liu ona. Ha'u garante ita katak labele iha festa furak liu. Misa ulukliu kalan fahe rua nian, kanta ho música no P. Giuseppe Campi<sup>13</sup> mak selebra; interna na'in-lima hetan ksolok atu simu sira-nia Komuñau dahuluk. Oh! Iha buat furak barak ne'ebé ami hato'o ba Kosok Oan Jesus iha kalan murak ida-ne'ebá, no la presiza aumenta katak ami hotu husu nia bengan kmanek liu ba Ita-Boot no ba ami-nia misionário salesiano ki'ik sira.

9 Iha S. João nia loron irmán Felice hasai S. unuk no husik ita-nia Kongregasaun. Laiha novidade seluk, se lae ida-ne'e katak ami iha postulante na'in-rua husi Castelnuovo: ida mak P. Cagliero<sup>14</sup> nia alin fetu, no ida seluk mak Clotilde Turco.

10 Ha'u haluha atu fó hatene ba ita katak irmán Cassini nia moras mak febre gástrika, karik di'ak uitoan ona; irmán Teresa nian fali doutór sira la hatene dehan moras sá loos mak ne'e. Hahú ka liu fulan rua ona mak ran suli husi inus dala barak iha loron ida nia laran, to'o sai fraku loos, fulan ida ona mak nia latan de'it iha kama, kbiit laek.

11 Menus sira na'in-rua ne'e, sira seluk isin di'ak de'it, ha'u hein katak espiritual mós di'ak; iha loron hirak ne'e Kosok Oan Jesus halakan tiha ahi no ha'u fiar metin katak Nia sei tahan. Ba oras ne'e, dala ruma ita hanoin katak iha fatin ida naran Mornese ita iha oan-fetu besik atus ida, no entre sira ne'e iha ema ruma (liuliu ida-ne'ebé hakerek) nakarten uitoan; nune'e wainhira Jesus ne'ebé obediente liu tun mai ita-nia

---

<sup>12</sup> Antonia Cassini, seidaup halo tinan 17, nia novísia.

<sup>13</sup> Salesiano husi Mornese. Padre Domenico Pestarino prepara nia atu sai amululik no foin liu de'it loron ruma mak nia sai amululik. Nune'e nia selebra hela nia misa ba dala uluk iha FMA sira-nia uma.

<sup>14</sup> Padre Giuseppe Cagliero mate iha Mornese iha 4 Setembru 1874, liutiha fulan ruma nia hela iha Mornese. Nia feton irmán Maria mós mate sei foin-sa'e liu iha Torino iha loron 8 Setembru 1880, liu de'it tinan rua husi nia profisaun.

liman, ita dehan hela ba Nia liafuan ida husi liafuan sira ne'ebé bele hetan buat hotu. Husu ba Nia, liuliu atu labele husik atu ema ofende Nia iha uma ida-ne'e, se bele, maski ki'ik de'it.

12 Enkuantu ha'u sei hakerek hela, Ita-boot karik iha ona kama tanba iha-ne'e tuku sanulu dadeer; interna sira hamnasa wainhira rona ne'e, no sira hakarak atu ha'u hakerek mós buat ruma hodi sira-nia naran;<sup>15</sup> uluknana'in ha'u fó hatene katak sira hamutuk ruanulu-resin-lima; sira di'ak liu buat ne'ebé ema hanoin, katak sira hakarak atu sai di'ak, nune'e sira husu ita-nia orasaun, hodi promete atu la haluha ita iha sira-nia orasaun. Halo favor prepara uma bo'ot ida ba ami tanba interna barak mak hakarak sai misionária.

13 Notísia ida tan, rona ema ko'alia beibeik kona-ba Amo Papa nia laran di'ak, ami hakerek ba nia atu hato'o ami-nia Boas Festas Natal.<sup>16</sup>

14 Halo favor, haruka lalais mai ami livro español sira atu ami bele estuda no sai prontu wainhira bolu bá dala uluk kedas.<sup>17</sup> Bele karik ha'u hakarak haruka ba ita tempu fresku uitoan ne'ebé ami iha barak iha-ne'e; maibé tanba labele ami hein ita atu haruka mai ami liu husi Anjo Mahein manas maka'as, ida-ne'ebé Jesus Kosok Oan habelar.

15 Hakerek mai ami lalais, mai lalais, keta haluha ami iha ita-nia orasaun sira, simu netik ami-nia kumprimento sira nakonu ho respeito no hato'o mós ba misionário ki'ik sira no fiar bá iha Jesus nia futar fuan santo, Ita-boot Rev.do nia

Oan-feto ne'ebé haraik an liu iha Jesus no Maria  
Irmán Maria

[ASS Orijinal. Dita no ema seluk mak asina., pp.4]

## 5. Ba diretór jeral padre Giovanni Cagliero

Hato'o notísia kona-ba comunidade no fundasaun uma foun sira. Hato'o nia hakarak atu bá America.

*Uma Maria Auxiliadora (Mornese), 5 Abril 1876*<sup>1</sup>

<sup>15</sup> Ita nota *Madre* nia simplisidade wainhira nia hakerek no menina sira-nia partisipasaun iha comunidade religioza nia moris.

<sup>16</sup> Tuir Don Bosco nia orientasaun no ezemplu, iha Mornese mós sentido hola parte iha Kreda no fidelidade ba Amo Papa hetan fatin importante iha sira-nia esperiênsia edukativa. Surat ida-ne'ebé irmán no menina sira hakerek ba Santo Padre, Papa Pio IX, mak jestu simples maibé signifkativo komuñan nian ho Kristu nia Vigário, espresaun espontânea husi pedagogia eklesial FMA dahuluk sira-nian.

<sup>17</sup> Ita sei hetan iha surat selu-seluk mós *Madre* nia hakarak tomak atu bá rai misaun iha America. Iha 1880 nia sei hakerek, ho terus iha fuan, ba irmán sira iha Patagónia: "Ha'u hanoin katak sira sei la fó lisensa ida nune'e mai ha'u" (surat 55,1).

<sup>1</sup> Surat ida-ne'e, hanesan sira seluk, irmán Emilia Mosca mak hakerek no *Madre* rasik mak dita ba nia. Don Bosco haruka Emilia, konde Bellegarde husi St.-Lary nia descendente, ba Mornese nudar mestra. Hodi haree *Madre* nia santidade no comunidade nia fervor, iha loron 15 Marsu 1874 nia husu atu hola parte iha Instituto. Nia mak loos duni feto ida-ne'ebé iha kultura no iha preparasaun entre FMA sira ulukliu ninia leet. Tan ne'e nia simu kedas knaar kaer eskola iha-ne'ebé nia sai mestra, sekretária no Madre Mazzarello nia kolaboradora besik liu iha profesora sira-nia

Viva Gesù!

Iha Italia, iha America no iha mundo tomak!

Reverendo Padre Provinsial,

1 Ksolok tebes atu bele ko'alia uitoan ho ami-nia Aman di'ak! Oh! Iha buat barak ne'ebé ami hakarak hato'o ba ita! Maibé, loos ka lae? Wainhira fuan nakonu, ema la hatene atu hahú loos husi ne'ebé. Ita simu tiha ona surat ne'ebé ha'u hakerek ba hahú tinan foun? Ha'u hein nune'e maski ita la fó resposta. Buat ne'ebé akontese molok data ne'e ha'u la dehan tan. Husi ne'ebé loos mak ha'u sei hahú, husi notisia ksolok ka triste nian?....Sarak di'ak liu hemu uluk buat ne'ebé moruk hafoin buat ne'ebé midar, ha'u sei hahú konta ba ita buat metan ne'ebé akontese. Ulukliu: Iha loron 9 Feveireiru irmán Cassini mate ho tuberkuloze. Ninia mate hanesan semo ida ba lalehan.<sup>2</sup> Oras ne'e Madre Mestra,<sup>3</sup> ne'ebé hetan moras hanesan, doutór sira labele ona halo buat ida no karik wainhira Ita-boot simu surat ida-ne'e nia husik ona desteru ne'e. Se mak hanoin kona-ba ne'e? Nia ne'ebé hanesan forte liu iha saúde oras ne'e iha ona odamatan rohan-laek nian! Ah! Tebes duni katak mate mak hanesan ahu-na'in ida-ne'ebé mosu wainhira ita hotu la hein! Buat ne'e halo ita hanoin ho seriedade.

2 Koitadu ba Ir. Teresa Laurantoni ne'ebé kontinua nafatin iha nia kama; iha Saun Francisco nia loron tuku 8 kalan nia hetan atakasaun aplopexia nian halo nia isin sorin mate. Karik nia sei moris ba tinan ruma maibé hela nafatin iha kama.<sup>4</sup> Nia no Madre Mestra husu ho laran-manas ita-nia orasaun, atu sira bele halo tuir Maromak nia hakaran. Irmán Luigia husi Alessandria nia tenki filafali ba nia uma tanba nia mós iha tuberkuloze [*etica*],<sup>5</sup> no agora nia haruka hakerek mai ha'u haktuir katak nia moras todan liu no simu tiha ona sakramentu ikus nian. Maibé, la'ós atu hakfodak se moras ne'e da'et ba nia sarak nia la'en mós mate tan ida-ne'e no sira hela hamutuk ba fulan hitu nia laran.<sup>6</sup>

---

formasaun. Iha Outubru 1876 sira hili nia nudar Asistente Dahuluk iha Konsellu Jeral ho knaar espesial nudar koordinadora ba atividade edukativo-eskolástiko Instituto nian.

<sup>2</sup> Cf Surat 4, 6. Iha nia surat ita hetan nafatin tema kona-ba irmán foin-sa'e sira ninia mate. Mornese nia anin boot, aihan ne'ebé kuran, moras sira, moris ho sakrifisiu ne'ebé sira hakuak ho radikalidade halo Instituto lakon lalais liu religioza sira ne'e, maibé hariku nia ho esemplu moris iha virtude hanesan asuwa'in, nudar garantia loloos ba apostolado ninia kbiit iha futuru.

<sup>3</sup> Irmán Maria Grosso. Nia mak menina ida husi sira ne'ebé tuir kursu suku ne'ebé Maria Mazzarello loke iha Mornese iha tinan 1862. Simu formasaun ho espiritu laran-manas orijem nian, nia sai FMA hamutuk ho grupo ulukliu no sai mestra ba novisia sira. *Cronistoria* haktuir katak iha nia kama moras nian mak eskola santidade nian. Nia kontente atu terus hamutuk ho nia kaben Jesus atu manán grasa wa'in ba Instituto no nia hakarak Lalehan de'it (Cf *ivi*, II, p.180 [italiano] no II, pp. 171-173 [inglés]) Nia mate molok halo tinan 21.

<sup>4</sup> Loloos irmán Laurantoni sai isin di'ak fali. Nia mate iha Mathi Torinese iha 15 Jullu 1920, hotu tiha tinan 46 iha moris religioza.

<sup>5</sup> Liafuan *etica* ne'ebé Madre uza mak liafuan antigu iha lia italiano atu dehan tuberkuloze.

<sup>6</sup> Ko'alia kona-ba Ir. Luigia Bagliardi. Iha tinan sira foin mak hahú, Instituto simu mós feto faluk sira. Husi 1878, wainhira hakerek no publika tiha Konstituisaun, iha-ne'ebá haktuir loloos katak Instituto tenke iha «oan-feto-raan» sira de'it (cf *Regole o Costituzioni delle Figlie di Maria SS. Ausiliatrice aggregate alla Società Salesiana*, Tip. e Libreria Salesina, Torino 1878, titolo I, art. 4)



3 Agora ha'u fó notisia ne'ebé triste liu: iha loron 30 Marsu irmán sira hotu buka balun iha-ne'e, balun iha-ne'ebá....sik tok sé?...irmán Angiolina Jandet.<sup>7</sup> Nia halai lakon husi konvento wainhira ami iha kapela simu S. Komuñun. To'o tiha iha Gavi nia bá hasoru señora Verdona atu bele fó osan ba nia hodi bá Torino, maibé nia kaer metin nia no hela ho nia iha nia uma.<sup>8</sup> Motivo loloos ba ninia halai ha'u rasik mós la hatene; kaprixu baibain nian ne'ebé mai husi foti an aat. Iha tempu ne'e Amu Diretór<sup>9</sup> bá iha-ne'ebá ba pregasaun kuaresma nian no konvense nia atu filafali. Nia fila duni maibé la arepende ba buat ne'ebé nia halo. Atu habadak, liutiha loron ruma nia hasai unuk; nia husu ba Don Bosco dispensa ba nia votus, maibé molok ida-ne'e to'o, nia bá tiha ona Torino. Iha kota ne'ebá sira simu iha Cottolengo iha-ne'ebé nia hela de'it loron tolu no sai hodi dehan katak nia labele tahan.

4 Agora nia husu atu tama fali, Don Bosco dehan mai ha'u atu halo capítulo<sup>10</sup> no buat ne'ebé sira hakotu mak sei hala'o, maibé ha'u ta'uk karik nia resposta negativa.

5 Bacchialoni mós hakarak filafali ba Maria Auxiliadora nia kapa okos, maibé!....iha maibé sira!...Irmán Canale mós husik unuk.<sup>11</sup>

6 Obrigada ba Maromak, laiha tan ona notisia metan. Reza netik uitoan ba Na'i atu haraik S.[anta] Perseveransa ba hotu-hotu, atu laiha tan ona desvestisaun; se ita continua hanesan ne'e koitadu ba Maria nia uma!<sup>12</sup> iha tinan ruma de'it nia laran nia sei sai mamuk. Dehan ba Jesus ne'ebé hela iha America atu fó mai ami virtude hotu ne'ebé presiza atu sai relijioza di'ak, liuliu haraik an no obediénsia, atu halo mai ami buat ne'ebé Nia hakarak, maibé labele husik atu irmán ida, liuliu wainhira nia profesa ona, hasai unuk no husik hela Maria nia uma.

7 Iha loron hanesan iha-ne'ebé irmán Cassini mate, irmán Rosalia, irmán Giustina no irmán Orsola husi Caramagna sai bá Bordighera; ida ikus ne'e mak diretora.<sup>13</sup> Ksolok ba sira tan iha to'os atu halo di'ak wa'in! Husi hahú kedas sira iha estudante wa'in. Ema di'ak hotu ne'ebá nian kontente ho ita-nia irmán sira

---

<sup>7</sup> Angela Jandet, FMA grupu uluk nian, wainhira tama iha Instituto nia professora ona ho tinan 24. Husi rejistru ofisial iha tempu ne'ebá nian ita hatene katak nia husik Kongregasaun «tanba nia laiha kapasidade atu adapta an ba Regra Uma nian».

<sup>8</sup> *Cronistoria* Instituto nian ko'alia kona-ba señora Momina (Gerolama) Verdona nudar ema konfiansa nian ne'ebé hela iha Gavi (Cf *ivi*, II,p.176 [italiano] no II p. 167 [inglés]).

<sup>9</sup> Diretór Espiritual iha uma Mornese nian mak Padre Giacomo Costamagna. Ho temperamentu maka'as no enerjétiku, nia hatudu ejizénsia ba irmán sira-nia formasaun. Nia hela iha Mornese husi 6 Agostu 1874 to'o 25 Outubru 1877, loron nia bá Argentina hodi hela iha-ne'ebá tinan ruma. Nia hahú obra salesiana iha Chile; iha tinan 1894 nia hetan nomeasaun nudar vigário apostóliku ba Mendez no Gualaquiza iha Equador. Nia hanoin nafatin ho domin tinan sira ne'ebé nia hela iha “uma santa Mornese nian” (cf Costamagna Giacomo, *Conferenze alle Figlie di Don Bosco*”, Tip. Salesiana, Valparaiso 1900, pp. 259-262).

<sup>10</sup> Ne'e mak naran ba Konsellu Jeral, orgaun governu no animasaun iha Instituto, no ninia membru sira mak kolaboradora besik liu ba Superiora Jeral.

<sup>11</sup> Ir. Catarina Canale mak novísia ida. Nia halo vestisaun iha 13 Dezembru 1874.

<sup>12</sup> Ne'e mak naran ne'ebé sira toman atu bolu ba uma ulukliu FMA sira-nian.

<sup>13</sup> Uma Bordighera nian (agora Vallecrosia), kota ki'ik ida iha Costa Ligure, loke tiha iha loron 10 Feveireiru 1876 ba oratório festivu no eskola elementária grátis nian. Ir. Orsola Camisassa mak diretora; Ir. Rosalia Pestarino hanorin menina sira no novísia Ir. Agostina (Giustina) Calcagno tau matan ba serbisu sira iha uma laran (cf *Cronistoria*, II, pp. 168-169 [italiano] no II pp.160-161[inglés]).

no hadomi tebes sira. Tanba iha Alassio fatin ladauk prontu irmán sira seidak bele bá; maibé ha'u fiar katak molok Maiu hotu, buat tomak sei tuir ordem.

8 Sira ne'ebé bá Torino mak irmán Elisa (Diretora), irmán Enrichetta (sira na'in-rua atu bá estuda. Wainhira ezame hotu tiha ha'u hein katak irmán Enrichetta sei filafali mai Mornese), irmán Caterina Daghero no irmán David atu hanorin iha eskola, irmán Carlotta ba dapur, Ir. Adele Ayra atu hadi'a batina sira, irmán Luigia husi Lu [Monferrato] atu tau matan ba mainatu sira.<sup>14</sup> Ida ne'ebé oras ne'e hola irmán Enrichetta nia fatin mak irmán Mina ema ne'ebé di'ak tebetebes, nia haksolok nafatin no kontente atu sai Maria nia oan-feto.<sup>15</sup> Cagliari no Turco, sira na'in-rua mós hakmatek no haksolok.<sup>16</sup> Ikus mai, iha postulante hamutuk na'in 25 no kuaze sira hotu ami hein sei hetan resultado di'ak.

9 Oras ne'e ha'u fó tiha ona notisia uma nian ha'u hakarak haruka mós sira ne'ebé hakarak atu bá America nia naran: ha'u hakarak atu hela ona iha-ne'ebá, Madre Vigária, Madre Ekónoma, irmán Mina, irmán Maria Belletti, irmán Giuseppina, irmán Giovanna, *irmán Emilia (tebes duni)*, irmán...ha'u sei la hotu se ha'u hakerek sira hotu ne'ebé hakarak bá nia naran.<sup>17</sup> Tan ne'e, prepara lalais fatin ki'ik ida mai ami, hafoin mai lori ami tanba ami la hatene la'o mesak, mai atu lori ami, no bele akontese katak, tan ami mesak balada si'ak tasi nian ruma, karik ladauk han meiudia, uza ami atu habosu ninia apetito. Hanoin katak ami hotu hein ita iha Retiro, keta halo ami laran triste, iha loron hirak ne'e ami iha Don Ghivarello<sup>18</sup> nudar Extraordinário, maibé ba bailoron ne'ebé mai ami-nia Padre Provincial uluk nian tenke mai duni.

10 Ha'u haluha atu fó hatene katak irmán Maddalena Martini hanorin iha eskola vila nian, nia mós ema di'ak no agradese ba Na'i ne'ebé bolu nia ba vida ida-ne'e, nia mós hakarak bá America.<sup>19</sup>

11 Nune'e haree hamutuk, ema hotu di'ak, haksolok no hakmatek, hanoin ida de'it mak disturba ami: Amu Diretór halo pedidu atu bá America. Agora ne'ebé nia toman ona ho uma, no koñese ami didi'ak, tenke troka fali ne'e todan uitoan. Ita nudar aman hatudu mai ami iha situaun ida-ne'e, keta husik nia bá. Loos katak ami laso'i atu hetan Diretór ne'ebé di'ak hanesan ne'e; maibé iha netik laran sadia mai ami kiak sira

---

<sup>14</sup> Uma Torino loka iha 29 Marzo 1876. Ir. Elisa Roncallo, Ir. Enrichetta Sorbone no Ir. Caterina Daghero sei hala'o serbisu importante iha Instituto: ida ulukliu sai konselleira jeral no organizadora ba oratório no asosiasaun juvenil sira; ida daruak sai mestra novísia sira-nian husi tinan 1881 to'o 1892 no vigária jeral ba tinan 60; ida mak troka Madre Mazzarello iha Instituto nia governo. Sira seluk ne'ebé hola parte iha comunidade mak Ir. Carlotta Pestarino no novísia na'in-tolu: Ir. Adele David, Ir. Adele Ayra, Ir. Luigia Rubassa.

<sup>15</sup> Ir. Domenica Mina mak novísia ida.

<sup>16</sup> Ko'alia kona-ba novísia Ir. Maria Cagliari, salesiano padre Giuseppe Cagliari nia feton, no Ir. Clotilde Turco (Cf Surat 4, 9).

<sup>17</sup> Vigária mak Ir. Petronilla Mazzarello, ekónoma mak Ir. Giovanna Ferrettino. Tuir Ir. Domenica Mina, Ir. Maria Belletti, Ir. Giuseppina Pacotto, Ir. Giovanna Borgna, Ir. Emilia Mosca. Liafuan ne'ebé haliis ne'e hatudu ida-ne'ebé hakerek surat ne'e ninia subliñatura.

<sup>18</sup> Salesiano padre Carlo Ghiravello, nudar konfesor extraordinário ba comunidade, iha período ruma iha tinan nia laran, nia bá Mornese.

<sup>19</sup> Iha Mornese, ba tinan ruma Salesiano ida no FMA ida bá hanorin iha eskola estado nian. Mestra ulukliu ba eskola fetu sira-nian, señora Angela Maccagno nia kolaboradora mak Ir. Rosalia Pestarino; hafoin troka fali ho Ir. Maddalena Martini ne'ebé iha kapasidade edukativa no didátika. Nia to'o iha Mornese iha 16 Jullu 1875, ho tinan 26. Iha 1877 simu nomeasaun nudar diretora iha Biella no tinan 1879 nia bá Argentina hodi sai nudar Superiora visitadoria iha uma sira America nian.

[no] keta hasai husi ne'e. Laran-luak atu dala ruma hanoin netik ita oan-feto kiak sira, ho laran-manas saran sira ba Jesus no Maria atu halo sira hotu bele sai Maromak nia doben loos.

12 Sé mak hatene se ho serbisu wa'in ita iha atu halo ita sei hanoin Mornese? Ami hein katak nune'e duni. Tau matan ba ita-nia saúde, keta hamohu saukati de'it, hanoin katak ita mak aman ba oan-feto barak ne'ebé hein nafatin ho hakarak boot. Loro-loron ami dehan ba Jesus ne'ebé di'ak atu halo ita bele moris ba tinan barak, haraik kbiit no santidade atu bele lori klamar barak ba Jesus no ikus nian ami husu atu Nia lori ita mai fali lalais, tanba ami senti hanesan tinan rihun ida ona mak la haree.

13 Irmán ida-idak hakarak hato'o buat barak ba ita maibé atu la halo ita lakon tempu barak atu lee, ha'u hanahas hodi husu ita-nia bensen partikular ba ami ida-idak, no hodi saran ha'u-nia an ho modun espesial ba ita-nia orasaun, ne'ebé ha'u garante katak presiza liu oras ne'e iha-ne'ebé oan-feto sira aumenta ba beibeik loro-loron.

Fó bensen mai ha'u no fiar bá katak ha'u ita-nia

Oan-feto ne'ebé haraik an tebes iha J.(esus) K.(ristu),  
Irmán Maria Mazzarello

*Todas las muchachas quieren venir con usted en Buenos Aires.*<sup>20</sup> Ami simu tiha ona surat ne'ebé ita hakerek mai ami; se iha tempu karik hakerek tan, tebes duni ida-ne'e fó ksolok mai ami.

[ASS Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.4]

## 6. Ba diretór jeral padre Giovanni Cagliero

Fó notísia kona-ba uma no Instituto. Konta kona-ba foin-sa'e feto oin-seluk uitoan ida-ne'ebé bá hela iha Mornese.

*Mornese, 8 Jullu 1876*<sup>1</sup>

Viva Gesù!

Rev.do liu no Aman di'ak

1 Se ita hanoin di'ak molok atu bá ami dehan ba ita katak: “wainhira ita to'o iha America serbisu barak sei halo ita haluha M. A. nia oan sira ne'ebé kiak. No karik ami sik loos duni tanba ita nunka hatán ami-nia

---

<sup>20</sup> Iha Mornese irmán sira estuda español atu prepara an hodi bá iha rai misaun. Madre Mazzarello mós hahú atu estuda hanesan hatudu iha-ne'e no tuir buat ne'ebé ita bele haree iha surat ne'ebé nia haruka iha fulan Dezembru tinan 1878 ba novísia amerikana dahuluk, irmán Laura Rodríguez, iha-ne'ebé ita lee: «Ita-nia billeti, maski hakerek iha español, maibé ha'u kompriende...» (Surat 18, 1).

<sup>1</sup> Surat ida-ne'e mós Ir. Emilia Mosca mak hakerek.

surat sira; no ami hakerek tiha ona lubuk ida! Se ita hatene oinsá ami hakarak hatene ita-nia notisia sira, ita sei la halo ami hein kleur nune'e.

2 Ami rona, la hatene oinsá, ita-boot moras; notisia ne'e halo ami hotu neon susar, maibé ami hein katak oras ne'e ita di'ak fali ona.

3 Ita bele laran di'ak atu hakerek dala ida netik, ita bele fó mai ami konsolasaun ida-ne'e? Ami hotu hein.

4 Dala ida tan ha'u tenke fó sai mate ida! ha'u neon sala maibé sei halo oinsá loos? Na'i hakarak hakonu uma lalehan nian. Iha loron 13 Abril (Kinta Santa), tuku 6½ loraik Madre Mestra<sup>2</sup> doben mate. Nia ko'alia kuaze to'o iha momento ikus nian no nia mate hodi dehan: *Fiat voluntas tua*. Nia edifika ami ho konformidade ne'ebé nia hatudu durante ninia moras, iha fulan tolu nia laran.

5 Hodi la sura sira ne'ebé ami hakerek ona ba ita, laiha desvestisaun ida, agradece ba Maromak. Maibé mosu fali buat seluk extraordináriu no boot ne'ebé presiza loron 15 nune'e no kontinua ko'alia nafatin; susar atu hakerek de'it kona-ba buat sira ne'e; presiza haree duni...<sup>3</sup>

6 To'o ona. Ha'u sei koko atu hakerek buat ruma tuir ha'u bele. Ami iha-ne'e iha éstaze, rapto, revelasaun kona-ba sasan ne'ebé mahelik, tebes duni buat sira konsiénsia nian, ita hatene? Sasán ne'ebé hakoi kle'an iha ema balun nia fuan laran. No buat sira ne'e hotu liu husi oan-feto Roma nian ida, ne'ebé Don Bosco haruka mai iha-ne'e atu hasai husi asu fuik sira-niaibun. Ha'u sei la para atu konta buat ne'ebé nia halo husi hahú kedas, nato'on ba ita atu hatene katak ami haruka sai nia, tanba nia aat liu. Nia husu ho fuan tomak ba Na'i Feto iha fulan Maiu tomak nune'e nia simu grasa atu filafali mai, liutiha loron ida de'it iha li'ur (wainhira ita mai mak ami sei konta kona-ba oinsá ne'e akontese). Entaun, nia hahú ko'alia kona-ba labarik feto ida-ne'ebé nia mesak bele haree iha nia sorin nafatin. Fofoun ami hanoin katak nia sai bulak, hafoin nia sai moras todan liu no teki-tekir Na'i Feto halo nia sai di'ak fali (nune'e mak nia dehan).

7 Milagre ida-ne'e hotu tiha nia hahú atu fó sai buat sira ne'ebé mahelik, no ali labele nega katak nia halo di'ak maka'as ba klamar wa'in iha uma ne'e nia laran. Tuirmai hahú ho éstaze, jejúm kompletu ba loron ruma, iha-ne'ebé labarik feto mak fó ba nia hahán lalehan nian. Nia hateten katak nia haree Na'i Feto no dala barak nia halo ami hotu hakneak (Amu Diretór mós) atu simu ninia bensan; ba buat sira ne'e hotu nia fó prova ne'ebé loos nune'e halo ema hotu fiar, D. Bosco rasik mós fiar. Maibé tuirmai akontesimento troka no ami kompriende kedas katak demónio iha nia laran no tan laiha ai-moruk seluk, ho D. Bosco nia

---

<sup>2</sup> Ir. Maria Grosso (cf Surat 5,1).

<sup>3</sup> Nia mak Agostina Simbeni ne'ebé tama iha Instituto fulan ruma liubá. *Cronistoria* haktuir loloos katak feto oan ne'e Don Bosko mak haruka tuir rekomendasaun «husi ema importante ida-ne'ebé labele dehan lae». Ema hanoin katak nia aman mak dadur polítiku ne'ebé deporta ba Siberia. Nia mai husi Roma maibé hela iha Instituto Asistensial iha Torino (cf *ivi*, II, pp. 188-192 [italiano] no II pp 179-196 [inglés]). Nia hatudu matenek no ho kapasidade espesial «atu bali asuntu espiritual sira». Laiha dúvida atu dehan katak kazu ne'e patolójiku duni, haree ba manifestasaun anormal sira ne'ebé mosu. Simbeni halo mosu tebetebes komosaun iha comunidade no konsege lohi mós diretór salesiano. Ita bele haree oinsá *Madre* ho ekilibrio enfrenta no rezolve situasaun ida-ne'e.

ordem, ami haruka nia atu halo milagre ruma iha Roma.<sup>4</sup> Ita mai lalais no ami sei konta parte hotu komédia ida-ne'e nian, ba ohin to'o ona.

8 Laiha akontesimento foun seluk, iha mak vestisaun iha 24 Maiu, kona-ba ne'e ha'u hakerek tiha ona. Irmán Teresa Laurantoni kura loos tiha ona; oras ne'e ami iha irmán Mina ne'ebé hetan moras pulmaun nian. Keta hakfodak; nia rasik dehan katak ba tinan tolu ona mak nia hetan moras ida-ne'e, no tebes duni hodi mai iha fatin ne'ebé anin maka'as halo sai aat liután. Ha'u haruka nia bá Torino no husi ne'ebá Don Bosco haruka nia bá Pedemonte ho irmán Elisa nia inan. Nia hatais hanesan madre no saran an tomak ba Maromak nia hakarak.<sup>5</sup> Irmán Maria Belletti mós hetan moras hanesan; sira seluk, agradece ba Maromak, isin di'ak, haksolok no tuir buat ne'ebé ha'u bele koñese sira mós ema di'ak.

9 Iha inísio Juñu nian ami loke uma ida iha Sestri Levante, katak la'os uma ida, irmán na'in-hitu mak bá atu assiste labarik mane no feto sira ho moras eskrófula ne'ebé bá atu hariis tasi.<sup>6</sup> Irmán sira ne'e mak irmán Enrichetta, irmán Angiolina (sekretario nian),<sup>7</sup> sira na'in-lima seluk ita la koñese. Iha Setembru sira sei filafali mai knuuk.

10 Wainhira mak ita mai atu haree knuuk? Ami hein ita ba tempu badak, se ita haree oinsá M.A. nia oan-feto sira aumenta iha número! Iha post.[ulante] na'in 30, novísia besik na'in 10, irmán profesa besik na'in 36 no interna na'in 30. Ita bele mai hili lubun di'ak ida atu lori bá America, kuaze hotu-hotu hakarak atu bá; favor halo lalais, tan ami hein tebetebes ita ho fuan tomak.

11 Agora rona mai buat ne'ebé ha'u hakarak hateten ba ita: rai hela, maibé tebes duni, kompriende? fatin ida iha America. Tebes ha'u la serve ba buat ida, maibé ha'u hatene halo polenta, no ha'u sei tau matan ba fase rupa atu la gasta sabaun barak; no se ita hakarak ha'u sei aprende mós te'in uitoan, ho liafuan ida, ha'u sei halo buat hotu atu imi kontente, naran katak imi husik ha'u bá.

12 Atu fó ksolok ba irmán ida-idak ha'u tenki dehan liafuan ruma iha sira ida-idak nia naran. Tanba ida-ne'e susar atu halo, ha'u husik ita atu interpreta sira hotu no saran sira ida-idak ba ita-nia orasaun sira. Nune'e sira ida-idak hato'o kumprimentus hodi garante katak ami hotu reza nafatin ba Maria SS. atu haraik bensan ba ita-nia kolen hotu no tahan ita-nia moris ba tinan barak tan.

---

<sup>4</sup> Espressaun ne'e hatudu Madre Mazzarello nia senso umor nian, hatudu mós ninia klaridade atu kompriende no halo discernimento kona-ba ema no situasaun.

<sup>5</sup> Novísia, Ir. Domenica Mina, nia kona moras tuberkuloze. Tan ne'e mak haruka nia bá hela iha Torino ba tempu ruma, hafoin iha Liguria ho señora Nicoletta Noli, Roncallo nia faluk, Ir. Elisa nia inan. Nia mate iha Torino iha 4 Outubru 1876, halo hotu tiha ninia profisaun relijioza, hanesan Madre Mazzarello hakerek Padre Cagliari (cf Surat 7,3).

<sup>6</sup> Akampamento tempu bai-loron nian iha Sestri Levante (Genova) ema leigo sira «ne'ebé matenek liu no ho opozisaun sistemátika ba relijiaun» (cf *Cronistoria* II, p. 225 [italiano] no II p. 216 [inglés]). Akampamento ne'e simu labarik sira ne'ebé iha moras tuberkuloze ne'ebé la'ós todan, no inflamasaun glándula sira-nian.

<sup>7</sup> FMA na'in-hitu ne'e irmán Enrichetta Sorbone no irmán Angela Cassulo mak dirije, sai iha loron 5 Juñu no filafali ba Mornese iha loron ikus Setembru nian. Angiolina Cassulo, wainhira sei labarik kedas serbisu nudar empregada doméstika ba sekretário posto Mornese nian, Antonio Traverso.

13 Maibé ho modun espesial, halo favor reza mai ha'u; ha'u hano in ita nafatin wainhira ha'u tama kreda. Haruka hela ita-nia bensen no fiar katak ha'u mak ita-nia

Oan-feto haraik an liu iha Jesus

Irmán Maria M.

14 Interna sira mós hakarak hakerek ba ita, maibé ba ohin sira labele, simu sira-nia hakaran di'ak no haraik bensen ba sira, maibé sira hakerek tiha ona uluk, no, hanesan mós ami, sira la simu resposta ida.

15 Halo favor fô hela billete ne'ebé tau hamutuk iha-ne'e ba señora Borgna, husu hela atu selu buat ruma, nia oan-feto na'in 3 ne'ebé laiha liu buat ida. Ida ne'ebé ki'ik liu seidauk halo tinan 8, nune'e nia seidauk bele halo buat ida, nia tenke selu netik buat ruma ba ida-ne'e de'it.<sup>8</sup>

16 Iha-ne'e rai manas, se bele haruka uitoan mai malirin ne'ebé imi iha! no ami sei haruka manas ba ita. Maibé imi presiza huu imi-nia liman fuan no ami fali tenke kehe an atu simu anin; nune'e mak mundo ne'e la'o, ita buka nafatin buat ne'ebé laiha, maibé iha Lalehan sei laiha tan hanesan ne'e, loos ka lae? Oh! Furak tebes, ita la'o ba ne'ebá. Iha-ne'ebá ita sei hadomi loloos Jesus!....

[ASS Orijinal.dita no ema seluk mak asina., pp.4]

## 7. Ba diretór jeral padre Giovanni Cagliero

Agradese ba surat ne'ebé simu no fô notisia uma Mornese nian no fundasaun foun sira.

*Mornese, Outubru 1876*

Viva Gesù!

viva Maria e viva S. Giuseppe!

Rev.do liu Sr. Teólogo no ami-nia Aman di'ak

1 Ha'u koko atu taturik, ha'u rasik ho ema seluk nia tulun.<sup>1</sup> Ikus mai ha'u simu duni ita-nia billeti oan horisehik. Ha'u neon sala tebes atu hatene katak ita hatene notisia uitoan de'it kona-ba uma ida-ne'e, basá dala barak ona mak ha'u hakerek hodi informa ita kona-ba buat hotu ne'ebé akontese hahú ita sai husi ne'e,

<sup>8</sup> Señora Antonia Fassio Borgna, hela iha Buenos Aires, iha oan-feto na'in 3 iha Koléjio Mornese. Giovanna mak novisia no sira na'in-rua seluk, Emilia no Giacinta, interna. Bo'ot na'in-rua sai FMA no misionária. Giacinta, ida-ne'ebé ki'ik liu, Madre Mazzarello rasik mak tau matan ba nia (cf Surat 28,8), mate iha Mongardino 18 Marsu 1893 tan moras ne'ebé fô terus liu ba nia iha nia koluna vertebral no halo nia sai isin sorin mate (cf Mosca Emilia, *Appunti di cronaca 1893*, iha AJFMA).

<sup>1</sup> Ida-ne'e mak surat ulukliu ho Madre Mazzarello nia liman rasik. Ir. Emilia Mosca no padre Giacomo Costamagna aumenta tan iha okos kumprimentus no novidade (cf *Cronistoria*, II p. 232-234 [italiano] no II, 223-224 [inglés]).

hanesan vestisaun no profisaun, nune'e mós buat ne'ebé akontese nudar espesial. Maibé se husi parte ida ha'u neon sala, husi parte ida-ne'e konsola ha'u, tanba ha'u haree katak ita sei tau matan ba ita-nia oan-feto sira ne'ebé iha-ne'e, basá ha'u quaze hanoin katak ho serbisu barak no preokupasaun ne'ebé ita iha, ita hanoin ami dala ruma de'it; ho ita-nia silénsio ne'ebé naruk halo ha'u hanoin ida-ne'e tebes duni. Oras ne'e ha'u haree katak ha'u sala no ha'u kontente tebes.

2 Uluknana'in ha'u hanoin di'ak atu dehan ba ita katak to'o ohin loron iha nafatin damen, ksolok no hakaran di'ak atu sai santa iha hotu-hotu no ha'u agradesse Maromak ba ida-ne'e. Atu ko'alia lia loos ha'u hakfodak tebetebes no tempu hanesan ho konfuzaun wainhira haree oan-feto sira ne'e hotu haksolok no hakmatek nafatin. Bele haree kedas katak maski ha'u laso'i liu, ita-nia inan Maria SS. Auxiliadora loos duni haraik mai ami grasa wa'in. Halo favor harohan nafatin atu espírito ida-ne'e sai metin no boot liután, no mós virtude ne'ebé haree nafunan bele sai, liuliu husi laran duke husi li'ur.

3 Agora ami loke ona uma neen: iha Mornese, Borgo S. M.[artino],<sup>2</sup> Bordighera, Torino, Biella,<sup>3</sup> Alassio,<sup>4</sup> no iha fulan ida ka rua nia laran sei loke tan uma ida iha Lanzo no ida seluk iha Mathi. Ha'u haluha tiha katak ita iha uma iha Lalehan ne'ebé nakloke nafatin, Diretór ne'ebá nian laiha konsiderasaun ida nein ba superior sira, nein ba kapitulo, nia lori ida ne'ebé nia hakarak, nia lori ona na'in-hitu. Tuir Madre M.[aestra] nia lori irmán Luigia Giordano no irmán Mina, ida uluk mate iha 16 Agostu ho tifo iha loron hitu nia laran, ida daruak bá Torino atu estuda no mós atu haree se anin ne'ebá nian halo di'ak ba nia saúde; maibé nia mate ho tuberkuloze iha loron haat outubru liutiha loron ida ka rua ninia profisaun.

4 Ami iha-ne'e besik 60 hamutuk ho irmán no postulante sira, kona-ba interna sira ha'u labele dehan sira na'in-hira tanba sira barak liu mak seidauk fila husi feriado. Tinan kotuk sira na'in ruanulu-resin-sia; ami hein katak tinan ida-ne'e sira sei sai barak liután, maibé sira mai neineik tan do'ok husi ferrovia.<sup>5</sup>

5 Ba oras ne'e, Madre V.[igária] irmán Petronilla mak halo serbisu Madre Mestra nian sarak knaar Vigária nian ladún fó preokupasaun barak; tan ne'e [irmán Pacotto] ami [haruka] nia nudar Diretora iha Alassio no nia hala'o didi'ak nia knaar;<sup>6</sup> comunidade haksolok ho nia. Maibé, ami aumenta tan asistente ida iha

---

<sup>2</sup> Ida-ne'e mak uma ulukliu atu loke tuir Mornese iha 8 Outubru 1874. Don Bosco hakarak atu irmán sira tau matan ba dapur no ba lavandaria iha koléjio salesiano S. Carlo, no iha tempu hanesan, eduka labarik feto sira liu husi katesismo, lisaun suku nian no oratório festivu.

<sup>3</sup> Uma ne'e loke iha 7 Outubru 1876 tuir Monsignor Basilio Leto nia hakarak. Nia mak husu ba Don Bosco «ninia» irmán sira. FMA ho Ir. Felicita – Madre Mazzarello nia alin – mak ihaulun, bá atu tau matan ba seminário diosezano ninia dapur no lavandaria. Ba dala uluk mak irmán sira hahú sira-nia serbisu la'ós iha uma salesiano sira-nian hodi bazeia ba konvensaun.

<sup>4</sup> Loron 12 Outubru 1876 loke uma liga kedas ba koléjio salesiano. Komunitade ne'e simu bensan espesial ho Don Bosco ne'ebé bá beibeik vizita sira ho atensaun nafatin atu hametin no fó aten-brani ba nia oan-feto sira iha sira-nia serbisu nakonu ho sakrifisiu no la koñese kolen, no maski iha lalatak de'it maibé kontribui maka'as ba koléjio nia di'ak.

<sup>5</sup> Número interna sira-nian iha realidade la aumenta. To'o wainhira uma iha Mornese sira labele liu tolunulu.

<sup>6</sup> Ir. Maria Grosso mate tiha, sira hili ba tempu ruma de'it Ir. Giuseppina Pacotto ba formasaun novísia no postulante sira-nian. Ir. Petronilla Mazzarello mak troka nia, hodi kaer nafatin knaar ne'e – menus fulan ruma – to'o Madre Mazzarello mate.

Kapítulo, ida dahuluk kontinua irmán Emilia no ida daruak mak irmán Enrichetta.<sup>7</sup> Wainhira ami iha ona ema ne'ebé loos entaun sei hadi'ak buat hotu.

6 Iha (Borgo) S. Martino sira na'in sanulu-resin-rua, irmán Orsola Camisassa husi Caramagna mak Diretora, makte'in koléjio nian mak irmán Angiolina (uluk Sek.[retá]rio Traverso nia kriada)<sup>8</sup> no sira haksolok. Iha Bordighera sira na'in-tolu, irmán Rosalia mak Diretora, irmán Anna Oberti no irmán Giustina makte'in, di'ak ne'ebé sira halo boot liu.<sup>9</sup> Ami iha postulante ida husi ne'ebá.<sup>10</sup> Uma-na'in nia oan-feto mai halo Retiro iha-ne'e, nia gosta Instituto ne'e no karik nia sei tama ho ami.<sup>11</sup> Iha Torino iha irmán na'in sanulu-resin-hitu; iha sira-nia leet iha mós irmán Laurantoni. Diretora sei nafatin irmán Elisa, maibé koitadu! karik Jesus doben presiza nia atu diriye uma iha leten ne'ebá, no ha'u ta'uk katak ami tenke husik nia bá no halo tuir Nia hakarak, nia mós hetan moras husi sira seluk, katak tuberkuloze.<sup>12</sup>

7 Iha Biella sira na'in-hitu, diretora mak ha'u-nia alin irmán Felicita.<sup>13</sup> Na'in-hitu seluk bá Alassio, irmán Giuseppina Pacotto mak Diretora. Ba Lanzo karik sei bá irmán Angiolina Deambrogio no irmán ida naran Margherita Sacco husi Caramagna.<sup>14</sup>

8 Irmán Tamietti sei bá nudar Diretora iha Mathi<sup>15</sup> hamutuk ho irmán Vincenzina Razzetti nudar mestra iha Jardim\* no ida tan ne'ebé nia naran Maritano husi Cumiana nudar ajudante ne'ebé filafali mai ami iha fulan Abril nia laran.<sup>16</sup> Irmán Maria Belletti prepara an hela atu bá Lalehan karik wainhira ita-boot simu ha'u-

---

<sup>7</sup> Liafuan “asistente” foti husi Konstitusaun Irmán S. Ana Providénsia nian, nudar baze ba testu ofisial Konstituisaun FMA sira-nian. Madre Emilia Mosca mak responsável ba eskola sira no Madre Enrichetta Sorbone ba interna sira (cf *Cronistoria*, II, p.234 [italiano] no II, p. 225 [inglés]).

<sup>8</sup> Cf Surat 6,9: Irmán Angela Cassulo.

<sup>9</sup> Superiora mak Ir. Rosalia Pestarino, Irmá sira mak Ir. Anna Oberti no Ir. Agostina (Giustina) Calcagno. Sira-nia apostolado uluknana'in mak eskola no oratório domingo-domingo.

<sup>10</sup> Nia mak Vitalina Aproso, husi Bordighera–Torrión. Tama iha Instituto iha 21 Agostu 1876, halo vestisaun iha Mornese iha 15 Abril 1877. Hotu tiha tinan ida novisiado, tanba moras nia filafali ba família, iha-ne'ebé mate iha 14 Jullu 1879.

<sup>11</sup> Ko'alia kona-ba Letizia, Francisco Lavagnino nia oan-feto, husi nia irmán sira aluga uma no fatin ki'ik ida ba eskola (cf *Cronistoria*, II, p. 171 [italiano] ka II, p. 163 [inglés]). Letizia sai FMA iha 24 Agostu 1884.

<sup>12</sup> Tuir kedas comunidade Mornese nian, comunidade Torino nian mak boot liu. Sira ne'ebé hela iha uma ne'e mak asistente no profesora sira bá oratório no eskola, nune'e mós grupo ida irmán no novisia estudante nian. Diretora Ir. Elisa Roncallo sai moras todan, maibé la'ós tuberkuloze, hanesan Madre Mazzarello ta'uk (cf Mainetti Giuseppina, *Madre Elisa Roncallo fra le prime discepole di S. Giovanni Bosco*, Scuola tip. Privata FMA, Torino 1946, p. 81-82).

<sup>13</sup> Felicita Mazzarello, hanesan nia biin Maria Domenica, hola parte iha Pia Uniaun Maria Imakulada nia Oan-feto sira no tama iha grupo ulukliu FMA sira ne'ebé halo profisaun iha 5 Agostu 1872. Ba tinan rua sai mestra ba novisia sira iha Mornese. Iha tinan 1874 simu knaar nudar diretora iha Borgo S. Martino, hafoin iha Biella no iha 1880 iha Sicilia. Mate iha Mathi (Torino) iha 1 Agostu 1886.

<sup>14</sup> Tanba uma seidauk halo hotu, irmán na'in-rua hela ba tempu ruma ho benfeitura ida, tanba Don Bosco hakarak atu FMA sira bá kedas, basá kólejio salesiano presiza urjente loos sira (cf *Cronistoria*, II, p. 238 [italiano] ka II, p.219 [inglés]). Tinan tuirmai (1 Setembru 1877) mak foin hahú comunidade regular ho irmán profesa na'in-neen no novisia na'in-rua. Ir. Angela Deambrogio mak diretora ulukliu iha Lanzo.

<sup>15</sup> Tuir loloos uma ne'e la loke molok tinan 1885, nudar obra ne'ebé mai husi Don Bosco nia karidade boot atu simu salesiano sira-nia inan ne'ebé hela mesak de'it no presiza asisténsia (cf *Cronistoria*, V, p. 74-75 [italiano] ka V, p. 64 [inglés]).

\* Jardim katak eskola materna (nota tradutora nian).

<sup>16</sup> Nia mak Teresa Maritano, ida-ne'ebé Madre Mazzarello hakerek kona-ba nia iha nia Surat 48.



nian ne'e nia fila tiha ona. Retiro Espiritual Santo hala'o dala rua; ba señora sira mai Mons. Scotton<sup>17</sup> no padre Savio nia alin;<sup>18</sup> koitadu mak ema uitoan liu de'it. Teólogo Belasio de'it mak mai ba ami.<sup>19</sup> Vestisaun sanulu-resin-hitu no profisaun sanulu-resin-lima, laiha desvestisaun ida no ita hein katak sei laiha tan ona. Irmán sira ne'ebé bá Sestri filafali hodi la terus buat ida, iha klamar ka iha isin no sira husik ema hotu haksolok ho sira.<sup>20</sup>

9 Irmán David, ida-ne'ebé bá tiha [uma] tuir D. Bosco nia konsellu, simu milagre husi Na'in Feto no filafali mai ho ami. Agora nia iha Mornese; nia isin di'ak no ha'u hanoin katak nia espírito mós.<sup>21</sup>

10 Ita hanoin hetan atu reza dala ruma ba ita-nia oan-feto sira Mornese nian? Maibé liuliu mai ha'u ne'ebé presiza liu fali sira hotu, ha'u sei la konta ha'u-nia hahalok aat hotu tanba presiza surat tahan seluk... reza uitoan ba Na'i atu Nia bele halo dala ida no ba nafatin buat ne'ebé ha'u hakarak sai... Ami mós reza nafatin ba ita, atu Na'i haraik bengan no bele lori fila hikas ita lalais mai ami! Oh! Se ita hatene oinsá ami hakarak tebetebes ita iha ami leet! Liután labele ona! Loron ida la liu iha-ne'ebé la rona ko'alia nune'e: bainhira mak padre Cagliero sei mai? Oh! Se nia bele mai lalais...no esklamasaun seluk tan ne'ebé hanesan. Mai lalais no hakonu ami-nia hakarak boot ida-ne'e.

11 Iha irmán barak ne'ebé husu ita atu rai hela fatin ida ba sira husi knuuk rua ne'ebé ita prepara ona. Husi sira barak ne'e iha irmán Maddalena Martini, irmán Celestina, irmán Turco, irmán David, irmán Cagliero, etc. no mós postulante ida, profesora primária. Nia foin mai iha-ne'e loron ruma, maibé hatudu hakaran di'ak, foin-sa'e no forte, ida-ne'e ami prepara ba America.<sup>22</sup>

12 To'o ona, aten-brani bá no tau matan ba ita-nia saúde. Ha'u hein katak ita bele mai lalais, rona? Ami hein ita iha fulan Janeiru.

13 Amu Diretór<sup>23</sup> di'ak de'it, maibé tempu ruma ona mak nia moras beibeik. Nia hakarak haree ami hotu sai santa, no ami ne'ebé sei do'ok hela husi ida-ne'e, halo nia lakon pasiénsia tan ne'e nia moras beibeik,

---

<sup>17</sup> Andrea Scotton, moris iha Bassano del Grappa (Vicenza) iha 2 Marsu 1838, sai amululik iha 1860. Hotu tiha knaar hanorin relijiaun iha eskola sekundária Vicenza nian, nia dedika an tomak ba pregasaun. Iha 1881 hili nudar arsipreste Breganze nian (Vicenza), no mate iha-ne'ebá loron 27 Novembru 1915.

<sup>18</sup> Padre Ascanio Savio, salesiano ida padre Angelo nia alin. Retiro espiritual ba feto sira hahú hala'o iha tinan 1872. Don Bosco rasik mak promove no suporta atividade ida-ne'e. Ir. Emilia Mosca haktuir katak haree ba resultado di'ak ne'ebé mai husi atividade ne'e, Don Bosco dehan: «Se kongregasaun Filhas de Maria Auxiliadora la harii ba finalidade seluk, ha'u sei harii ba feto sira-nia Retiro Espiritual» (*Cronistoria*, II, p.102 [italiano] ka II, p. 93[inglés]).

<sup>19</sup> Antonio Maria Belasio moris iha Sartirana (Pavia) iha 20 Marsu 1813, mate iha Piacenza iha 1888. Nia eskritór ho naran boot no pregadór ne'ebé dedika an tomak parókia sira-nia misaun, nia iha relasaun di'ak tebes ho Don Bosco.

<sup>20</sup> *Cronistoria* Instituto nian hakerek katak jerente akampamento iha tasiibun haksolok ho oinsá buat hotu la'o no ho buat di'ak hotu ne'ebé irmán sira halo ba labarik sira, iha-ne'ebé balun ninia moral ema ida la tau matan (cf *ivi*, II, p. 212 no 225; cf mós surat don Costamagna ba don Bosco, Mornese 2 Julu 1876, iha *ivi*, II, p. 408 [italiano]. [Iha lia inglés]: *Cronistoria*, II pp 203-204 no 216 no padre Costamagna nia surat: II, p.401).

<sup>21</sup> Madre Mazzarello, karik nia la haree, la hateten Ir. Adele bá iha-ne'ebé. Ami mak interpreta de'it «iha uma», tanba novísia ne'e bá duni uma atu hetan isin di'ak fali, liutiha tempu badak ba nia knaar nudar mestra iha uma foun iha Torino nian (cf Surat 5,8). Nia filafali ba Mornese iha 21 Agostu 1876.

<sup>22</sup> Maski halo peskiza barak, la konsege identifika postulante ne'e nia identidade.

<sup>23</sup> Padre Costamagna iha hakaran boot atu bá America no nia teknik fali ba padre Cagliero hodi aumenta pájina ida ho lia español iha surat ne'e (cf *Cronistoria*, II, p. 233-234 [italiano] ka II, p.224 [inglés]). Husi diretór nia liafuan sira ita

ho ida-ne'e ami la fô lisensa ba nia atu bá America, no anin iha-ne'ebé bele halo aat ba nia. Ikus mai hanoin ba katak ita mak ami-nia mahein no se Amu Diretór bá America, ita mak tenke mai Mornese. Ba oras ne'e ami sei hakmatek tanba emar ne'ebé tenke bá hili tiha ona, maibé ami iha ta'uk boot duni. Nia estuda español, hafoin bá Lanzo no nunca filafalimai.

14 To'o ona, oras ne'e ami hakarak fô an tomak atu hadomi liu ita-nia Jesus doben, ita tulun ami hodi reza ba Nia atu halakan iha ami-nia fuan ninia domin.

15 Simu kumprimentus husi Amu Diretór, comunidade tomak nian no ho modun espesial ha'u-nian; so'i netik atu haruka ita-nia bensan ida ba ami ida-idak. Ikus nian haraik bensan mai ha'u ne'ebé re'in ita-nia liman ho respeito ha'u asina

Ita-boot Rev.ma nia

Oan-feto haraik an iha Jesus no Maria,  
Irmán Maria Mazzarello

[ASS Orijinal. Hakerek mesak., pp.4]

## 8. Ba diretór uma Mornese nian, padre Giacomo Costamagna

Hato'o hamutuk ho Boas Festas Natal nian, gratidaun ba diretór ninia dedikasaun ba comunidade nia di'ak.

[*Mornese, Dezembro 1876*]

Viva Gesù Bambino!

Ha'u-nia Rev.do no Aman doben liu<sup>1</sup>

1 Hotu-hotu iha loron kmanek hirak ne'e hato'o sira-nia augúrio no ha'u, ne'ebé koñese di'ak liután no koko laran di'ak husi ita-nia fuan aman nian, labele dehan buat ida? Oh loos duni, ha'u mós hakarak hakerek turik ruma no hato'o ba ita buat hotu ne'ebé ha'u-nia fuan kiak ne'e sente. Maibé ha'u mak ne'e,

---

bele hasai konklusaun katak surat ne'e nia hakerek iha fulan outubru, tanba, nia hahú hodi dehan katak nia foin filafali husi Alassio iha-ne'ebé nia bá atu akompañá Irmán sira ba uma foun. Uma ne'e loke iha 12 outubru iha tinan ne'ebá nia laran.

<sup>1</sup> Iha edisaun epistolar uluk nian ita hetan katak surat ne'e haruka ba padre Giovanni Battista Lemoyne no hanoin katak surat ne'e hakerek iha Dezembro 1879 (cf Surat 33, iha edisaun 1980). Tuir loloos, iha razaun barak ne'ebé permite atu troka surat nia data no destinatário. Uluknana'in Madre Mazzarello uza surat tahan ho impresu Mornese nian, no iha fulan Dezembro 1879 nia la hela ona iha-ne'ebá. Arkivista salesiano mós ho desizaun interpreta katak surat ne'e hakerek iha tinan 1876, hanesan hakerek iha ninia orijinal. Nune'e mós, husi verifika ba surat ninia konteúdo no husi konfiansa ne'ebé *Madre* iha hodi hakerek, bele hasai konklusaun katak nia dirije ba padre Costamagna. Konfirmasaun mai mós husi anotasaun ho lápis husi ema ne'ebé tenke interpreta surat ne'e nia destinatário: «Sé? Costamagna? Cagliero? Bosco?». Buat ne'ebé signifkativo mak nia la tau Lemoyne nudar possibilidade. Se ita tenke hasai tiha padre Cagliero no don Bosco, entaun ipóteze ida uluk mak ita tenke simu iha-ne'ebé arkivista hakerek: Costamagna, tinan 1876.

iha konfuzaun boot nia laran, ha'u hakarak dehan buat barak, maibé ho talento uitoan ne'ebé ha'u iha, oinsá ha'u bele hakerek buat hotu ne'ebé ha'u sente?

2 Ha'u hakarak hateten ba ita katak ha'u koñese di'ak ne'ebé ita halo mai ha'u no ba uma ne'e tomak, ha'u hakarak hatudu ha'u-nia gratidaun, ha'u hakarak husu perdua ba ita se ha'u la koresponde ba ita-nia kuidado sira, se iha konsolasaun nia fatin ha'u fô fali laran-susar barak, ha'u hakarak promete ba ita atu koresponde di'ak liután iha tinan foun ne'ebé besik atu hahú, maibé ha'u la hatene dehan oinsá atu esprika di'ak, buat ne'ebé ha'u sente.<sup>2</sup>

3 Ha'u sei bá Kosok Oan Jesus doben no sei husu Nia atu iha ha'u-nia fatin, haraik bensen ba ita, ha'u-nia aman di'ak, no haraik ba ita grasa hotu ne'ebé ita-nia fuan aman nian bele hakarak. Ha'u sei harohan mós atu Kosok Oan Jesus selu buat di'ak hotu ne'ebé ita halo mai ha'u no fô konsolasaun ba ita hodi haree katak ita-nia kolen fô duni fuan. Nia bele haraik tinan barak, barak duni, fô santidade no kbiit ba comunidade ida-ne'e nia di'ak no, liutiha moris ida-ne'ebé naruk liu, fô prémio kaibauk furak ida iha Lalehan.

4 Laran di'ak netik atu saran ha'u ho modun espesial ba Jesus Kosok Oan kona-ba ha'u, ita hatene ha'u-nia presiza, nune'e la presiza atu ha'u hakleur tan atu temi fali, nato'on ona atu ha'u fô hanoin fali ba ita atu reza maka'as atu ha'u bele fô ezemplu di'ak no halo tuir ita-nia hanorin santo sira hotu. Haraik netik bensen mai ha'u, ne'ebé iha Jesus Kosok Oan nia futar ain no hodi re'in ita-nia liman ho respeito, ha'u deklara

ha'u ita Aman di'ak nia

Oan-feto haraik an liu iha Jesus  
Irmán Maria Mazzarello

[ASS Orijinal. Hakerek mesak., pp. 4]

## 9. Ba diretór jeral, padre Giovanni Cagliariro

Komunika notisia comunidade nian no uma rua ne'ebé loke iha fulan Dezembru. Dala ida tan nia hato'o ninia mehi atu bá America no fô sai irmán sira ne'ebé pronto ona atu bá sira-nia naran.

*Mornese, 27 Dezembru 1876*

---

<sup>2</sup> Ita hatene katak Madre Mazzarello, maski obediente no submisiva ba diretór, la ta'uk atu fô sai ninia opiniaun ho klaridade, maski dala ruma la konkorda ho ninian, wainhira ida-ne'e kona-ba comunidade nia di'ak. Liu fali «laran-susar» ida-ne'e asunto kona-ba hanoin ne'ebé la hanesan (ponto de vista la hanesan). Kona-ba ne'e, haree tok saida mak Maccono hakerek atu esprika padre Costamagna ninia hahalok (cf Maccono Ferdinando, *Santa Maria D. Mazzarello Confondatrice e prima superiora generale delle Figlie di Maria Ausiliatrice*, Istituto FMA, Torino 1960, I, p. 374 - 381; II, p. 280).

Rev.do Sr. Teólogo no ha'u-nia Aman di'ak,

1 Ha'u hakleur atu hakerek atu bele fó notisia sira kona-ba festa sira ne'ebé halo iha Natal. No molok ha'u hato'o buat seluk ba ita ha'u sei haka'as an atu konta didi'ak ida-ne'e tuir buat ne'ebé ha'u bele.

2 Tuir loloos tenke iha vestisaun iha festa Imakulada nian, maibé la halo tanba Amu Diretór bá fó Retiro iha Balangero.<sup>1</sup> Iha vijília Natal nian ne'ebé monu iha domingu, hala'o tiha vestisaun sanulu-resin-ida. Iha Misa kalan fahe-rua, menina na'in-lima halo sira Komuñau ba dala uluk no ho fuan tomak ami hotu harohan ba Kosok Oan Jesus ba ami-nia doben misionário salesiano sira mós. Ami husu Nia atu fó bensan ba sira-nia kolen no konsola sira-nia fuan ho konversaun klamar hotu ne'ebé iha America. Ami hala'o loron ne'e iha ksolok s.[anto] hamutuk ho Jesus Kosok Oan.<sup>2</sup> Agora ne'ebé ha'u hanoin hetan, iha America iha Kosok Oan ka lae? Se lae, ami mak sei lori bá.

3 Keta hanoin katak ami reza ba imi dala ruma de'it; ha'u bele asegura ita katak ha'u laiha dala ida ne'ebé ha'u bá iha Na'i nia futar oin hodi la reza ba ita ha'u-nia Aman di'ak, nune'e mós mak sira seluk halo. No ita sei hanoin ita-nia oan-feto sira iha Mornese? Ami fiar tiha katak ita mai ba festa Natal nian hafoin sira hateten katak... sé mak hatene bainhira mak ita mai! Tempu to'o ona atu ita mai uitoan, kleur liu ona mak ita bá do'ok! Se ita hatene irmán no postulante na'in-hira mak ita la koñese! Ita tenke mai duni atu haree sira! Se ita seidauk bele mai, laran di'ak netik atu bolu lailais ami. Iha ami [leet] barak mak hakarak tebes atu bá, maibé liuliu irmán na'in-hitu prepara an ona no sira ne'e mak: irmán Madalena Martini, irmán Emilia Borgna, irmán Adele David, irmán Celestina Riva, irmán Carmela husi Ovada,<sup>3</sup> irmán Turco Clotilde, irmán Maria Mazzarello, ida-ne'e mak *ha'u*.<sup>4</sup>

4 Amu Diretór dehan nafatin katak ami sei foin-sa'e liu maibé ha'u hanoin katak ami hotu ferik liu ona.<sup>5</sup> Ha'u-nia nehan mós besik monu hotu ona, maibé ha'u sei iha rua ne'ebé hamta'uk, hatene, tanba naruk no ha'u iha fuuk mutin barak, sorte be gorra subar tiha sira! Atu halo ta'uk ha'u sira dehan mós katak iha America iha ema ruma ne'ebé han sarani sira, maibé ha'u la ta'uk tanba ha'u maran liu ona nune'e sira sei lakohi duni han ha'u. Loos duni katak ami lafolin buat ida, maibé ho Na'i nia tulun no ho hakaran di'ak, ha'u hein ami sei konsege halo buat ruma. Nune'e bolu lalais ami bá. Se ita hakerek mai hodi dehan wainhira mak ami sei bá, ami sei prepara serbisu suku nian ida furak liu atu fó ba ita. Buat ida tan: ita tenke

---

<sup>1</sup> Ne'e mak fatin antigo kilómetru ruma husi Lanzo Torinese.

<sup>2</sup> Natal iha Mornese iha signifikado partikular ba otas dahuluk FMA sira-nian. Selebrasaun litúrjika sira – «Misa kantada» sira nudar hanaran iha tempu ne'ebá –, preparasaun prezépio nian ne'ebé interna no irmán sira halo hamutuk, pajazem furak inverno nian forma quadro ida lembransa nian ne'ebé tabir an iha ema hotu ninia fuan. *Madre* ninia surat rasik, ne'ebé hakerek wainhira comunidade muda tiha ona ba Nizza Monferrato, fó sasin kona-ba nostaljia ba tempu sira ne'ebá.

<sup>3</sup> Ir. Arata Carmela, ema husi Ovada (Alessandria).

<sup>4</sup> Letra ne'ebé hali'is hatudu subliñatura husi ida-ne'ebé hakerek.

<sup>5</sup> Bele nota Madre Mazzarello nia umór iha ninia liafuan sira se ita hanoin katak nia iha tinan 39 no padre Costamagna tinan sia ki'ik liu.

haruka osan mai ami ba viajem, tanba ami laiha buat ida.<sup>6</sup> Oh ksolok boot liu, se Na'i haraik tebes grasa ne'e mai ami, hodi bolu ami ba America! se ami labele halo buat seluk maibé manán klamar ida ba Nia, nato'on ona atu selu ami-nia sakrifísiu hotu.

5 Agora mak tempu atu agradese ita-nia surat doben, simu iha loron sira ikus Novembru nian. Ita labele imajina ksolok ne'ebé nia lori mai ami. Ami neon susar de'it tanba ita hakerek dala ruma de'it, loloos ha'u bele dehan katak ida-ne'e de'it [surat] ne'ebé ami simu. Don Bosco mós nunka hakerek liafuan ida mai ami; ita mak hakerek netik uitoan mai ami dala ruma no keta husik ami halerik maka'as ba ita-nia surat sira.<sup>7</sup>

6 Iha inísio Dezembru nian ami loke uma foun ida iha Lanzo ho irmán na'in-rua, irmán Angiolina Deambrogio husi Valenza no irmán Margherita Sacco husi Caramagna.<sup>8</sup> Kuaze iha tempu hanesan loke mós uma ida iha Lu [Monferrato];<sup>9</sup> na'in-tolu mak iha-ne'ebá: irmán Anna Tamietti Diretora, irmán Teresina Mazzarello no irmán Adelina Ayra, hanorin iha eskola ba labarik feto no mane sira. La'ós jardim, maibé, kuaze; sira hanorin mós atu serbisu suku no iha buat barak atu halo. Nune'e agora ami iha ona Uma ualu, konta ho ida-ne'e, agradese ba Maromak, tanba to'o agora buat hotu di'ak liu. Hotu-hotu moris tuir S. Regra nune'e mós ita-nia lia-menon sira, katak: keta ofende no ofende an. Karidade mós ukun iha fatin hotu; atu Maromak hakarak haraik netik grasa atu kontinua nafatin hanesan ne'e, nune'e ami bele manán virtude wa'in no liuliu ninia Domin santo.

7 Ha'u-nia alin<sup>10</sup> la hela ona iha Biella tanba anin iha-ne'ebá halo nia moras. Nia filafali ba (Borgo) San Martino no iha-ne'ebá [iha Biella] irmán Orsola mak bá, uluk Diretora iha [Borgo] S. Martino.

8 Ami iha Postulante wa'in, no buat foun ne'ebé oin-seluk sira apresenta komédia bo-boot iha palku! Ida ne'ebé profesora, sai pallaso iha palku no halo ami hotu hamnasa.<sup>11</sup> Iha mós profesora ida seluk, maibé nia klamar ida-ne'ebé burut, burut liu, kuaze nunka [...] <sup>12</sup>

---

<sup>6</sup> Boot tebes moris kiak iha uma Mornese nian. Dala ruma paun lato'o ka ai-han mós kuran ba comunidade boot ne'e. Moris iha austeridade ne'ebé simu ho ksolok hamutuk ho saran an ba Maromak nia Providénsia mak comunidade dahuluk ninia karakteristik.

<sup>7</sup> Don Bosco rasik tuir Instituto ninia dezvoltamentu. Nia bá beibeik vizita comunidade no dirije ho interese no domin Instituto foun ne'e ninia konsolidasaun no difuzaun. Maibé, tan razaun organizativo, nia hili atu fó intervensaun legal liu husi ninia representante ida hanaran diretór jeral. Ida-ne'e bele klarifika tansá *Madre* insiste atu padre Cagliero halo korespondénsia nafatin.

<sup>8</sup> Cf Surat 7, 7 (nota 14).

<sup>9</sup> Uma ne'e loke iha 6 Outubru 1876. Kaben-na'in Giuseppe no Maria Rota husu Don Bosco atu haruka FMA sira nune'e loke kursu suku, eskola privada, oratório no jardim infânsia ida. Husi ne'e mak Instituto hahú loke dalan ba obra edukativa ba labarik ki'ik sira-nia di'ak no FMA sira kontinua to'o ohin.

<sup>10</sup> Ir. Felicita Mazzarello, hola parte grupo dahuluk no mós mestra novísia ulukliu.

<sup>11</sup> Teatro nudar hilin edukativo ida no espresaun ksolok salesiano, iha papél importante iha Don Bosco ninia Sistema Preventivo. Hamutuk ho ninia funsaun "rekreativo", serve mós atu "hanorin" no "eduka". Tan ne'e mak iha uma Mornese nian ida-ne'e mós atividade edukativa típika. Iha koléjio nia Programa bele haree «resitasaun» nudar elemento baze ensino nian ba menina hotu ( cf *Programma. Casa di Maria Ausiliatrice per educazione femminile in Mornese*, Tip. dell'Oratorio di S. Francesco di Sales, Torino 1873, p. 1).

<sup>12</sup> Liafuan ne'ebé susar atu lee iha manuskrito original. Iha edisaun uluk nian hetan interpretasaun nudar «devosaun» (cf L 7,8 iha *Lettere* 1980).

9 Ha'u iha mate ida tan atu fô hatene ba ita; iha loron 11 Novembru festa S. Martino, irmán Maria Belletti mate, liutiha moras ne'ebé kleur loos no edifika tiha ami hotu ho ninia pasiénsia no saran an. Agora ami laiha ema ida ne'ebé moras, sé mak hatene ida ne'ebé mak sei bá uluk uma Lalehan? ha'u karik? Rahun di'ak ba ha'u se nune'e duni!! Maibé ha'u seidauk pronto no ha'u lakohi lakon ha'u-nia dalan, hanesan wainhira ha'u bá Mortara,<sup>13</sup> maibé ha'u hakarak tama kedas iha Uma furak ne'e. Reza uitoan atu ha'u bele tebes duni halo ha'u nia an so'i, hodi mate ba ha'u-nia an no ba domin ba an rasik ne'ebé ha'u iha barak, barak liu; nune'e mak ora-oras ha'u sidi no monu ba rai hanesan lanu-ten ida.<sup>14</sup> Reza mós ba Irmán hotu ne'ebé saran an ba ita-nia orasaun; no hahú husi profesa to'o interna sira, sira hotu husu ha'u atu kumprimenta ita no hakarak dehan buat barak ba ita.

10 Ha'u haluha atu hato'o ba ita buat rua. Ida mak, ami selu ona tusan hotu iha Torino no husi 20.000 lira hela mak [la] liu rihun rua ka tolu.<sup>15</sup> Buat seluk mak laiha profisaun tanba sira seidauk tasak.<sup>16</sup>

11 Ha'u tau ha'u-nia kumprimentus ho respeito hamutuk ho Amu Diretór nian hodi re'in ita-nia liman. Ha'u husu atu ita haraik ita-nia bensan aman nian no iha Jesus nia Futar Fuan ha'u konfirma Ita-boot R. nia

Oan-feto ne'ebé haraik an liu iha Jesus,  
Irmán Maria Mazzarello<sup>17</sup>

[ASS Orijinal. Hakerek mesak pp. 4]

## 10. Ba señor Francesco Bosco

Haruka Boas Festas Natal nian no hato'o notisia ruma kona-ba nia oan-feto sira interna iha Mornese.

<sup>13</sup> Madre Mazzarello ko'alia kona-ba epizódio ladi'ak ida-ne'ebé akontese wainhira nia fila husi Borgo S Martino, iha-ne'ebé nia bá atu akompañia Simbeni atu hasoru Don Bosco (cf Surat 6, 6-7). Wainhira filafali nia foti komboio ne'ebé bá diresaun kontrário maibé nia tarde atu hatene tuir. Nune'e nia tun iha Mortara (Pavia) wainhira nakukun tiha ona no, tanba laiha ona osan atu kontinua viajem, nia husu fatin ba pároko. Tan la fiar ba nia, pároko haruka nia bá ema kiak sira-nia fatin iha-ne'ebá. Iha-ne'ebá *Madre* liu kalan tomak iha orasaun, hodi tur iha sikun ida-ne'ebé hakmatek no seguro (cf *Cronistoria*, II, p.203-204 [italiano] ka II p. 195 [inglés]).

<sup>14</sup> Imajem moris nian maibé maka'as ne'ebé nia uza hatudu ninia kapasidade atu rekoñese no simu ho hakmatek ninia limitasaun no tempu hanesan haka'as an konstante atu la'o tuir dalan santidade.

<sup>15</sup> Uma Mornese nian, nune'e mós uma salesiana seluk hotu-hotu depende ba uma sentral: Torino-Valdocco, nudar propriedade Don Bosco nian. Maibé husi aspetu financeiro, uma ida-idak tenke buka atu enfrenta despeza administrativo ordinário atu keta fó todan ba Oratório Valdocco.

<sup>16</sup> Afirmaun ne'e hatudu *Madre* ninia prudénsia iha discernimento no ninia sabedoria prátika; sai signifikativo liután se ita hanoin fali katak iha tempu ne'ebá neseseidade pesoal mak urjénsia boot ba Instituto. Loos duni, Instituto tama iha período espansaun hadoon tan pedidu urjente mai husi Italia tomak no husi li'ur mós atu loke uma no eskola ba menina sira-nia edukasaun.

<sup>17</sup> Surat ne'e lori Ir. Emilia Mosca ninia *post scriptum* ne'ebé aumenta ninia kumprimentus pesoal no haktuir fali ninia disponibilidade atu bá America nudar misionária (cf *Cronistoria*, II, p. 242 [italiano] ka II, p.232 [inglés]).

*Mornese, 21 Dezembru 1877*

Viva Gesù Bambino!

Señor ne'ebé ha'u respeita tebes,<sup>1</sup>

1 Ha'u lakohi husik okaziaun kmanek ida-ne'e liu de'it hodi la hato'o ba ita notisia ruma kona-ba ita-nia oan-feto na'in-rua.

2 Clementina<sup>2</sup> la hetan susar iha viajem, nia di'ak de'it, no mós toman atu hela iha-ne'e: nia kontente hanesan, atu habadak, hela kleur ona iha-ne'e. Dehan ba nia mamá atu keta preokupa ho nia, ami sei fô atensaun tomak atu nia sai boot ho isin di'ak no santa. Nune'e mós kona-ba Maria no Eulalia<sup>3</sup> ne'ebé di'ak de'it, serbisu, estuda no reza ba sira-nia inan-aman; sira haksolok no hein imi-nia vizita. Se sira na'in-tolu kontinua hanesan ne'e, ha'u fiar katak loron ida sira sei fô ksolok ba imi.

3 Ha'u hato'o ha'u-nia boas festas Natal nian, remata di'ak no hahú tinan foun kmanek liu. Atu Jesus Kosok Oan haraik bengan ita no ita-nia família tomak<sup>4</sup> no liutiha moris naruk iha mundo ne'e, bele hatúr imi iha tronu gloria nian ida iha Lalehan.

Reza hela mai ha'u iha loron kmanek hirak ne'e, no fiar bá ha'u mak ita-nia

Atan haraik an liu

Irmán Maria Mazzarello

Superiora

[AJFMA Orijinal no ema seluk mak asina] pp.2]

## **11. Ba diretór uma Mornese nian: padre Giovanni Battista Lemoyne**

Hato'o Boas Festas Natal nian no fô sai ninia desizaun atu hala'o nia misaun iha fidelidade.

*Mornese, 24 Dezembru 1877*

Viva Gesù Bambino!

Ha'u-nia Rev.do no Aman di'ak<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Francesco Bosco mak Don Bosco nia subriño ida, nia maun Giuseppe nia oan. Nia moris iha Castelnuovo d'Asti iha 25 Marsu 1841 no mate iha Torino iha loron 8 Marsu 1911. Nia oan-feto na'in-tolu aluna interna iha Mornese.

<sup>2</sup> Clementina foin mak tinan hitu. Nia sei sai FMA iha 1889.

<sup>3</sup> Eulalia iha tinan sanulu-resin-ida. Nia sei sai FMA iha 1884 no iha 1917 konselleira jeral Instituto nian. Surat 13 hakerek ba Maria Bosco. Surat sira ne'ebé sira na'in-rua haruka ba sira-nia família rai di'ak hela no publika iha *Cronistoria* Instituto nian. Liu husi sasin simples no auténtiko ida-ne'e, ita bele kompriende aspetu ruma kona-ba ambiente edukativo iha uma Mornese (cf *ivi*, II, pp. 166 no 275-276).

<sup>4</sup> Hamutuk ho oan na'in-tolu ne'ebé temi iha surat ida-ne'e, iha tan oan sira Giuseppe, Guiseppina no Rosina. Ida ikus sei sai FMA iha 1885 no sei bá Argentina nudar misionária hodi mate foin-sa'e liu iha 21 Janeiru 1892.

1 Husik atu hamutuk ho augúrio wa'in ne'ebé ita simu iha loron furak hirak ne'e, tau mós ha'u-nian, maski kiak iha espresaun, maibé sinsero no hasa'e ho fuan tomak. Ha'u hakarak atu ho Na'i nia tulun, ita bele halo Maria Auxiliadora nia Oan-feto sira ohin no aban-bainrua nian, sai santa hotu; no, halo tiha sira rihun ba rihun sai santa, ita lori sira ba leten iha Lalehan. Ne'e loos katak ita tenke kole lubuk ida, maibé Jesus doben sei konsola ita, sei fó kbiit ba ita, loro-loron ha'u reza atu bele simu grasa ida-ne'e, no iha kalan ida-ne'e no aban ha'u sei hamulak maka'as nune'e nia sei rona ha'u, hodi haraik bengan ba ita, ha'u-nia Aman doben, hodi haraik ba ita buat hotu ne'ebé ita presiza.

2 Husi ha'u-nia parte ha'u promete, ho Jesus doben nia tulun, atu halo buat hotu ne'ebé ha'u bele atu tulun no halo kmaan ita-nia naha. Ita, Aman doben, keta poupa ha'u iha buat ida, uza ha'u tuir buat ne'ebé ita haree di'ak liu, livre atu koriye ha'u, ho liafuan badak, bali ha'u hanesan aman ida bali nia oan-feto kaba'ik.<sup>2</sup> Buat ne'ebé ha'u husu liuliu mak atu ita reza mai ha'u; ha'u presiza liu! Se ha'u fó beibeik ezemplu di'ak ba ha'u-nia irmán sira, buat hotu sei la'o di'ak nafatin, se ha'u hadomi Jesus ho ha'u-nia fuan tomak, ha'u sei hatene mós halo ema seluk hadomi Nia; tan ne'e reza barak ba Kosok Oan Jesus mai ha'u, liuliu iha kalan kmanek ida-ne'e, dehan liafuan ruma husi sira ne'ebé bele hetan hotu.

3 Ha'u hakarak dehan buat barak tan ba ita, maibé ha'u bele halo saida? Fuan nakonu, maibé liman la hatene hakerek.<sup>3</sup> Ita ne'ebé Aman di'ak tebes, interpreta buat hotu ne'ebé ha'u hakarak dehan, no simu ha'u-nia augúrio. Laran di'ak netik atu haraik mai ha'u ita-nia bengan aman nian enkuantu ha'u re'in ita-nia liman lulik ho respeito ha'u brani bolu ha'u-nia an

Ita-nian, Rev.do Aman di'ak

Oan-feto ne'ebé haraik an liu iha J.[esus]

Irmán kiak Maria Mazzarello

[ASS kópia iha *Cronistoria dell'Istituto FMA*, II, pp. 519-520 (kópia dactilógrafa, la publika)]

## 12. Ba señor Francesco Bosco

Haruka augúrio ba Festa Páskua no fó hatene notisia kona-ba oan-feto sira ne'ebé hela iha koléjio.

---

<sup>1</sup> Padre Giovanni Battista Lemoyne (1839-1916) to'o iha Mornese nudar diretór espiritual, iha 25 Outubru 1877 atu troka padre Costamagna ne'ebé bá tiha ona rai misaun. Nia sai FMA ninia diretór iha Nizza Monferrato mós to'o 1883. Tuirmai Don Bosco bolu filafali nia ba Torino nudar sekretário ba Konsellu Jeral no editor *Bolletino Salesiano* nian. To'o nia mate nia serbisu tempu nakonu atu tau hamutuk, halo ordem no tatoli Fundador ninia «Memória».

<sup>2</sup> Espresaun ida-ne'e la hatudu de'it ninia dependénsia filial ida-ne'ebé iha ekilíbrio, maibé mós ninia neon matenek kona-ba responsabilidade formativa no ninia haka'as an sinsero ba konversaun.

<sup>3</sup> Husi ne'e ita bele dehan katak surat ne'e nia rasik mak hakerek. Ida-ne'e klaru liután wainhira Maccono hakerek fali surat ne'e, iha revizaun ba edisaun daruak ba biografia Madre Mazzarello nian ho anotasaun ida: «Surat ne'e tomak Madre Mazzarello mak hakerek» (cf restampa póstuma: Maccono, *Santa Maria D. Mazzarello*, I, p. 414 [italiano]). Iha inglés laiha). *Cronistoria* ne'ebé hakerek ho mákina no la publika haktuir iha nota nune'e: «Nia orijinal konserva iha ASS». Maski nune'e la konsege hetan no konsulta orijinal iha Arkivo ida-ne'e.



Mornese, 17 Abril 1878

Señor ne'ebé ha'u respeita tebes,<sup>1</sup>

1 Liutiha ona tempu barak mak ita la simu tan ita-nia oan-feto sira-nia notisia, no ha'u hanoin katak ita hakarak, tan ne'e ha'u halo nudar knaar ida atu hato'o ba ita.<sup>2</sup>

2 Maria hela loron ualu ka sanulu iha kama, agora nia di'ak fali, maibé kleur utoan atu rekupera, la [iha] apetito, ho liafuan badak, sei mora-moras hela beibeik. Eulalia, semana ruma liubá, hetan erisipela, maibé agora nia di'ak fali ona, maibé seidak di'ak loloos. Maski nune'e sira na'in-rua hotu hamriik no kontinua sira-nia estudo no sira-nia serbisu. Clementina di'ak de'it no haksolok, serbisu no estuda.

3 Ita hakmatek bá, basa ami sei iha kuidado hotu iha hahán nune'e mós iha tratamento.<sup>3</sup> Sira sai ida de'it ho ha'u atu kumprimenta ita, nune'e mós ita-nia kaben, boas festas Páskua nian no bensan kmanek liu husi Na'i.

Fiar bá ha'u mak iha Jesus nia Futar Fuan, ita-nia

Atan haraik an liu

Irmán Maria Mazzarello

Sup.[erio]ra Filhas de Maria A.

[AJFMA orijnal. Ema seluk mak asina, pp.2]

### 13. Ba foin-sa'e Maria Bosco

Agradese ba nia surat no fó konsellu badak kona-ba moris sarani.

Mornese 23 Maiu 1878

Viva Maria !

Maria doben,<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> cf. Surat 10 ne'ebé haruka ba ema hanesan.

<sup>2</sup> Tuir eskola nia programa, diretora comunidade nian – Ir. Maria Mazzarello – tenke halo kontaktu iha período ruma ho aluna sira-nia família, atu informa sira kona-ba oan sira-nia saúde, komportamento no mós aproveitamento eskolástiko. Hodi komunika ba malu notisia sira, haburas inan-aman sira-nia konfiansa no laran-metin ba edukadora sira.

<sup>3</sup> Afirmaun ida-ne'e riku ho significado umano no pedagójiko, hatudu momoos Maria Mazzarello no FMA dahuluk sira-nia disponibilidade kona-ba menina sira-nia edukasaun integral. «Iha kuidado» *ka iha tetum bele dehan mós “tau matan”* (tradutora) fó hanoin kona-ba atitude global ne'ebé husu dedikasaun, respeito, sabedoria no prezensa domin kolen-laek ba sira ne'ebé entrega tiha ona ba edukadora nia liman.

1 Oh! Oinsá ó-nia surat oan halo ha'u haksolok tebes! Agradese ba Na'in Feto ne'ebé fó filafali saúde ba ó! Na'in feto mak inan di'ak liu, loos ka lae? Reza nafatin ba nia ho fuan tomak liuliu durante loron kmanek hirak ne'e nia, ami mós sei reza ba ó no husu husi nia grasa atu filafali mai knuuk Mornese nian. Eulalia no Clementina di'ak liu no haksolok, fó hatene ba ó-nia inan-aman, rona? Sira hein ó no ba agora loro-loron sira bá buka ó iha Jesus nia Futar Fuan, atensaun atu husik sira hasoru ó iha-ne'ebá. Menina interna hotu haklalak ba ó Viva Maria! ho fuan tomak; hatan maka'as atu sira bele rona ó.

2 Ó-nia maluk eskola sira agradece ba lembransa di'ak ne'ebé ó rai kona-ba sira, sira hein ó atu rezolve problema frasaun nian. Oras ne'e interna hotu estuda namanas dadolin sira, etc., ba Maria Auxiliadora nia festa, maski seidauk hatene wainhira mak celebra.<sup>2</sup>

3 Sai di'ak nafatin, ó hatene Maria, sai di'ak ba ema hotu, ba ó-nia inan-aman sira, alin-feto no alin-mane, fó ezemplu di'ak ba sira hotu ne'ebé haree ó no reza ho fuan. No ó simu Santa Komuñun? Simu ho domin Jesus, ne'ebé hadomi ó tebetebes.

4 Aten-brani bá, tau matan ba ó-nia saúde, sai di'ak lailais, atu bele fila hikas lailais ho ami. Ha'u hakarak fó lia-menon ida tan ba ó, no katak haksolok bá. Se ó haksolok ó sei hetan isin di'ak lailais, tan ne'e aten-brani.<sup>3</sup>

5 Halo favor kumprimenta ó-nia inan-aman doben, dehan ba sira hakmatek bá tanba Eulalia no Clementina di'ak de'it, sira na'in-rua kumprimenta sira, no husu ó atu hato'o buat furak tokon sanulu ba sira.

6 Irmán Enrichetta no irmán Emilia haruka sira-nia kumprimentus ho domin, no sira husu ba ó atu reza Ave Maria ida ba sira no tolu ba ha'u. Uitoan tan suku sanulu kalan ona, nune'e boa noite,<sup>4</sup> ha'u husik ó iha Jesus ninia Futar Fuan, iha-ne'ebé ha'u sei nafatin ó-nia

doben liu iha Na'i,

Irmán Maria Mazzarello Sup.[eriora] J.[eral]

[AJFMA Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.3]

---

<sup>1</sup> Nia mak Don Bosco nia subriña-bein-oan ne'ebé temi tiha ona iha Surat 10 no 12. Maria moris iha loron 26 Janeiru 1865 no to'o iha Mornese nudar interna iha Outubru 1874. Nia saúde fraku liu, nia mate iha uma loron 29 Agostu 1881 (cf Mainetti Giuseppina, *Madre Eulalia Bosco, pronipote del santo. Memorie biografiche*, Colle Don Bosco, Istituto salesiano arti grafiche, Asti 1952, pp. 16-17).

<sup>2</sup> Iha tinan ne'ebá, festa Maria Auxiliadora ne'ebé baibain celebra iha loron ikus fulan Maiu nian, muda fali tanba *Madre* nia vizita ba France. *Cronistoria* haktuir katak festa ne'e celebra fali iha loron 19 Juñu, liutiha preparasaun naruk ida iha-ne'ebé diretór loraik-loraik komenta kona-ba invokasaun ida-idak husi ladaiña Loreto.

<sup>3</sup> Iha surat badak ida-ne'e iha rezumo valor prinsipal ne'ebé tahan ita-nia Santa nia knaar edukativo, ho finalidade atu forma feto sarani sira ne'ebé loke an ba Maromak no ba ema seluk.

<sup>4</sup> Ne'e la'ós de'it atu kumprimenta, maibé evokasaun kona-ba momento karakterístiko iha loron «salesiano» ne'ebé remata ho enkontro familiar superiora nian ho comunidade. Don Bosco hatada «*Buona Notte*» hahú kedas wainhira Oratório Valdocco komesa atu tulun foin-sa'e sira discerne akontesimento loron nian hodi interpreta tuir vizaun sarani no atu halo sira laran-manas ba knaar loro-loron nian iha fidelidade.

#### 14. Ba diretór uma Mornese nian padre Giovanni Battista Lemoyne

Augúrio ba diretór lokal ninia onomástiko.

Mornese, 17 Juñu 1878

Viva S. Giovanni!

Reverendísimo no Aman di'ak,<sup>1</sup>

1 Iha loron kmanek ida-ne'e irmán ida-idak hakarak, se bele, fó sai ba ita ninia sentimento, husik fuan nakfakar sai.

2 Ami, ne'ebé Kapítulo ninian, besik liu ba ita liu fali sira seluk, no tan ne'e liu fali sira seluk ami hatene buat di'ak hira ne'ebé ita halo ba ami-nia uma, sakrifisiu no terus hira ami fó ba ita, maski nune'e ami hakarak buka dalan oinsá hadutu ami-nia gratidaun no domin oan nian. Oh, se ita bele lee ami-nia fuan! ita bele haree katak labele dehan ho liafuan buat ne'ebé iha laran, no wainhira ami dehan katak ami hadomi ita nudar ami-nia aman laran-maus, katak ami hakarak selu fali sakrifisiu ne'ebé ita tenke halo mai ami, espresaun sira ne'e mak loos, sai duni husi ami-nia fuan, la'ós de'it felisitasau, maibé parte ida ki'ikoan de'it husi buat wa'in ne'ebé ami-nia fuan hakarak atu dehan.

3 Ami-nia hakarak boot liu mak atu ita bele moris haksolok iha uma ida-ne'e, laiha tan buat ida-ne'ebé bele halo ita neon-susar; no ami mak dala ruma ulukliu atu halo ita terus. Perdua ami! no fiar bá katak ida-ne'e mosu tanba ignoránsia, maibé ami-nia hakarak mak loos duni koresponde tomak ba ita-nia kuidado ne'ebé fó ho domin no hanesan aman ida.

4 Atu Na'i tahan ita ba tinan barak, barak duni, no haraik ba ita konsolasaun atu haree ami hotu santa, hafoin loron ida, ami hotu hamutuk halo kaebauk ba ita iha Lalehan aas bá! Ida-ne'e mak ami-nia augúrio hasa'e ba ita ho fuan tomak, no iha loron hirak ne'e ami sei halo Komuñau atu hetan grasa ida-ne'e no seluk tan ne'ebé ita-boot hakarak, hamutuk ho bengan kmanek liu Lalehan nian.

5 Iha ita-nia laran di'ak aman nian hakarak netik simu ami-nia augúrio sinsero no manas maski kiak iha espresaun.

6 Husik atu ami husu favor ida ba ita, katak atu reza barak ba ami atu ami bele sai ezemplu di'ak ba umalaran tomak, tan ne'e, korije [parucchi]<sup>2</sup> ami no lahó serimónia wainhira de'it ita haree katak ami presiza.

---

<sup>1</sup> Surat ida-ne'e la'ós hakerek ba DB, hanesan edisaun epistolar uluk nian fó sai (cf. L 12 iha *Lettere* 1980), maibé ba diretór lokal, Padre Lemoyne. Hodi halo análise konteúdo didi'ak ita bele nota referensia ba “ita-nia uma” ka “uma ida-ne'e” “iha-ne'ebé Diretór hela duni bá”. Espresaun augúrio nia, «Ami-nia hakarak boot liu mak atu ita bele moris haksolok iha uma ida-ne'e» la husik dúvida kona-ba sé mak ida-ne'ebé Madre Mazzarello ko'alia ho. Instituto nia *Cronistoria* konfirma ida-ne'e: «Iha loron 18 Juñu, tersa, uma tomak halo festa ba diretór ninia onomástiko hodi antisipa, basá nia fó hatene antes katak ba loron 24 ne'ebé mai, saun João nia festa, nia mós tenke bá Torino, no mós karik *Madre*, atu hola parte ba festa ne'ebé halo ba Don Bosco» (*ivi*, II p.322 [italiano] ka II p. 314 [inglés]). Ida-ne'e justifika data surat ne'e nian ne'ebé hakerek iha loron 17 Juñu.

7 Haraik bengan mai ami nudar aman ne'ebé fó bengan ba nia oan-feto sira, basá ami mak ida-ne'e ami, no husik atu ami hodi re'in ita-nia liman L.[ulik], ami reklama  
Ita-nia, Aman doben

Oan-feto sira haraik an liu iha Jesus,  
Irmán sira Kapitúlo nian,<sup>3</sup>  
Ir. Maria Mazzarello  
Ir. Petronilla Mazzarello  
Ir. Giovanna Ferrettino  
Ir. Emilia Mosca

[ASS kópia fali iha *Cronistoria dell'Istituto FMA*, II, pp. 516-517 (kópia dactilóg. La publika)]

## 15. Ba diretór jeral padre Giovanni Cagliero

Hato'o ninia hanoin kona-ba situasaun no ema ruma no husu konsellu husi superior.

Mornese, 27 Setembru 1878  
Viva Gesù!

Ha'u-nia Rev.do Aman di'ak,<sup>1</sup>

1 Horisehik kalan ha'u simu surat ida husi Lu [Monferrato] iha-ne'ebé irmán Orsola<sup>2</sup> dehan katak Ita-boot bá halo vizita ida ba sira, no hodi hatudu uma ne'ebá nia nesiedade, nia fó sai ba ita nesiedade kona-ba irmán ida, ba tempu uitoan netik, no nia propoen tiha irmán Teresa Laurantoni; no ita, Aman di'ak, la'ós de'it konkorda, maibé hateten mós katak nia mak ema ne'ebé bele halo didi'ak.

---

<sup>2</sup> Liafuan ne'ebé uza mai husi dialeto Piemonte nian *pruca* ka *fé na pruca*, ne'ebé signifika hakilar, haksi'ak (koi ulun). DB mós uza liafuan ida-ne'e iha okaziaun oi-oin. Hanesan ezemplu, iha surat ba foin-sa'e sira iha Mirabello nia hakerek: «Ha'u hakarak fó ba imi *parrucca* solene ida ...» no temi foin-sa'e ruma (Ceria Eugenio [ed.], *epistolario di Don Bosco*, I SEI, Torino 1954, L. 382). Nune'e mós ba padre Giovanni Tamietti, diretór ba série Eskritur Latin sira, ne'ebé tarde atu entrega material ba volume ulukliu nia publikasaun Don Bosco dehan: «Ha'u presiza *parruccarti*, haksi'ak 'o no dudu ó atu hotu lalais serbisu [...] ne'e" (*ivi.*, II L 1307).

<sup>3</sup> Surat ne'e membro hotu Konsellu Jeral ne'ebé iha tempu ne'ebá sei hanaran Kapitúlo, asina: Superiora Jeral, Vigária, Ekónoma no Asistente na'in-rua. Nota mós katak to'o tinan 1890 konsellu jeral Instituto nian mak konsellu uma nian mós.

<sup>1</sup> Padre Giovanni Cagliero iha tempu ne'ebá mai Torino. Nia filafali husi America iha tinan kotuk, iha okaziaun ba Kapitúlo jeral Kongregasaun salesiana dahuluk. Nia hela iha Italia to'o 1884, tinan ne'ebé nia simu knaar atu tau matan ba Vikariado Apostólíko Patagonia nian.

<sup>2</sup> Ir. Orsola Camisassa, tan nia prudénsia no ninia kapasidade atu adapta ho hakmatek, simu knaar atu dirije komunidade oi-oin tuituir malu iha tempu badak nia laran.

2 Oras ne'e ha'u sei dehan ba ita difikuldade sira ne'ebé ha'u hetan hodi haruka irmán ida-ne'e, maibé se ikus mai ita dehan atu haruka nafatin, entaun ha'u sei haruka nia.

3 Uluknana'i, ha'u hakarak dehan ba ita katak irmán Teresa la hatene kona-ba fahe prémio ka kona-ba ezame sira.<sup>3</sup> Nune'e mós nia iha fuan ne'ebé kesi lailais de'it no iha Lu bele akontese fali buat ne'ebé akontese tiha ona iha Torino. Nune'e mós, nia ema kmo'ok no isin moris liu, no ha'u laiha laran-metin atu haruka nia ba uma ida-ne'ebé tenke iha kontaktu nafatin ho ema leigo sira, se laiha Diretora ida-ne'ebé akompaña di'ak nia, no oras ne'e iha Lu [Diretora] hanesan ne'e laiha. Husi parte seluk, ha'u lakohi atu fó importánsia barak liu ba nia. Fiar ha'u, irmán foin-sa'a sira sai aat se ita fó importánsia ba sira; oin-seluk fali se ita ba neineik, iha tinan ruma nia laran ita sei hetan ema ne'ebé ita bele tau konfiansa hodi haruka ba ne'ebé de'it ho ema naran de'it.

4 Perdua ha'u se ha'u dehan buat hirak ne'e, ha'u ko'alia hanesan ba aman ida, no tan ha'u haree do'ok katak se irmán Teresa bá Lu, ha'u sei presiza fali la hatene tempu hira atu halo loos fali nia, bainhira oras ne'e nia bá oin ho di'ak.<sup>4</sup>

5 Horisehik loraik Emmanuela Bonora<sup>5</sup> bá uma. Nia tiu hakerek surat ba nia husi Oratório<sup>6</sup> dehan katak kona-ba nia alin Carolina, buat hotu ko'alia loos ona ho padre Cagliariro; ha'u la hatene se ita hanoin atu lori nia ba Nizza degrasa. Se nune'e ha'u hakarak atu hato'o buat ruma, no katak la konvém atu simu menina na'in-rua ne'e degrasa (bele dehan degrasa sarak Em.[manuela] selu de'it lira 10). Loos katak ita simu sira ho esperansa katak loron ida sira sai relijioza, maibé sira foin-sa'e hela no raan bele lohi ita no mosu moras ruma, no ita hela ho liman mamuk. Se sira la selu, sei iha problema seluk, sira mós la lori roupa nato'on, nune'e sira labele hamoos, labele mós fó ba interna sira hahán ne'ebé bele fó se sira hotu selu. Hanesan ne'e ita nunka hetan interna ne'ebé loos.<sup>7</sup>

6 Ha'u halo de'it observaun ida iha-ne'e ba ita, maibé se ita hanoin buat di'ak ida atu simu nia, ha'u kontente, maibé ha'u hakarak rona husi ita rasik.

7 Laran di'ak netik atu hakerek mai ha'u atu ha'u bele hatene se ha'u tenke haruka Giuseppina Vergniaud ba Torino atu estuda español. Ha'u ko'alia ona ho nia nia prontu atu bá America no ha'u hanoin katak nia fó esperansa di'ak. Se oras ne'e nia bá Torino karik nia bele fila mai iha-ne'e ba vestisaun.<sup>8</sup>

---

<sup>3</sup> Iha Lu Monferrato FMA sira iha jardim infantil ida no eskola primária. Ir. Laurentoni laiha kompeténsia nune'e mós kuran esperiénsia kona-ba ne'e.

<sup>4</sup> Madre Mazzarello ninia reflesaun matenek ida-ne'e bazeia ba ninia koñesimento pesoal kona-ba irmán ne'e no kontinuidade atu akompaña ninia formasaun umana no relijioza.

<sup>5</sup> Foin-sa'e feto ne'e, interna iha tempu ne'ebá, ikus mai sai FMA.

<sup>6</sup> Nia mak salesiano padre Luigi Nai, hela iha Oratório S. Francesco di Sales, Torino.

<sup>7</sup> Atu obra edukativa hetan seguransa ekonómika uitoan, interna sira-nia família kontribui fulan-fulan ho lira 20. Ho família ne'ebé kiak liu halo akordu atu selu uitoan ka simu degrasa de'it. Situasaun ne'ebé surat ne'e trata, kona-ba família ne'ebé iha kondisaun ekonómika di'ak; nune'e ita bele kompriende oinsá *Madre* ko'alia momoos kona-ba pagamento hanesan regulamento husu.

<sup>8</sup> Ir. Vergniaud simu hatais relijiozo no halo profisaun iha loron hanesan, 8 Dezembru 1878, tanba nia atu bá Uruguay iha 1 Janeiru 1879.

8 Ha'u hameno liu nia ba ita atu ita bele tau halo nia hakru'uk; ha'u dehan ida-ne'e, tanba se iha tempu ne'ebé nia hela iha Torino sira la fó importánsia barak ba nia, oras ne'e nia halo tiha ona vestisaun.<sup>8</sup>

9 Se iha postulante ruma, bele haruka mai, tanba sei iha fatin. Ha'u hanoin, postulante sira hamutu 25; ema ruma bá tiha ona uma tanba laiha saúde. Sira seluk, agradece ba Maromak, ha'u hanoin di'ak iha saúde no iha hakaran di'ak.

10 Interna sira hein atu ita mai lori sira bá Nizza, ita sei mai, loos ka lae?

11 Amu Diretór husu ha'u atu kumprimenta ita. Reza mai ha'u basá ha'u presiza liu, liuliu oras ne'e, reza mós, ba ita-nia oan-feto sira hotu; hakarak netik apresenta ha'u-nia respeito ba Don Bosco, no fiar ha'u bá iha Jesus nia Futar Fuan, ita-nia

Oan-feto ne'ebé haraik an liu  
Irmán Maria Mazzarello

[ASS Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.4]

## 16. Ba irmán sira iha uma Borgo S. Martino

Teni irmán sira atu prepara an didi'ak ba festa Imakulada no atu hafoun an iha kompromiso ne'ebé sira asume tiha ona.

[Mornese, Dezembru] 1878<sup>1</sup>

Viva Maria Immacolata!

1 Ita besik ona ba festa kmanek ita Inan Maria SS. Imakulada nian. Ha'u hatene katak imi hakarak tebes ha'u-nia surat ida, no ha'u [mak] ne'e pruntu kedas atu obedese imi hodi anima imi atu halo novena didi'ak, ho laran-manas tomak, no hodi kumpre didi'ak Santa Regra.

2 Nune'e ita hotu tenke haka'as an liuliu iha loron furak hirak ne'e, atu pratika haraik an ne'ebé loos, atu hanehan ho kbiit hotu domin ba an rasik, simu malu ho karidade ita-nia defeito sira.

3 Ita tenke mós halo ho entusiasmo no fervor ita-nia prátika piedade nian, liuliu Santa Komuñau, hodi buka kumpre loloos ita-nia Santa Regra, hodi pratika di'ak liután ita-nia voto Santo pobreza, kastidade no

---

<sup>8</sup> Nia fila ba ninia ideia uluk nian kona-ba irmán foin-sa'e sira. Esperiência formativa hanorin Madre Mazzarello kona-ba oportunidade lori irmán ho modu gradual ba responsabilidade ka hala'o knaar ida. Presiza hatudu konfiansa, no tempu hanesan eduka ba submisaun no obediência relijioza. Wainhira kandidata seidauk iha formasaun sufisiente, hanesan iha situaun ida-ne'e, seidauk bele tama iha novisiado.

<sup>1</sup> Surat ne'e nia kópia ida iha Ir. Maria Sampietro nia kaligrafia, ne'ebé haruka tiha ba AJFMA husi Liège (Belgium). Surat ne'e ho indikasaun: "Tinan 1878" (ho lia fransés) no laiha destinatário, tan ne'e ita la hatene loloos se surat ne'e kompleto ka lae. Susar atu hatene loloos se mak lori ba Belgium. Karik Ir. Maria Gastaldi ne'ebé hela iha Borgo S. Martino iha 1878 no ikus mai iha 1891 simu knaar atu bá Belgium ba uma Liège nia abertura.

obediénsia. Se ita halo nune'e, Na'in Feto sei sai kontente ho ita, no sei hetan husi Na'i grasa hotu ne'ebé ita presiza atu sai santa.<sup>2</sup>

4 Iha loron hirak ne'e ita hanoin fali atu hafoun rezolusaun di'ak ne'ebé ita halo durante Santo Retiro, ita reza barak ba ita-nia Superior doben sira, ba ita-nia Kongregasaun doben nia nesesidade no ita keta haluha ita irmán matebian doben sira.

5 Nune'e aten-brani, serbisu ho fuan tomak ba Jesus no laran-metin katak buat hotu ne'ebé imi halo no terus sei selu didi'ak iha Lalehan.

6 Haksolok nafatin iha Na'i. Ha'u mak imi-nia,

Inan doben liu  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA kópia ho ema seluk nia kaligrafia, laiha naran no destinatário]

## 17. Ba diretora uma Montevideo-Villa Colón nian, irmán Angela Vallese

Fó ezortasaun no konsellu ba misionária sira. Apresenta inspetora ulukliu iha America.

[Mornese, Dezembru 1978]  
Viva Gesù e Viva Maria!

Ha'u-nia doben nafatin irmán Angiolina,<sup>1</sup>

1 Liu ona tinan ida mak ita la haree malu, loos ka lae?<sup>2</sup> Oinsá tempu liu lalais! Ita tenke aproveita didi'ak hodi manán rekompensa wa'in no nune'e prontu duni ba wainhira Na'i bolu ita. Ha'u kontente katak irmán sira ne'e di'ak no serbisu maka'as, depende ba ita atu tulun sira buras nafatin iha virtude, uluknana'in liu husi ezemplu, tanba buat ne'ebé hanorin ho ezemplu haktadak kle'an liu iha fuan laran no

---

<sup>2</sup> Signifikativo atu nota katak wainhira propoen programa ho kompromiso boot nudar preparasaun ba Festa Imakulada Konseisaun, *Madre* filafali ba tema fundamental husi ninia espiritualidade, hodi la aumenta prátika devosaun nian ne'ebé estraordinário. Atu hahí Maria, nia fó aten-brani ba FMA sira “atu halo di'ak liután” buat ne'ebé sira tenki halo lor-loron.

<sup>1</sup> Irmán Angela mak FMA pioneira iha America. Nia feto forte ida, ho fiar boot no nakonu ho laran-manas ba apostolado. Ulukliu nia mak diretora iha comunidade Montevideo-Villa Colón (Uruguay) no tuirmai iha Argentina no Chile. Ba tinan 25 nia mak delegada rejional (vizitadora) uma hotu-hotu iha Patagonia no Tierra del Fuego (cf. Capetti Giselda, *Aprendo il solco: Madre Angela Vallese, prima tra le missionarie di S. Giovanni Bosco*, LICE-Berruti, Torino 1947).

<sup>2</sup> Nia sai ho espedisaun misionária ulukliu iha 14 Novembru 1877. Iha loron 9 Novembru, loron ruma molok bá, nia hetan ksolok atu simu Amu Papa nia bengan iha Roma, iha-ne'ebé nia bá ho Madre Mazzarello no Ir. Giovanna Borgna no grupu ida misionário salesiano sira, ho padre Giovanni Cagliero iha ulun (cf. *Cronistoria* II pp. 282-286 [italiano] ka II, pp. 273-277 [inglés]).

halo di'ak liu fali, no hafoin mak ho liafuan sira. Ita<sup>3</sup> dudu nafatin sira atu sai haraik an no obediente, ema ne'ebé hadomi serbisu, atu serbisu ho intensaun loos, loke an no sinsero nafatin no ho ema hotu. Halo sira haksolok nafatin, korije sira nafatin ho karidade, maibé labele tolera defeito ida. Defeito ida-ne'ebé korije kedas dala ruma la'ós buat ida, oin-seluk fali, se husik atu iha abut, sei husu esforso boot atu fokit sai.

2 Agora imi sei iha nudar Provinsial irmán Maddalena,<sup>4</sup> fó nafatin ba nia relatório kona-ba buat ne'ebé imi halo no kona-ba irmán sira. Husu nafatin konsellu hodi ko'alia rasik ka hodi surat. Ha'u mós, hein beibeik imi-nia notísia, hakerek nafatin mai ha'u. No reza nafatin mai ha'u, imi tama beibeik iha Jesus nia Futar Fuan, ha'u mós sei tama iha-ne'ebá, nune'e ita bele hasoru malu beibeik no dehan ba malu buat barak!

3 Ita-nia família sira di'ak de'it, reza nafatin ba sira. Mariin<sup>5</sup> nia mamá mate tiha ona; reza mós ba klamar di'ak ida-ne'e. Ita-nia alin isin di'ak no sempre di'ak. Oras ne'e nia iha Alassio nudar makte'in, reza barak ba nia mós.<sup>6</sup> No harohan nafatin ba ami hotu.

4 Haksolok bá<sup>7</sup> no keta ta'uk resin ba ita-nia defeito sira tan ita labele hadi'a hotu ba dala ida, maibé neineik-neineik, ho hakaran di'ak atu halo funu hasoru sira, hodi nunka halo damen iha momento hotu ne'ebé Na'i hatudu ba ita; halo ita-nia parte atu hadi'a ita-nia an, ita sei haree katak lais ka kleur ita sei manán sira hotu. Tan ne'e aten-brani, konfiansa boot iha Maromak no espírito ida hewai an nian ne'ebé di'ak no ita sei haree katak buat hotu sei la'o di'ak. Apresenta ha'u-nia respeito ba imi-nia doben Diretor, dehan ba nia katak maski ha'u koñese nia uitoan de'it, ha'u agradece barak ba di'ak ne'ebé nia halo ba imi ida-idak no ha'u harohan ba Na'i atu selu nia ho grasa no bengan wa'in. Saran ha'u beibeik ba ninia orasaun nakonu ho fervor.<sup>8</sup>

5 Ha'u husik imi iha Jesus nia Futar Fuan no ha'u reza atu Nia haraik bengan ba imi no halo imi sai ninian tomak no halo imi sai ida nafatin no haksolok. Reza barak mai ha'u ne'ebé nunka haluha imi iha ha'u-nia orasaun ne'ebé fraku, no fiar bá iha Jesus Kosok Oan Nia Futar Fuan imi-nia,

Inan doben liu

<sup>3</sup> Iha italiano "voi", tetum "ita" ka "ó" iha tempu ne'ebá uza mós ba ema ne'ebé maluk ka parente hodi la diminui relasaun konfiansa nian. Nune'e mak Madre Mazzarello mós uza ho irmán sira liafuan "ita" atu troka "ó".

<sup>4</sup> Ir. Madalena mak delegada regional ulukliu ba uma hotu-hotu FMA nian iha America.

<sup>5</sup> Ida-ne'e diminutivo ba Maria iha dialeto Piemonte nian. Madre Mazarello ko'alia kona-ba señora Maria Rota, husi irmán Angela nia rai no Don Bosco nia benfeitora (cf. Surat 9, 9). Angela iha ligasaun partikular gratidaun nian ho señora ida-ne'e ne'ebé apresenta nia ba Don Bosco nune'e tulun nia atu discerne ninia vokasaun iha Instituto FMA.

<sup>6</sup> Ida-ne'e Ir. Luigia, sei novísia. Nia halo ninia profisaun iha Alassio iha loron 9 Marsu 1879 (cf. Surat 20, 4).

<sup>7</sup> Iha kuaze nia surat hotu, Madre Mazzarello repete ho insisténsia tema ksolok nian nudar ida-ne'ebé nia gosta liu. Iha ninia linguajem, espresaun «haksolok bá» la'ós de'it augúrio ida, maibé sinal ksolok kle'an ne'ebé suli husi Maromak nia domin no haburas hodi laran-metin no esperansa (cf. Garrone Gabriel-Marie, *La gioia, frutto dello Spirito. Un tema che caratterizza la spiritualità di S.Maria Domenica Mazzarello*, iha Posada Maria Esther [ed.], *Attuale perché vera. Contributi su S. Maria Domenica Mazzarello*, LAS, Roma 1987, pp. 19-36).

<sup>8</sup> Padre Luigi Lasagna mak koléjio Salesiano iha Montevideo-Villa Colón ninia direktór. Nudar direktór no mós nudar provincial, nia serbisu ho badinas iha área edukasaun, kultura no hahalok sosial. Iha tinan 1893 hetan nomeasaun Bispo titular Tripoli nian no ba nia entrega tiha Mato Grosso (Brasil) ninia evanjelizasaun. Nia mate iha asidente trájiku komboio nian iha Juiz de Fora iha loron 6 Novembru 1895 (cf. Albera Paolo, *Mons. Luigi Lasagna*, Tip. Salesiana, Torino 1906).



Irmán Maria Mazzarelo ne'ebé kiak

6 Irmán sira<sup>9</sup> sei hato'o ba imi notisia husi uma sira iha-ne'e no husu sira konta buat barak, barak liu ba imi no ha'u husu imi atu halo sira hotu haksolok,<sup>10</sup> halo sira iha aten-brani boot.

Viva Jesus Kosok Oan!!

no viva Maria!!

Viva S. José no viva Santo hotu iha Lalehan!

No Viva Maria Auxiliadora nia oan-feto doben hotu.

Aten-brani, aten-brani, ha'u-nia oan-feto doben sira!

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek pp.4]

## 18. Ba novisia irmán Laura Rodríguez

Agradese ba billeti ne'ebé simu no fô konsellu ruma vida espiritual nian.

[Mornese, Dezembru 1878]

Viva Gesù! E Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia irmán Laura doben,<sup>1</sup>

1 Ita-nia billeti, maski hakerek iha español, maibé ha'u kompriende no halo ha'u haksolok liu. Maski ha'u la koñese ita didi'ak ha'u hadomi liu ita, ha'u-nia doben irmán Laura no reza ba ita. Nune'e ha'u hein atu koñese ita loron ida iha Lalehan, oh!! Iha momento ida-ne'ebá, ita sei halo festa boot!

2 Ba oras ne'e, ita nudar Maria Auxiliadora nia oan-feto ulukliu husi America, ita tenke sai santa boot ida atu nune'e America nia oan-feto wa'in bele tuir ita-nia ezemplu. Maski ita do'ok malu tanba distánsia boot ida, ita forma fuan ida de'it atu hadomi ita-nia doben Jesus no Maria SS., no ita bele hasoru malu beibeik no reza ba malu.

---

<sup>9</sup> Misionária sira ne'ebé bá iha espedisaun daruak hamutuk na'in-sanulu ho irmán Maddalena Martini ihaulun. Sira sai husi Genova–Sampierdarena 1 Janeiro 1879 no sira mak lori *Madre* ninia surat ida-ne'e no rua seluk ne'ebé tuirmai ba misionária sira.

<sup>10</sup> Iha-ne'e no mós iha fatin seluseluk tan, liuliu wainhira ko'alia ona ba ksolok, Maria Mazzarello uza verbo reflexivu. Se traduz literalmente “halo sira haksolok ba ha'u” ka wainhira akontese iha parte ruma, “sai haksolok ba ha'u”. Espresaun ida-ne'e nia forma hatudu intimidade no domin no hatudu oinsá nia iha prezente ksolok nian iha nia fuan. Iha tradusaun karik di'ak liu se ita dehan nune'e: “Ha'u hakarak imi atu halo sira hotu haksolok” ka “ha'u hakarak imi atu haksolok” (ETG = grupo ne'ebé traduz ba inglés).

<sup>1</sup> Irmán Laura Rodríguez mak vokasaun Amerikana ulukliu, sinal klaru bensan husi Maromak ba Instituto. Nia koñese FMA sira liu husi nia maun ida-ne'ebé atende koléjio Salesiano iha Montevideo-Villa Colón. Laura tama iha Instituto iha 14 Maiu 1878 no nia formadora sira irmán balun husi grupo misionária ulukliu, no ida-ne'ebé importante liu mak Ir. Angela Vallese.

3 Ha'u hanoin katak ha'u la presiza atu husu ba ita atu sai obediente, haraik an, karidade-na'in, no hadomi serbisu; fulan ruma de'it mak ita halo vestisaun,<sup>2</sup> nune'e ita sei nakonu ho laran-manas. Ha'u husu de'it ba ita atu labele hamate laran-manas ne'ebé Na'i halakan ona iha ó-nia fuan no hanoin katak buat ida de'it mak nesesário, so'i klamar. Maibé ba ita relijioza, lato'o atu so'i klamar. Ita tenke sai santa no hodi ita-nia hahalok di'ak, halo ema barak nia klamar ne'ebé hein ita-nia tulun atu sai santa mós. Tan ne'e aten-brani, liutiha funu ba laron ruma ita sei manán Lalehan ba nafatin.

4 Haksolok nafatin, tau konfiansa boot iha ita-nia superior sira, keta subar buat ida ba sira, husik ita-nia fuan nakloke nafatin, obedese nafatin sira ho simplisidade no ita sei la la'o sala.

5 Reza mai ha'u no ba irmán sira hotu. Hotu-hotu, irmán sira no postulante sira, agradese ita ba kumprimentus ne'ebé ita haruka no selu fali ho laran tomak iha Jesus Nia Futar Fuan.

6 Na'i fó bensan ba ita no haraik santa perseveransa no grasa hotu ne'ebé presiza atu sai relijioza di'ak ida no Maria Auxiliadora nia oan-feto ne'ebé loos. Adeus, ha'u-nia irmán doben, fiar ha'u bá iha Na'i ita-nia,

Inan doben liu,

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek]

## 19. Ba misionária irmán Giovanna Borgna

Fó sai ninia interesse ho domin ba irmán foin-sa'e no fó konsellu no sujestaun prátko.

[Genova-Sampierdarena,<sup>1</sup> 1º Janeiru 1879]

Viva Gesù!! Maria! S. G.[iuseppe]!

Ha'u-nia Doben irmán Giovanna,<sup>2</sup>

1 Ó-nia billeti fó ksolok boot mai ha'u, ha'u haksolok atu rona katak ó iha hakaran di'ak atu sai santa. Maibé hanoin katak lato'o atu hahú de'it, tenke kontinua, tenke hafunu nafatin, loro-loron. Ita-nia domin ba an rasik subar an liu no wainhira ita hanoin katak ita ba oin uitoan ona ho buat ruma di'ak nia halo ita [baku] inus iha rai. Maibé!! moris ne'e mak halo funu nafatin, no ita labele kole se hakarak manán Lalehan.

<sup>2</sup> Nia tau unuk relijiozo iha laron 8 Setembru, festa Natividade Maria nian. *Madre* nia surat ne'e ho probabilidade boot Ir. Laura simu iha Argentina iha-ne'ebé nia hotu ninia novisiado iha irmán Maddalena Martini nia liman. Halo tiha ninia profisaun relijioza, laron 24 Maiu 1880, nia filafali ba Uruguay.

<sup>1</sup> *Madre* hakerek surat ida-ne'e iha Sampierdarena, wainhira nia ho irmán Petronilla bá atu akompaña misionária sira ne'ebé atu bá America (cf *Cronistoria*, II, p. 374 [italiano] ka II, p. 367 [inglés]).

<sup>2</sup> Ir. Giovanna Borgna tama iha Mornese nudar interna iha 1874. Nia sai FMA ho tinan 17, bá ho espedisaun misionária ulukliu laron 14 Novembru 1877. Tempu ne'ebé surat ne'e hakerek nia mak vigária iha uma Montevideo-Villa Colón. Tuirmai nia sei sai delegada regional (vizitadora) iha Patagonia norte (rae/tasi feto) no Equador.

Tan ne'e aten-brani bá, ha'u-nia doben irmán Giovanna, buka oinsá atu sai modelo virtude nian, haraik an, karidade no obediénsia no tanba Na'i haree fuan, buka atu pratika virtude sira ne'e tebetebes ho fuan liu fali ho hahalok li'ur nian de'it. Hafoin, se ó haree katak obediénsia sai difísil uitoan, hateke ba Lalehan hodi hanoin ba prémio ne'ebé hein ó iha-ne'ebá.

2 Agora ó sei iha ó-nia alin<sup>3</sup> besik liu, ó kontente? Giacinta<sup>4</sup> di'ak de'it; Reza atu nia sai di'ak no hakmatek bá tanba ha'u sei tau matan didi'ak ba nia. Loos ka lae, katak ó moras [*muffita*]?<sup>5</sup> sai di'ak lailais tanba ó iha serbisu barak atu halo. Dehan ba Na'i atu haraik tempu ba ó atu sai santa hodi manan klamar barak ba Nia. Haksolok nafatin, sai di'ak liután, serbisu ho laran no halo buat hotu ba Jesus no reza atu loron ida ita hotu bele hasoru malu iha Lalehan.

3 Aten-brani, reza ba ha'u no ba ó-nia irmán sira hotu. Atu Maromak haraik bengan ba ó no halo ó sai ninia tomak.

Iha Jesus ninia Futar Fuan, ha'u mak ó-nia

Inan doben liu

Imán Maria Mazzarello ne'ebé kiak.

Viva Maria! Hatán hela!

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp. 2]

## 20. Ba diretór uma Mornese nian, padre Giovanni Battista Lemoyne

Haruka surat sira husi America. Informa kona-ba ninia parajem iha Alassio no komunika notísia ruma.

*Alassio, 17 Marsu 1879*<sup>1</sup>

Rev.do Amu Diretór<sup>2</sup>

---

<sup>3</sup> Nia alin Ir. Emilia halo parte iha espedisaun misionária daruak no nia mak ida-ne'ebé foin-sa'e liu iha grupo. Liutiha período ida iha Argentina, nia serbisu nudar diretora no provinsial iha Uruguay, Paraguay no Brasil hodi husik ho klaridade iha fatin sira ne'e espiritualidade ne'ebé nia asimila iha Mornese.

<sup>4</sup> Nia mak alin ikun iha família (cf Surat 6, nota 8).

<sup>5</sup> Husi dialeto Piemonte nian, liafuan *müfi* katak dodok, kulapur; iha-ne'e signifika sai krekas, isin tun, moras-atan.

<sup>1</sup> *Madre* hakerek iha surat tahan dahaat iha surat ida-ne'ebé padre Costamagna haruka husi Buenos Aires iha 30 Dezembru 1878 ba diretór uma Mornese nian padre Lemoyne. Surat ne'ebé haruka liu husi mane ida-ne'ebé filafali mai Italia, to'o iha padre Francesco Cerruti, diretór uma Alassio nian, no pasa fali ba Madre Mazzarello atu entrega ba destinatário [padre Lemoyne].

<sup>2</sup> Padre Lemoyne sei hela iha Mornese nune'e mós irmán ruma, postulante no menina sira grupo ida. Madre Mazzarello, no membru comunidade barak liu, mak muda tiha ona ba Nizza Monferrato.

1 Ha'u iha Alassio dala ida tan.<sup>3</sup> Rev.do padre Cerruti husu mai ha'u atu hela ba profisaun ne'ebé novisia na'in-tolu sei halo dadeer ida-ne'e.<sup>4</sup>

2 Nia entrega mai ha'u padre Costamagna nia surat sira ne'e mane ida mai husi America mak lori, ne'ebé hein to'o agora de'it atu entrega; di'ak liu tarde duke nunka, loos ka lae?

3 Ha'u sei bá Nizza aban dadeer no, liutiha loron ruma iha-ne'ebá, ha'u hanoin atu bá Biella. Se ita bele mai mós, ha'u sei haksolok tebes. Ha'u sei hein ita iha Nizza, hafoin ita sei bá hamutuk; mai tebes bá.<sup>5</sup>

4 M.[estra] Maccagno ninia uma fa'an tiha ona? oh! Se ita bele karik lori osan mai ha'u! ida-ne'e sei sai obra laran sadia tebes nian.

5 Novisia sira ne'e, hodi halo sira-nia profisaun, sei reza maka'as ba ita, ita kontente? Sira seluk mós reza no husu ha'u atu ható'o buat barak ba ita no husu ita-nia bensan ba sira. Halo favor dehan ba irmán Santina<sup>6</sup> atu aponta profisaun ne'ebé irmá sira ne'e halo ohin.

6 Bele hela ható'o ha'u-nia kumprimentus ba Madre Vigária, Madre Mestra,<sup>7</sup> irmán sira hotu, postulante sira no menina sira. Amu Diretór kumprimenta ita, irmán Emilia<sup>8</sup> husu ita-nia orasaun no ha'u husu dala ida tan ba ita atu akompaña ha'u ba Biella.

Hodi husu ita-nia bensan, ha'u deklara ita-nia,

Oan-feto haraik an liu

Irmán Maria Mazzarello

7 Se ita mai Nizza keta dehan ba padre Chicco katak ha'u konvida ita-boot atu bá Biella.<sup>9</sup>

[ASS Orijinal. Dita no ema seluk mak asina]

---

<sup>3</sup> Madre Mazzarello hela tiha ona loron ruma iha Alassio molok bá Bordighera, Nice, La Navarre. Wainhira filafali husi vizita ba uma sira iha Liguria no France, Don Cerruti konvida nia atu hela hodi tuir novisia na'in-tolu nia profisaun. *Cronistoria* aponta katak «sira nein ida hotu tempu regular novisiado nian; maibé diretór simu tiha ona mandato husi Don Bosco atu simu sira-nia voto. Tan ne'e maski *Madre* inklina liu atu adia data duke antisipa, liuliu ba irmán Caterina Lucca, maibé buat ne'e hakotu lia tiha ona». Loos duni, Ir. Caterina bá nudar misionária iha Argentina iha loron 3 Feveireiru 1881 no iha tinan hanesan, nia sai husi Instituto atu fila ba família.

<sup>4</sup> Novisia sira mak Ir. Barbero Domenica, Ir. Caterina Lucca no Ir. Vallese Luigia.

<sup>5</sup> Diretora Ir. Maddalena Martini nia mudansa husi uma Biella lori influénsia negativa ba Komunidade. *Madre* rasik ba to'o iha-ne'ebá atu haree situasaun, konforta ka haksi'ak sira ne'ebé presiza (cf *Cronistoria*, III, pp. 24-26 [italiano] ka III, pp. 16-17 [inglés]). Karik tan motivo ida-ne'e mak Madre Mazzarello hakarak padre Lemoyne ninia prezensa, no mós tan enkontro ho bispo Basilio Leto, ne'ebé moris iha situasaun difísil tan lia bosok no ko'alia aat lahó razaun (cf MB, XVII, pp. 546-551 no *Cronistoria*, V, pp. 116-117 [italiano] ka V, pp. 108-109 [inglés]).

<sup>6</sup> Ir. Santina Pescioli mak enkaregada ba registrasaun sira hotu ne'ebé hodi profisaun relijioza sai membru jurídiko Instituto nian.

<sup>7</sup> Ir. Petronilla Mazzarello no Ir. Giuseppina Pacotto.

<sup>8</sup> Nia mak Ir. Emilia Mosca, ne'ebé halo viajem hela ho *Madre* ba Alassio.

<sup>9</sup> *Post scriptum* ne'e hatudu konfiansa filial ba padre Lemoyne no tempu hanesan prudénsia no delikadeza ba padre Stefano Chicco, diretór *pro tempore* iha uma Nizza Monferrato.

## 21. Ba diretór uma Mornese nian, padre Giovanni Battista Lemoyne

Agradese ba surat sira ne'ebé simu. Kumprimenta boas festas Páskua nian. Fó notísia ruma comunidade nian.

Nizza [Monferrato], 9 Abril 1879

Viva Gesù!

Rev.do Amu Diretór<sup>1</sup>

1 Ha'u agradese barak ita ba surat sira husi America, ne'ebé ho laran-luak ita haruka mai ha'u. Oh! Oinsá ha'u sei haksolok liután atu haree ita duke simu surat ida! Pasiénsia! Di'ak liu surat ida duke laiha buat ida. Maibé ha'u hein atu ko'alia lalais ho ita; ba agora ita reza nafatin mai ha'u tanba ha'u presiza liu.

2 Ha'u haksolok katak ita-nia inan<sup>2</sup> di'ak uitoan. Ha'u fiar metin katak Na'i sei rona ita-nia orasaun no sei haraik kedas ba nia saúde forte no tahan kleur.

3 Irmán sira husi uma hotu sai ida de'it ho ha'u atu hato'o boas festas Páskua nian, hamutuk ho bensan kmanek hotu ne'ebé suli husi Jesus Moris Hias nia Futar Fuan.

4 Ita bele karik, Rev.do Amu Diretór, hato'o boas festas ba padre Giuseppe<sup>3</sup> no Amu Mestre no saran ha'u ba sira-nia orasaun. Padre Cagliari oras ne'e iha Torino. Ha'u hein nia bele mai lalais iha-ne'e ka iha Mornese.

5 Irmán Maria<sup>4</sup> besik daudaun ona ba Lalehan, doutór dehan katak nia sei la liu semana ne'e, nune'e ha'u saran nia tebes ba ita-nia orasaun.

6 Sira seluk, agradese ba Maromak, isin di'ak, kona-ba espiritual, sei iha nafatin ulun oan ruma ne'ebé halo preokupa uitoan maibé la'ós buat todan. Buat seluk ha'u rasik mak sei haktuir. Ami hala'o semana santa ida kiak iha-ne'e, laiha serimónia, laiha buat ida.<sup>5</sup> Irmán sira oras-oras temi: Ah Mornese! Ah Mornese! Na'i simu buat ne'ebé iha fuan, loos ka lae? Tan ne'e, hodi hanoin ida-ne'e, ami konsola an.

---

<sup>1</sup> Ir. Emilia Mosca mak hakerek buat ne'ebé *Madre* dita ne'ebé ko'alia ho konfiansa ba diretór uma Mornese nian, nudar ita bele haree husi buat ne'ebé nia aumenta iha *post scriptum* hodi nia kaligrafia rasik.

<sup>2</sup> Kondesa Angela Prasca mak feto ida ho sentimento boot no relijiozidade kle'an.

<sup>3</sup> Salesiano padre Giuseppe Campi husi Mornese. Husi nia mak ita hetan notísia barak no sasin loloos kona-ba tinan sira ulukliu istória Instituto nian no Madre Mazzarello nia moris.

<sup>4</sup> Ir. Maria Gariglio mate tiha ona wainhira Madre Mazzarello hakerek surat ida-ne'e. Irmán foin-sa'e ne'e mate iha La Navarre (France) lora 1 Janeiru 1879.

<sup>5</sup> Ba tinan ne'ebá, ulukliu fundasaun Nizza Monferrato, laiha serimónia litúrgika iha uma. Nune'e ita bele kompriende irmán sira-nia nostalgia ba festa sira ne'ebé selebra ho solenidade iha Mornese.

Dala ida tan ha'u kumprimenta Boas Festas, no hodi husu ita-nia bensan aman nian, ha'u deklara ita-nia

Oan-feto haraik an iha J.

Irmán Maria Mazzarello

7 Ha'u-nia Aman di'ak, aten-brani bá, haksolok nafatin, ha'u sei hanoin nafatin ita!!<sup>6</sup>

[AJFMA Orijinal. Dita ho turik rua ikus nia mak hakerek]

## 22. Ba diretora Uma Montevideo-Villa Colón nian, irmán Angela Vallese

Surat kolektiva ba misionária husi espedisaun dahuluk no daruak. Komunika notísia comunidade no mudansa ba Uma inan iha Nizza.

*Nizza [Monferrato], 9 Abril 1879*

Viva Gesù!

Doben liu Irmán Angiolina,<sup>1</sup>

1 Ha'u bele imajina konsolasaun no ksolok ne'ebé ita koko hodi haree Irmán sira ne'ebé Na'i haruka ba ita;<sup>2</sup> ida-ne'e boot tebes duni no halo ita hanoin kona-ba festa boot ida-ne'ebé ita hotu sei selebra wainhira ita hotu halibur hamutuk iha Lalehan. Ne'e loos duni, distánsia ne'ebé oras ne'e fahe ita boot liu, maibé ita bele konsola ita-nia an, katak moris ida-ne'e badak de'it, sei mai lailais loron ne'ebé ita sei hasoru malu fali iha moris rohan-laek se ita kumpre didi'ak ita-nia S. Regra. Maski iha tasi luan ne'ebé haketak ita, ita bele hasoru malu no hakbesik ba malu momento ida-idak iha Jesus ninia Futar Fuan ne'ebé Santo liu, ita bele reza nafatin ba malu, nune'e ita-nia fuan bele sai nafatin ida de'it.

2 Ha'u iha notísia barak atu fó ba ita, maibé atu labele naruk liu, ha'u sei dehan de'it katak ita-nia irmán Lucrezia<sup>3</sup> mate iha loron 11 Marsu liubá, iha tuku ualu dadeer. Ha'u bá Mornese loron hirak molok, no ha'u asegura ita katak ninia pasiénsia no saran an edifika ha'u. Husi Mornese sira hakerek mai ha'u katak,

---

<sup>6</sup> *Post scriptum* ho *Madre* ninia kaligrafia hatudu ninia intuisaun kona-ba padre Lemoyne ninia espírito nia kondisaun, ne'ebé sei hela iha uma Mornese, besik daudaun ona atu taka.

<sup>1</sup> Maski dirije ba Ir. Angela Vallese, surat ne'e nia destinatário mak irmán misionária hotu ne'ebé hela iha uma ulukliu loke iha Uruguay.

<sup>2</sup> Nia ko'alia kona-ba irmán sira ne'ebé foin to'o husi Italia no sai husi Sampierdarena, iha loron 1º Janeiru 1879.

<sup>3</sup> Ir. Lucrezia Becchio iha tinan 29 no rua profisaun nian. Nia moras iha Torino no tuir doutór nia konsellu sira haruka ba Mornese.

nia mate halo ita inveja, maibé tenki dehan katak nia mak ema ne'ebé nafatin pasiente no resigna an, tan ne'e mak nia iha mate ida furak nune'e. Se ita hakarak atu ita-nia mate sai midar, ita prepara an husi agora kedas.

3 Imi balun koñese sapateiro Mornese nian (Carlo Merlo), nia mós mate iha loron 20 liubá. Agora iha-ne'e, Nizza, ami iha irmán Maria Cappelletti ne'ebé bele dehan iha agonia laran; nune'e mós irmán Maria Gariglio, ne'ebé iha La Navarre, France; wainhira surat ne'e to'o iha imi-nia liman, karik sira na'in-rua bá tiha ona hamutuk ho irmán Lucrezia no irmán sira seluk, ne'ebé hein sira iha Lalehan. Imi sei reza ba sira hotu, loos ka lae?

4 Ita hatene ona husi irmán sira katak oras ne'e ha'u la hela ona iha Mornese, maibé iha-ne'e, Nizza. Ita tenki halo nafatin sakrifisiu wainhira ita sei iha rai ne'e, mai ita halo ho laran no ho ksolok, Maromak sei aponta hotu, no iha tempu ne'ebé loos sei fó prémio furak ida mai ita.<sup>4</sup>

5 Ha'u haree ita-nia alin iha Alassio,<sup>5</sup> ho isin di'ak tebes no mós di'ak liu; nia husu mai ha'u atu kumprimenta ita no hakerek buat barak ba ita iha nia naran. Oras ne'e, ha'u hakarak hato'o liafuan ida ba irmán ida-idak, maibé ha'u la hatene, se ha'u tenke hahú hakerek ba sira ne'ebé foin to'o ka ba sira ne'ebé to'o uluk; oinsá tuir imi-nia hanoin? Ha'u sei hahú hakerek ho sira ne'ebé foun.

6 Ha'u hahú surat ne'e iha Nizza no oras ne'e ha'u tenke remata iha Torino;<sup>6</sup> Iha-ne'e ha'u hetan irmán sira hotu di'ak no sira husu ha'u atu hato'o sira-nia kumprimentus domin nian. Irmán Mariuccia Mazzarello mak ladún di'ak. Iha Chieri ha'u hetan irmán Carmela<sup>7</sup> nia isin tun uitoan maibé sira seluk hotu-hotu di'ak no haksolok, nune'e iha Lanzo no Biella; hotu-hotu husu ha'u atu hato'o buat rihun ida ba imi hodi sira-nia naran. Irmán Rosina hato'o ninia kumprimentus espesial liu ba nia biin.<sup>8</sup>

7 Oras ne'e, ha'u filafali ona ba Nizza, no ha'u remata surat iha-ne'e. Ha'u la dehan buat ida ba irmán Virginia<sup>9</sup> tanba ha'u sei hatán ninia surat ketak.

---

<sup>4</sup> Madre Mazzarello terus liu ho Uma inan nia transferénsia husi Mornese ba Nizza. Ba nia, esperiénsia ne'e fó terus liuliu tanba sai husi ne'ebá signifika fokit sai husi ninia fatin hodi moris ba, husi ema sira ne'ebé nia hadomi no husi fatin sira-nia hala'o misaun apostóluka ne'ebé nia nunka bele haluha. *Madre* ninia liafuan ne'ebé nato'on de'it hatudu ninia determinasaun atu enfrenta situasuan foun ne'e ho aten-brani no saran an iha hakmatek.

<sup>5</sup> Irmán Luigia Vallese.

<sup>6</sup> Iha surat ruma ne'ebé hatudu didi'ak ninia atividade maka'as nudar superiora ne'ebé bá atu vizita Instituto nia uma sira atu hasoru ninia oan-feto sira no konforta sira iha sira-nia misaun. Surat ida-ne'e hahú iha Nizza Monferrato, kontinua iha Torino no hotu iha Nizza Monferrato.

<sup>7</sup> Ir. Carmela Arata ninia saúde delikado liu. Husi novísia kedas, tanba nia kompetente no badinas, nia mak dirije kursu suku. Halo tiha profisaun nia bá Chieri nudar mestra suku nian.

<sup>8</sup> Ir. Teresa Mazzarello, bá Uruguay iha 1877. Biin-alin na'in-rua ne'e, Rosina no Teresa, ema bolu sira Barone atu distinge sira husi família Mazzarello wa'in iha sira-nia rai Mornese.

<sup>9</sup> Ir. Virginia Magone hakerek duni surat naruk ida ba Madre Mazzarello, ho data 2 Feveireru 1879, ne'ebé, liutiha irmán foin-sa'e ne'e nia mate, publika tiha iha *Bollettino Salesiano* 5 (1881),3, pp. 7-8 no tuirmai relata iha fali *Cronistoria* Instituto nian (cf *ivi*, III, pp. 27-29 [italiano] ka III, pp.32-34 [inglés]).

8 Ha'u hahú ho irmán Filomena.<sup>10</sup> Ita haksolok? Halo nune'e nafatin. Kesi metin an ba Jesus, serbisu atu fô ksolok de'it Nia, haka'as an atu loro-loron sai santa liután, no ita sei haksolok nafatin. Viva Gesù! Keta haluha reza mai ha'u.

9 Irmán Vittoria, sira hakerek mai katak ita iha nafatin espírito di'ak,<sup>11</sup> no ha'u haksolok liu; serbisu maka'as atu manán lalehan; keta neon-betek, nunka dehan maibé. Ita profesa ona, maibé, hanoin nafatin katak ita tenke mós sai novisia, ita tenke tau hamutuk novisia nia fervor no virtude forte ne'ebé profesa sira tenke iha. Reza ba ha'u no laran-metin katak ha'u sei la haluha ita iha ha'u-nia orasaun ne'ebé fraku.

10 No ita, irmán Giuseppina,<sup>12</sup> sei hanoin hetan promesa sira ne'ebé halo iha loron Imakulada nian? Keta haluha; hahú loro-loron atu sai tebes haraik an, atu reza ho fuan tomak no serbisu ho intensaun loos. Ko'alia uitoan, uitoan liu ho kriatura sira, maibé tenke ko'alia barak ho Na'i, Nia sei halo ita sai matenek loos. Reza mai ha'u.

11 Irmán Angela Cassulo, ita mak sei makte'in nafatin? Tan ita besik ba ahi-matan oras ne'e ita lakan ona ho Maromak nia domin, loos ka lae? Ita moris tuir nafatin pobreza? Ita-nia alin di'ak liu. Nia makte'in iha Torrione; reza nafatin iha ninia dapur. Ha'u hein nia sei halo S. Profisaun bailoron ne'e.<sup>13</sup> Reza ba nia no mai ha'u.

12 Irmán Denegri,<sup>14</sup> hatene didi'ak ona fransés? Wainhira estuda lia sira mundo ne'e nian, estuda mós dalen klamar nian ho Maromak, nia sei hanorin siénsia atu sai santa, mak siénsia mesak loos nian. Ita-nia família sira hotu di'ak de'it, sira fô salame ida mai ha'u atu haruka ba ita, maibé tanba ita do'ok liu, ha'u hanoin atu rai de'it ba ami. Ita sei agradese ba sira, rona? hakerek lailais ba sira. Sai irmán Maria Auxiliadora nian ne'ebé di'ak no reza mai ha'u, ba ita-nia irmán sira, ita-nia inan-aman no parente sira.

13 Irmán Teresina Mazzarello,<sup>15</sup> ita sai santa ona? Ha'u hein iha dalan klaran netik. Serbisu nafatin atu fô ksolok ba Jesus mesak de'it, hanoin kona-ba lalehan no hatudu ezemplu di'ak iha buat hotu. Ha'u dehan tiha ona ba ita katak ita-nia biin fô kumprimentus no mós di'ak de'it.

---

<sup>10</sup> Ir. Filomena Balduzzi to'o iha Uruguay fulan ruma de'it hamutuk ho espedisaun misionária daruak. Iha tinan ne'e duni nia muda tiha ba Las Pedras no iha 1884 nia husik Instituto FMA (cf Surat 23, 5).

<sup>11</sup> Nia mak Ir. Vittoria Cantù ne'ebé iha karáker kontente no komunikativo, ho sensibilidade no fuan ne'ebé boot. *Madre* hanaran «espírito di'ak» ninia tendénsia konstante atu halo klima comunidade nian haksolok.

<sup>12</sup> Ir. Giuseppina Vergniaud halo vestisaun no profisaun iha festa Imakulada nian iha tinan kotuk. Foin to'o iha Argentina, nia haruka kedas surat naruk ida ba *Madre* nakonu ho notisia ne'ebé haktuir ho estilo haksolok no moris liu (cf surat 9 Marsu 1879 publika iha *Cronistoria*, III, pp. 42-44 [italiano] ka III, 32-34 [inglés]).

<sup>13</sup> Nia alin ki'ik, Ir. Maria sei novisia no hela iha uma iha Bordighera-Torrione. Nia halo profisaun iha 15 Agostu 1879.

<sup>14</sup> Ir. Angela Denegri estuda español, la'ós fransés. Nia ema Mornese nian, sei foin-sa'e kedas nia hatudu hakarak boot atu sai santa no laran-manas misionário boot tan ne'e, tuir Don Bosco nia konsellu, maski nia tinan sei ki'ik nia halo profisaun relijioza no bá America iha espedisaun misionária dahuluk. *Madre* ne'ebé koñese didi'ak nia no ninia família, hakerek ba nia ho domin no konfiansa.

<sup>15</sup> Nia tama iha koléjio Mornese hodi hatán ba padre Cagliero rasik ninia konvite, simu unuk relijiozo iha 28 Agostu 1875 no tinan tuirmai sai ona FMA. Sai mestra jardim ba tinan ida iha Lu Monferrato no iha 1877 nia bá America ho



14 Irmán Gedda,<sup>16</sup> di'ak ka lae? Ha'u hein katak ita kontinua ho isin di'ak, atu bele serbisu maka'as no sai santa, ha'u husu ita atu halo irmán sira hotu haksolok no reza mai ha'u.

15 Irmán Giovanna,<sup>17</sup> ita estuda beibeik, loos ka lae? Ha'u hanoin ita estuda mós oinsá sai santa, hanoin nafatin katak atu konsege sai santa no neon matenek presiza ko'alia uitoan no reflète wa'in. Ko'alia uitoan ho kriatura sira, ko'alia uitoan liu kona-ba kriatura sira no laek kona-ba an rasik. Ita presiza hakmatek iha fuan se ita hakarak rona Jesus nia lia. Nune'e, sai hakmatek no haraik an bá no ita sei sai santa boot ida; keta haluha ha'u iha ita-nia orasaun.

16 Agora sei iha ha'u-nia irmán Laura doben,<sup>18</sup> ha'u sei dehan saida ba nia? Ha'u sei dehan ba nia katak, nudar Maria Auxiliadora nia oan-feto Amerikana ulukliu, tenke buka atu liu husi ninia orasaun hetan husi Na'i grasa ne'ebé nia hetan ba Amerikana wa'in seluk. Se ita labele hasoru malu iha mundo ne'e, ita sei hasoru malu iha lalehan. Ba oras ne'e, ita moris iha uniaun iha Jesus nia Futar Fuan no reza nafatin ba malu.

17 Imi iha interna na'in-hira? kumprimenta sira hotu hodi ha'u-nia naran, dehan ba sira katak, maski ha'u la koñese sira, ha'u hadomi liu sira no ha'u reza atu sira sai boot didi'ak, maus no obediente etc.etc., ho liafuan ida, buka sai konsolasaun ba Jesus nia Futar Fuan, ba sira-nia parente no profesora sira.

18 Wainhira ha'u fila husi Torino, ha'u simu notísia katak irmán Gariglio<sup>19</sup> koitadu mate iha loron 1º Abril, nia mós mate hodi saran an.

19 Irmán ida-idak hakarak atu ha'u dehan liafuan ida ba imi, maibé tanba sai naruk liu, ha'u husik atu anjo mahein rasik lori rekadu ba imi no imi mós haruka resposta liu husi sira.

20 Haksolok nafatin, hadomi malu iha Na'i, reza nafatin ba imi-nia irmán sira hotu. Ha'u neon sala basá la hakerek ho ha'u-nia liman rasik, maibé ba dala ne'e ha'u labele duni. Ha'u hakerek ba irmán Virginia,<sup>20</sup>

---

grupo dahuluk espedisaun misionária no nia mak foin-sa'e liu sira hotu. Nia bá uluk Montevideo-Villa Colón (cf Surat 41 no 61), ba tinan barak nia diretora no mós mestra ba postulante no novísia sira.

<sup>16</sup> Ir. Teresa Gedda halo parte ba grupo dahuluk ne'ebé to'o iha rai misaun. Hotu tiha ninia serbisu ho laran-luak ba tinan 24 iha Uruguay nia simu transferénsia ba Mexico nudar diretora no ikus mai iha Nicaragua. Mons. Cagliari konsidera nia nudar irmán ida-ne'ebé haraik an liu no nakonu ho virtude, to'o propoen nia nudar modelo ba vida relijioza.

<sup>17</sup> Ir. Giovanna Borgna. *Madre* hameno nia, hanesan iha leten ba Ir. Vergniaud, atitude rona no silénsio nudar dalan ba santidade. Atu bele kompriende signifikado loos silénsio nian iha comunidade orijem nian, presiza rona intérprete kualifikado, padre Giacomo Costamagna. Iha ninia konferénsia nia fó-hanoin fali kona-ba «espírito Mornese» nian no ida-ne'ebé labele falta mak silénsio: «Irmán Mornese nian sira-nia silénsio, do'ok husi buat ruma oin-naburut ka triste nian, hanesan dala ruma akontese ba ema ruma; nia iha nafatin karakteristikas ksolok loos nian, to'o tenke hakerek iha uma rahun di'ak ne'e nia didin sira: Uma ksolok santo nian!» (Costamagna, *Conferenze*, p. 261).

<sup>18</sup> Ko'alia kona-ba Ir. Laura Rodriguez, ida-ne'ebé nia hakerek tiha ona surat ida ba nia de'it, fulan ruma liubá (cf Surat 18).

<sup>19</sup> Ir. Maria Gariglio mate iha La Navarre (France).

<sup>20</sup> Ir. Virginia Magone. Ita lamenta tanba surat ida-ne'e la konserva ida.

tempu seluk mak ha'u sei hakerek ba sira seluk, maibé imi ida-idak mós dala ruma hakerek mai ha'u; wainhira diretora hakerek, imi tau hamutuk ho ninia surat imi-nia billeti ruma.<sup>21</sup>

21 Aten-brani bá, ha'u-nia irmán doben sira, Jesus tenke sai imi-nia kbiit tomak, ho Jesus naha sira sei sai kmaan, kolen sira ma'as, tarak sira sei nakfilak ba di'an...maibé imi tenke manán an rasik, se lae buat hotu sei sai todan no hahalok aat sei mosu fali iha ita-nia fuan hanesan kanek nia tasak. Reza mai ha'u ne'ebé iha Jesus nia Futar Fuan afirma nudar imi-nia

Doben liu iha Jesus *Madre*<sup>22</sup> Irmán Maria

22 Ha'u-nia respeito sira ba imi-nia Rev.do Diretór, imi saran ha'u ba Aman.

[AJFMA Orijinal. Dita ho parte ikus nia mak hakerek, pp. 6]

### 23. Ba misionária sira iha uma Las Piedras (Uruguay)

Lia-menon no konsellu ba comunidade no ba irmán ida-idak.

*Mornese, 30 Abril 1879*

Viva Gesù e Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia irmán sira doben liu,

1 Imi hela mesak de'it iha Las Piedras,<sup>1</sup> loos ka lae? Di'ak ka lae? Imi haksolok? Imi iha menina barak? Imi hadomi Na'i? maibé, hadomi ho imi-nia fuan tomak? Imi serbisu ba Nia mesak de'it? Ha'u hein imi hotu hatán sim furak ida. Ne'e sá kontinua nafatin atu haksolok no hadomi Na'i. Halo buat hotu imi bele atu sama rahun domin ba an rasik, sona nia didi'ak, no buka halo ezersísio kona-ba haraik an no pasiénsia.

2 Iha karidade boot no buka hadomi malu.

---

<sup>21</sup> To'o iha-ne'e Ir. Emilia ninia kaligrafia. Tuirmai mak *Madre* nia *post scriptum* no asinatura.

<sup>22</sup> Ida-ne'e mak surat ulukliu iha-ne'ebé Maria Mazzarello fô título *Madre* ba nia an rasik (ETG).

<sup>1</sup> Uma iha Las Piedras loke iha 13 Abril, ho eskola ida, oratório no katekeze. Ba fundasaun foun ne'e irmán Giovanna Borgna, vigária ne'ebé foin-sa'e liu mak responsável. Nune'e bele klarifika espresaun: «mesak de'it» ba irmán na'in-tolu ne'ebé forma comunidade no hein hela diretora.

3 Iha konfiansa maka'as ba Na'i Feto, nia sei tulun imi iha buat hotu imi-nian. Moris tuir S. Regra iha buat ne'ebé ki'ik liu mós, nudar dalan ne'ebé lori ita ba lalehan. To'o wainhira imi bele, rai didi'ak espírito uniaun nafatin ho Maromak, hela iha ninia prezensa ba nafatin..

4 Ó irmán Giovanna, ne'ebé nudar vigária, tau atensaun didi'ak atu fô ezemplu di'ak no halo buat hotu ho prudénsia no ho finalidade ida de'it atu fô ksolok ba Maromak, nune'e ita sei sai kontente loron ida.

5 No irmán Filomena,<sup>2</sup> ita sei haksolok nafatin hanesan uluk iha-ne'e, ita hadomi tebes Na'i? Ita sai hirus wainhira ahi la lakan? Iha pasiénsia no buka atu halakan Maromak nia domin iha an rasik, haksolok no reza mai ha'u.

6 No ita, irmán Vittoria,<sup>3</sup> hatene ona español agora? Sei hetan problema atu aprende? aten-brani bá, no neineik-neineik sei konsege hotu. Buka atu aprende oinsá hadomi Na'i no manán an rasik, no tuirmai, buat sira seluk sai fásil atu aprende; haraik an nafatin, kontente no reza barak mai ha'u.

7 Aten-brani, ha'u-nia irmán doben sira, ha'u hakarak atu imi haksolok no sai santa, no riku lailais iha meresimento sira, basá mate hanesan na'ok-teen ida. Iha tempu badak de'it, irmán na'in-haat mak mate, sira ne'e mak: irmán Lucrezia,<sup>4</sup> irmán Maria Gariglio, irmán Maria Cappelletti no irmán Margherita Ricci. Sira ne'e karik iha ona Lalehan. Maibé ita reza se karik sira seidauk iha-ne'ebá.

8 Hanoin nafatin ha'u no mós imi-nia irmán sira hotu, liuliu sira ne'ebé sei halo vestisaun iha [festa ba] Maria A.[uxiliadora]. Sira na'in-sanulu ka sanulu-resin-rua. Ha'u nunka haluha imi, ha'u hakarak atu imi sai di'ak.

9 Irmán Giovanna, ó-nia alin<sup>5</sup> di'ak de'it no kumprimenta ó, reza ba nia. Simu kumprimentus husi irmán hotu liuliu husi imi-nia

Doben liu,

*Madre Mazzarello*

[AGJFMA Orijinal. Hakerek ho liman rasik, pp.2]

## **24. Ba irmán Giuseppina Pacotto**

Fó orientasaun ruma kona-ba postulante sira-nia formasaun, lia-menon no konsellu ba asistente.

---

<sup>2</sup> Ir. Filomena Balduzzi.

<sup>3</sup> Ir. Vittoria Cantù.

<sup>4</sup> Ir. Lucrezia Becchio (cf Surat 22, 2).

<sup>5</sup> Ko'alia kona-ba alin ki'ik Giacinta, ne'ebé aluna interna.

Ha'u-nia doben nafatin irmán Giuseppina<sup>1</sup>

1 Uluknana'in ha'u hakarak dehan ba ita katak ha'u [simu] nafatin ita-nia billetti sira, etc., maibé perdua ha'u, rona, se ha'u hein tempu barak atu hatán turik rua, no ha'u-nia doben, ha'u laiha liu tempu minuto ida, ha'u iha buat barak atu halo, no iha pasiénsia tan agora mós se ha'u hakerek badak de'it ba ita, [dala] ida seluk mak ha'u sei hakerek naruk liután.

2 Nune'e, dehan to'ok mai ha'u, se ita-nia postulante sira<sup>2</sup> hotu di'ak, se sira iha hakarak boot liután atu sai santa no se sira hakarak atu gasta sira-nia moris tomak ba Jesus. Fó hanoin nafatin ba sira atu hanoin kona-ba finalidade sira sai ka di'ak liu tama iha relijiaun, dehan ba sira atu keta hanoin de'it atu hatais unuk metan ida, maibé presiza hatais unuk ida ho virtude nesesário ba relijioza ida-ne'ebé hakarak hanaran an Jesus nia kaben. Halo sira manán espírito mortifikasaun, sakrifisiu, obediénsia, haraik an, hado'o an husi buat hotu ne'ebé la'ós Maromak nian. Mak ne'e de'it, fó aten-brani ba sira iha ha'u-nia naran no husu sira atu harohan nafatin mai ha'u no ba hotu.

3 No ita irmán Giuseppina, agradese tan ha'u do'ok husi ita se lae, ha'u sei dada tebes ita-nia tilun sira,<sup>3</sup> ita la hatene katak neon kraik mak buat aat hotu nia hun?

4 Atu haksolok nafatin ita presiza la'o ba oin ho simplisidade, la buka ksolok husi nein kriatura sira, nein husi sasán mundo ne'e nian. Hanoin de'it atu hala'o didi'ak ita-nia knaar tanba domin ba Jesus no keta hanoin buat seluk. Se ita haraik an, iha konfiansa ba Nia, nia sei halo buat sira ne'ebé resin, nune'e keta ba habokon tan ahi matan iha eskritóriu, hanoin bá katak tempu atu halo an hanesan labarik liu ona, ita tenke iha otak no hatudu ezemplu di'ak.<sup>4</sup> Kona-ba M.[adre] Vigária,<sup>5</sup> ita bele laran-metin katak nia hatene kompriende ita, iha konfiansa tomak ba nia, dehan buat hotu ba nia, no se dala ruma ita haree katak nia la fiar ita, la buat ida, simu didi'ak hatún-an ida-ne'e ho fiar, nia sei halo di'ak ba ita-nia klamar. Nune'e

---

<sup>1</sup> Ir. Giuseppina Paccoto fila hikas ba Mornese iha loron 11 Feveireiru (cf. *Cronistoria*, III p.8 [italiano] ka III, p.2 [inglés]) nudar asistente postulante sira-nian, atu kolabora ho madre Petronilla Mazzarello. Husi surat ne'e nia klima, ita bele hasai konklusaun katak Ir. Pacotto neon kraik liu no preokupa kona-ba ninia knaar foun formasaun nian.

<sup>2</sup> Iha Mornese hela grupo ki'ik ida postulante nian. Novisia sira, karik hela ona iha Nizza ka fó tulun ba comunidade seluk. *Madre* fó hanoin fali elemento sira ne'ebé importante ba formasaun kandidata sira-nian iha Instituto, elemento sira ne'ebé uza mós nudar kritéria discernimento nian ba asistente.

<sup>3</sup> Espresaun halimar no familiar ne'e signifika haksi'ak, korije. *Madre* uza nia hodi refere ba irmán ne'e nia situasaun interior ne'ebé nia rasik hato'o tiha ona liu husi ninia surat rasik.

<sup>4</sup> *Madre* haka'as irmán ne'e atu manán neon kraik no laran triste no atu komporta nudar feto ne'ebé tasak hodi manán atitude labarik nian.

<sup>5</sup> Madre Petronilla Mazzarello mak ida-ne'ebé Ir. Giuseppina tenke serbisu hamutuk maski hetan difikuldade relasaun nian.

haksolok nafatin bá, aten-brani bá, tulun Madre Vigária, no imi na'in-rua habelar ba postulante sira espírito di'ak no halo sira sai santa hotu.

5 Ha'u sei la hakerek tan basá ha'u laiha liu tempu. Hato'o ha'u-nia kumprimentus ba irmán sira hotu, postulante no menina sira no imi hotu harohan wa'in mai ha'u no ha'u hakarak imi haksolok.

Viva Gesù ida ba imi hotu, bensan rihun husi Jesus no fiar bá ha'u imi-nia

Doben liu *Madre Mazzarello*

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.2]

## **25. Ba diretora comunidade Montevideo-Villa Colón nian, irmán Angela Vallese**

Fó norma prátika ruma ba formasaun irmán sira-nian no hato'o notisia ruma husi uma inan.

*Nizza [Monferrato], 22 Jullu 1879*

Viva Gesù e Maria e S. G.[iuseppe]!!

Ha'u-nia doben irmán Angiolina,

1 Keta ta'uk katak imi-nia surat halo ha'u bosan, oin-seluk liu, ha'u haksolok katak imi haktuir mai ha'u notisia kompleto kona-ba ita no irmán sira. Tan ne'e, hakerek mai ha'u beibeik no nar-naruk. Imi-nia surat fó ksolok nafatin mai ha'u.

2 Ha'u neon sala katak uma foun iha Las Piedras ladún la'o loos. Irmán Giovanna sei foin-sa'e liu no seidauk tasak di'ak atu hola diretora nia fatin.<sup>1</sup> Maibé, ita lalika ta'uk, konvense ita-nia an katak defeito sira iha ba nafatin, ita tenke korije no hadi'a buat ne'ebé bele, maibé ho hakmatek no husik buat seluk iha Na'i nia liman. No tui mai la presiza fó atensaun wa'in ba buat ne'ebé laiha importánsia, dala ruma tan fó atensaun wa'in ba buat ne'ebé ki'ik liu, ita husik liu de'it buat ne'ebé boot. Ho ida-ne'e ha'u lakohi dehan ba ita atu taka matan tiha ba defeito sira ne'ebé ki'ik, la'ós ida-ne'e mak ha'u hakarak hato'o. Korije bá, fó hanoin nafatin, maibé iha ita-nia fuan iha laran sadia no karidade nafatin ba ema hotu. Haree mai, atu hetan resultado di'ak, presiza estuda ema ida-idak ninia karáktek no hatene kompriende, ita presiza inspira konfiansa.

---

<sup>1</sup> Ir. Giovanna Borgna, irmán ida-ne'ebé laran di'ak no laran-luak, ho tinan sanulu-resin-sia de'it, nune'e laiha esperiénsia iha animasaun komunitária (cf Surat, 23, 4).

3 Ita tenke iha pasiénsia ho irmán Vittoria, no neineik-neineik inspira nia ho ita-nia Kongregasaun nia espírito. Nia seidauk iha ida-ne'e, tanba tempu utoan de'it mak nia hela iha Mornese.<sup>2</sup> Ha'u hanoin katak se ita hatene kompriende nia, nia sei sai di'ak. Nune'e mós ho sira seluk, ida-idak iha ninia defeito sira, presiza mak korije ho karidade, maibé keta hein katak sira laiha [defeito] nune'e mós keta hein katak sira korije hotu dala ida no ba nafatin, ida-ne'e lae, maibé ho orasaun, pasiénsia, matan moris no perseveransa, neineik-neineik sei konsege hotu. **Laran-metin iha Jesus, tau ita-nia problema sira iha ninia Futar Fuan, husik Nia mak halo, Nia sei halo loos buat hotu.** Haksolok nafatin, laran di'ak nafatin.

4 Wainhira ita la hatene atu halo loos oinsá ba hasoru irmán Maddalena,<sup>3</sup> no halo tuir buat hotu ne'ebé nia dehan no hakmatek bá. No hafoin, imi iha Diretór ida di'ak no ita labele iha preokupasaun.<sup>4</sup> Buka atu obedese nia, rona irmán Angiolina?

5 Ita dehan mai ha'u katak imi iha serbisu barak atu halo, no ha'u haksolok tebes tanba serbisu mak virtude sira-nia aman, hodi serbisu murón sira [grilli]<sup>5</sup> lakon no nune'e sai haksolok nafatin. Hodi fó hanoin ba ita atu serbisu, ha'u mós fó hanoin ba ita atu tau matan ba saúde, no fó hanoin mós ba hotu-hotu atu serbisu laho ambisaun ida, atu fó ksolok de'it ba Jesus. Ha'u hakarak, atu ita kuda iha irmán doben sira ne'e hotu nia fuan, domin ba sakrifisiu, hewai an no hado'o an husi hakaran rasik.<sup>6</sup> **Ita sai irmán atu asegura Lalehan, maibé atu manán Lalehan presiza sakrifisiu; ita lori ita-nia kruz ho aten-brani no lora ida ita sei haksolok.**

6 Ha'u hakarak hakerek liafuan ida ba irmán ida-idak maibé dala ida-ne'e ha'u laiha duni tempu, dala seluk ha'u sei hakerek. Se imi haree karik!!! Ami-nia uma iha-ne'e sabraut loos, ami prepara hela ba Retiro ne'ebé sei hahú iha 6 Agostu. Tuir keda iha Retiro ba leiga sira;<sup>7</sup> uma iha Mornese ne'ebé muda ba Nizza etc... nune'e ita bele imajina se iha buat barak atu halo. Iha pasiénsia ba dala ida-ne'e, ha'u sei hakerek naruk liu ba imi hotu tiha Retiro.

7 Dehan liafuan ida ba ha'u-nia irmán doben sira ne'e ida-idak iha ha'u-nia naran, fó aten-brani maka'as ba hotu-hotu no halo sira hadomi malu nudar biin-alin ne'ebé di'ak, iha Karidade boot ba malu, hodi hatudu Lalehan ba sira, iha-ne'ebé ita hotu sei halibur hamutuk lora ida.

---

<sup>2</sup> Ir. Vittoria Cantù loos duni, habadak ninia etapa formasaun. Tan iha hakarak boot atu sai misionária nia hetan lisensa atu halo vestisaun no profisaun iha lora hanesan (8 Dezembru 1878) atu bele bá hamutuk ho grupo FMA ne'ebé bá Argentina.

<sup>3</sup> Ir. Maddalena Martini mak responsável ba uma hotu FMA sira-nian ne'ebé harii iha Uruguay no Argentina.

<sup>4</sup> Padre Luigi Lasagna (cf Surat 17, nota 5).

<sup>5</sup> Serbisu hado'ok husi fantazia, ulun toos no halo arbiru/naran-naran de'it ("grilli") no tulun atu iha komportamento ekilíbrio no hakmatek nian.

<sup>6</sup> Liafuan sira "domin ba sakrifisiu, hewai an no hado'o an husi bontadi rasik" labele lee iha korente noin espiritualidade ohin nian. Liafuan sira ne'e hatudu katak asceticismo século XIX fó importánsia ba hewai an rasik atu to'o ba perfeisaun (ETG).

<sup>7</sup> Ba dala ulukliu mak hala'o retiro ba foin-sa'e fetu sira no ba kooperadora sira iha Nizza Monferrato husi lora 18-27 Agostu nian. Sira ne'ebé fó pregasaun mak padre Giovanni Cagliero no mons. Antonio Maria Belasio. *Cronistoria* haktuir katak sira ne'ebé tuir besik ema na'in-sianulu (cf *ivi* III, p.69 [italiano] ka III, pp. 56-57 [inglés]).

8 Hato'o ha'u-nia respeito ba ita-nia Rev.do Diretór doben no ba ida Las Piedras nian, ha'u hanoin nia mak padre Beauvoir.<sup>8</sup> Kumprimenta irmán sira ida-idak, liuliu sira ne'ebé foun. Ba ita ha'u husu dala ida tan atu haksolok nafatin, nune'e mós ba irmán Virginia, irmán Giovanna, irmán Vittoria, irmán Filomena nakar-teen, irmán Teresina, irmán Onorina, irmán Cassulo, etc.

9 Nunka haluha iha imi-nia orasaun imi-nia irmán sira ne'ebé hela iha Italia no iha France. Ami ida-idak iha-ne'e mós la haluha imi, imi bele fiar bá. Hotu-hotu hahú husi ida ne'ebé boot to'o ida ne'ebé ki'ik liu haruka kumprimentus ba ita.

10 Ita-nia inan-aman no sira seluk nia parente di'ak, nune'e mós ami, menus irmán Maria Mazzarello mak moras.<sup>9</sup>

Maromak haraik bensen ba imi hotu, hamutuk ho ita-nia

Doben liu iha J. *Madre* irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal, Nia rasik mak hakerek, pp.4]

## 26. Ba irmán sira uma Montevideo-Villa Colón nian

Agradese ba notisia sira ne'ebé nia simu ona. Esplika saida mak espírito relijiozo ne'ebé loos. Fó notisia comunidade nian.

Nizza [Monferrato], 11 Setembru 1879

Viva Gesù!

Ha'u-nia irmán doben sira!

1 Angiolina, ha'u-nia hakarak oras ne'e mak atu hakerek ba imi ida-idak, atu konsola no fó aten-brani ba imi, maibé pasiénsia ba tempu ne'e ha'u labele duni. Imi tenke kontente ho liafuan rua ne'ebé ha'u dehan ba imi mai husi fuan.

---

<sup>8</sup> Padre Giuseppe Beauvoir, bá rai missaun iha tinan 1878, nia hela uitoan iha Uruguay no Buenos Aires, hafoin haruka bá iha Patagonia no bá iha Tierra del Fuego. Nia mak misionário ida-ne'ebé serbisu kleur ba promosaun no evanjelizaun ema rai-na'in sira-nian. Tinan barak mak nia serbisu hamutuk ho mons. Fagnano no hanesan mons. Fagnano nia mós hetan aten-brani no laran-manas iha ninia serbisu.

<sup>9</sup> Irmán ne'ebé iha naran hanesan Santa nian no mós husi fatin hanesan, hanaran mós Mauriuccia (cf Surat 22, 6), mate iha Torino iha 6 Agostu 1879 ho de'it tinan haat iha moris relijioza.

2 Ami halo ona S. Retiro no hodi agradese Jesus doben, loron hirak ne'e halo ami hotu metin iha hakaran atu sai santa. Koitadu!, dala hira mak ami hotu hanoin no mós harohan ba imi, la'ós ami de'it, maibé ha'u hein, imi mós iha hakaran ida-ne'e, nune'e loron ida ita hotu bele libur hamutuk iha leten aas Lalehan.

3 Nune'e, aten-brani, ha'u-nia doben sira, aten-brani. Loron ida-idak ne'ebé liu lori ita hetok besik liután Moris rohan-laek. Buat hotu liu, loos ka lae?... maibé meresimento sira sei la liu.

4 Ha'u-nia irmán doben sira, imi hadomi malu?... Oh! Oinsá ha'u haksolok wainhira simu notisia husi uma sira no rona katak imi iha karidade ba malu, obedese ho laran tomak, kesi an ba S. Regra. Oh! iha oras ne'e ha'u-nia fuan tanis tan ksolok no husu nafatin bensan ba imi hotu atu nune'e imi bele duni hatais ita-nia Jesus doben nia Espírito,<sup>1</sup> nune'e halo di'ak wa'in ba imi no ba imi-nia maluk ne'ebé presiza tebes imi-nia tulun. Loos, maibé Na'i nia Espírito mak ida-ne'ebé loos?... (ha'u dehan ba imi buat ne'ebé padre Cagliero ho fuan tomak dehan dala barak mai ami) espírito haraik an, pasiénsia, nakonu ho karidade, maibé karidade ida Jesus nian duni, ida-ne'ebé terus tan ita no terus to'o wainhira?... **Nune'e aten-brani, ita banati-tuir ita-nia doben Jesus iha buat hotu, maibé liuliu iha haraik an no iha karidade,** rona!... Imi harohan mós mai ha'u atu ha'u mós bele halo nune'e.

5 **Imi haksolok bá!...no haksolok nafatin, nunka fó terus ba malu, se imi ruma hatene katak ema balun presiza tulun ruma fó kedas ba nia no imi konsola no tulun malu.**

6 Irmán Filomena, haksolok bá! Imi na'in-rua, ita nune'e mós irmán Denegri<sup>2</sup> hakerek ona surat ida mai ha'u no oras ne'e imi hakarak resposta, loos ka lae?... Ha'u sei halo dala seluk ba imi. Ba oras ne'e imi buka atu sai di'ak nafatin, fô ezemplu di'ak no loron sei mai iha-ne'ebé imi la'ós de'it sei haksolok, maibé sei simu mós prémio ba buat ki'ik sira ne'ebé halo no terus ba ita-nia doben Jesus... Tan ne'e ita haka'as an atu sai santa tebes, ita harohan ba malu atu ita hotu bele persevera iha ita-nia kaben Jesus nia serbisu no ita inan doben Maria [nian].

7 Hato'o ha'u-nia kumprimentus ba imi-nia Amu Diretór doben no saran ha'u beibeik ba ninia orasaun. Irmán sira hotu, hotu-hotu kumprimenta imi ho domin no hamre'u oras atu haree no hakuak imi iha leten aas Lalehan. Nune'e, aten-brani, ha'u-nia doben sira iha Jesus, hanoin nafatin katak buat hotu liu, nune'e keta husik buat ida halo imi neon taridu, sarak buat hotu serve atu ita manán ksolok loos. **Fiar bá, katak ami nunka, no nunka haluha imi, ha'u sei sai nafatin iha Jesus no Maria, imi-nia**

Inan doben liu

Irmán Maria Mazzarello

8 Imi hakarak hatene tan notisia ida-ne'ebé sei fó ksolok ba imi?... Iha señora sira-nia Retiro, imi si'ik to'ok ema na'in-hira? Liu sianulu. Ne'e mak buat ida-ne'ebé fó ksolok tebes fuan.

---

<sup>1</sup> Ho lia-menon badak kona-ba karidade nia importánsia, Madre Mazzarello loke diskurso ho S. Paulo nia estilo, hodi husu ba irmán sira atu hatais Jesus Kristo nia sentimento rasik (cf *Fil* 2,5).

<sup>2</sup> Irmán Filomena Balduzi no irmán Angela Denegri.



9 Iha Irmán sira-nia Retiro, ami barak liután no ora-oras ami bá to'o imi iha espírito, nune'e haree bá katak imi la tama iha haluha sira-nia leet, o lae, mak lae duni. Nune'e, haksolok ba!! nafatin...

10 Virginia,<sup>3</sup> aten-brani rona! Sai santa ne'ebé loos, maibé santa ida-ne'ebé haraik an tebes, haksolok ho ema hotu no nakonu ho karidade ba an rasik no ba maluk sira. O sei harohan nafatin mai ha'u?... Haree, ami iha-ne'e iha státua kapás ida N.[a'i Feto] Imakulada nian no ha'u ba beibeik iha ninia ain atu husu grasa ba imi hotu no liuliu ba sira ne'ebé hanoin ha'u...

11 Nune'e ha'u hakarak imi haksolok nafatin. Evviva Maria!

12 Amu Diretór P. Lemoyne ne'ebé oras ne'e hela iha-ne'e, iha Nizza Monf.[errato] nudar Diretór haruka kumprimentus ba imi hotu no saran an ba imi-nia orasaun. Imi bele fiar katak, nia mós la haluha imi iha nia orasaun nakonu ho fervor, nune'e mós ami hotu.

P.S. Imi haruka hela surat ne'e hamutuk ho ida-ne'e ba irmán sira iha Las Piedras. Imi hanoin mós k.[oitadu] irmán Rosalia.<sup>4</sup>

[AJFMA Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.4]

## **27. Ba diretora irmán Angela Vallese no irmán sira uma Montevideo-Villa Colón no Las Piedras nian**

Hato'o notísia uma Nizza no Mornese nian. Konvida atu selebra ho laran-manas festa Imakulada nian.

*Nizza[ Monferrato], 20 Outubru 1879*

Viva Gesù, Maria, S. Giuseppe!

Ha'u-nia irmán di'ak Angiolina no irmán sira hotu<sup>1</sup>

1 Notísia sira ne'ebé imi fó mai ha'u iha imi-nia surat sira fulan Setembru nian konsola tebes ha'u-nia fuan. Ha'u kontente liuliu tanba imi halo ona imi-nia Santo Retiro, maibé hanoin katak lato'o de'it atu halo, presiza tau iha prátika ho aten-brani no perseveransa, propózo di'ak sira ne'ebé Na'i inspira ita atu halo iha tempu ne'ebá. Ha'u haksolok liu katak padre Costamagna, ita-nia Diretór di'ak uluk nian, dala ruma bá vizita imi. Oan kiak sira, ida-ne'e hanesan haree ema ruma mai husi Mornese, loos ka lae?

---

<sup>3</sup> Irmán Virginia Magone foin to'o fulan ruma de'it iha Montevideo-Villa Colón.

<sup>4</sup> Irmán Rosalia Pestarino mak ida-ne'ebé hakerek hela surat ida-ne'e.

<sup>1</sup> Ir. Angela Vallese mak irmán responsável ba uma rua ne'ebé loke ulukliu iha Uruguay no ladún do'ok ba malu. Tan ne'e mak surat ne'e haruka ba FMA sira ne'ebé hela iha comunidade rua ne'e.

2 Ha'u-nia irmán di'ak Angiolina, aten-brani bá, haksolok nafatin no halo ha'u-nia irmán doben sira haksolok; Na'i hadomi tebes imi, depende ba imi atu hadomi fali Nia, loos ka lae?  
3 Agora ha'u hakat atu dehan kona-ba ami. Agradese ba Jesus doben, ami hotu di'ak, koitadu de'it ba irmán Giustina no irmán Albina ne'ebé bele dehan katak sira iha agonia ona. Irmán Albina hela iha-ne'e, Nizza; irmán Giustina hela iha Mornese.<sup>2</sup> Sira seluk hotu haksolok no [iha] hakaran di'ak atu halo di'ak wa'in no laran-moras ba imi-nia rahun-di'ak.

4 Ami iha postulante na'in tolunulu-resin-rua, irmán na'in-limanulu no interna na'in-tolunulu. Uma ne'ebé iha Mornese oras ne'e iha Nizza ne'e ona. Iha Mornese hela mak irmán na'in-lima ho padre Giuseppe<sup>3</sup> maibé ami hein katak sira mai lailais hamutuk ho ami iha-ne'e, tanba uma ne'ebá agora atu fa'an ona. Ami haksolok liu ho mudansa ne'e husi Mornese mai Nizza.<sup>4</sup>

5 Nune'e, ha'u-nia irmán doben sira, wainhira imi hakarak mai halo vizita ida mai ha'u, keta bá tan Mornese, maibé iha Nizza ne'e. Oan kiak sira! Ita do'ok liu ba malu atu halo ida-ne'e! Di'ak liu ita bá iha Jesus nia Futar Fuan no iha-ne'ebá ita sei hato'o buat hotu ba malu.

6 Ha'u asegura imi katak dadeer-dadeer, ha'u ko'alia ba imi iha Futar Fuan doben ida-ne'e no ha'u ko'alia ba Nia iha S. Komuñau no ha'u hato'o Nia buat barak ba imi ida-idak. Imi kontente atu ita hasoru malu nune'e? Imi mós halo nune'e, rona? Ha'u haksolok ho imi hotu, ho irmán sira-nia hakaran di'ak, buka atu persevera ba beibeik. Ha'u fó hanoin imi atu iha konfiansa boot iha konfesor no iha diretora. Se iha laran-metin ida-ne'e, buat hotu sei la'o di'ak.

7 Ita besik daudaun ba festa Imakulada nian. Ita-nia S. Regra husu atu ita selebra ho solenidade boot, nune'e mós tenke sai festa ida kmo'ok liu hotu mai ita Maria nia oan-feto sira.<sup>5</sup> Tan ne'e ita prepara an atu selebra didi'ak duni; ita tenke kuda ai-funan kmo'ok iha ita-nia fuan, atu bele halo futun furak ida hodi hasa'e ba mamá doben liu Maria SS. Iha loron hirak ne'ebé sei hela, ita tenke pratika tebes virtude hotu, maibé liuliu obediénsia no mortifikasaun. Ita keta husik liu leet de'it okazian hotu atu mate ba an rasik iha buat ruma, liuliu mate ba ita-nia hakarak, kumpre loloos ita-nia Santa Regra. Dadeer-dadeer, ita simu Komuñau ho laran-manas.

8 Iha tempu Retiro nian ita halakan ona ahi iha ita-nia fuan, maibé se dala ruma ita la book ahi-kdesan no ita la tau tan ai ruma, ahi sei mate. Agora mak tempu loos atu halakan filafali ahi. Iha festa sira [ne'e] Imakulada no tuirmai S.Natal ita tenke sai laran-manas maka'as, maka'as duni nune'e ita-nia laran-manas bele tahan to'o mate. Nune'e, ita hotu haka'as an tebes ho aten-brani no hakaran di'ak. Bele akontese katak ba ita ruma, ne'e mak dala ikus liu ita halo festa furak ne'e.

---

<sup>2</sup> Ir. Giustina (Agostina) Calcagno no Ir. Albina Frascarolo. Ida-ne'ebé ikus loos duni mate iha loron 28 Outubru.

<sup>3</sup> Padre Giuseppe Campi, salesiano husi Mornese.

<sup>4</sup> Ho liafuan simples hirak ne'e, halo ita kompriende katak *Madre* ho laran-luak manán tiha terus ne'ebé nia koko hodi haketak an ba nafatin husi fatin ne'ebé nia hadomi tebes.

<sup>5</sup> Maria Mazzarello nia domin ba Virjem Imakulada komesa wainhira nia sei adolescente iha-ne'ebé nia konsagra an tomak ba Maria nudar membro Pia Uniaun Imakulada nia Oan-feto sira.

9 Tempu liu ba ita hotu no iha momento mate ita sei haksolok liu bele celebra tiha [nia] didi'ak no ho laran-manas. Iha oras ne'ebá ita sei hanoin hikas fali mortifikasaun ki'ik sira ne'ebé ita halo ona no oh!! konsolasaun [hira] mak ita sei koko! Ita tenke ketak no harahun domin ba an rasik no hafoin mak ita-nia fuan sei hakmatek, wainhira halo ona ida-ne'e. Imi hakarak atu ita hotu fó laran tomak iha haka'as an no hakaran loloos? Imi hotu hatan bá 'loos duni'! Irmán Virginia, irmán Angela Cassulo, irmán Gedda, irmán Denegri, irmán Teresina Mazzarello no irmán Laura novísia iha? no ir. Vittoria ne'ebé nunka hakerek mai ha'u? no irmán Filomena ne'ebé nakar-teen sei haksolok nafatin? no irmán Giovanna? Imi hotu iha Las Piedras?<sup>6</sup> Hotu-hotu atensaun! buat ne'ebé ha'u hameno liu mak atu imi hotu kumpre loloos S. Regra, imi hatene tiha ona katak ida-ne'e de'it to'o atu ita sai santa. Jesus lakohi buat seluk husi ita. Se tebes duni katak ita hadomi Nia, ita fó ba Nia ksolok ida-ne'e no halo kontente Ninia Futar Fuan ne'ebé hadomi liu ita.

10 Dehan to'ok mai ha'u, imi hotu hadomi malu? Imi iha karidade ba malu? Ha'u hein katak nune'e duni, maibé iha buat ne'e mós sei bele hadi'a liután. Nune'e atu fó ksolok ba ita-nia Inan doben Maria SS. imi pratika karidade hotu ba malu, tulun malu iha serbisu, korije malu ho laran maus no simu nafatin didi'ak koresaun sira ne'ebé naran ema ida hato'o. Aten-brani ha'u-nia oan-feto sira, moris ne'e liu lalais de'it no iha momento mate buat ida la hela se la'ós ita-nia serbisu de'it, buat ne'ebé importante mak ita halo didi'ak. Kaprixu sira, foti-an, patarata atu hakarak hatene no lakohi hakru'uk ba sira ne'ebé la'ós matenek, iha momento mate nian sei halo konfuzaun mai ita.

11 Koitadu ba irmán sira! Ha'u halo imi kole lubuk ida ona. Buat ida tan, dala ida tan ha'u husu ba imi atu iha konfiansa boot ba Diretora no fó ezemplu di'ak ba malu no ba menina sira, pasiénsia naruk no laran maus ne'ebé la sukat. Buat ida tan ha'u husu, atu haksolok nafatin, nunka neon-kraik, tan neon-kraik mak laran-morna ninia inan.

12 Agora ha'u husu karidade ida ba imi, atu harohan ba ha'u-nia aman nia klamar ninia deskansa ne'ebé husik ona moris ne'e hodi bá moris seluk iha loron 23 Setembru iha tuku hitu ho balun dadeer. Ha'u iha sorte, kuaze hanesan milagre, bele asiste nia. Ha'u hein katak nia iha ona Lalehan, maski nune'e, imi hotu bele reza netik uitoan ba nia?<sup>7</sup>

13 Irmán Angiolina, irmán Teresina no irmán Cassulo, ha'u iha notísia kona-ba imi-nia parente no sira hotu di'ak. Nune'e mós ho irmán Virginia no irmán Denegri sira-nian. Ha'u hein katak nune'e mós ho irmán V.[ittoria] no irmán Filomena sira-nia inan no aman.

14 Oras ne'e, ha'u-nia doben Angiolina, laiha buat seluk tan atu dehan ba ita se la'ós aten-brani no keta iha fuan ida-ne'ebé ki'ik maibé fuan ida laran-luak, boot no ladún ta'uk nian, kompriende? Kumprimenta ha'u-nia irmán doben sira hotu. Imi hotu haksolok bá.

<sup>6</sup> Madre Mazzarello seidauk hatene loloos irmán sira ne'ebé loos mak bá iha uma foun ne'ebé loke iha loron 13 Abril.

<sup>7</sup> Giuseppe Mazzarello mak benfeitor ulukliu ho seluk tan ba comunidade kiak Mornese nian, nune'e irmán hotu koñese no hadomi nia. Madre Mazzarello to'o iha Mornese iha loron 22 Setembru wainhira nia aman moras todan liu ona. Nia asiste nia aman to'o momento ikus no prepara nia atu simu Sacramento sira. Nia filafali ba Nizza Monferrato iha loron 26 (cf. *Cronistoria* III, pp. 95-96 [italiano] ka III, pp. 79-80 [inglés]).

15 Ha'u-nia respeito wa'in ba Amu Diretór no saran ha'u ba ninia orasaun. Ha'u husik imi iha Jesus no Maria nia sorin.

Ha'u imi-nia

Doben liu iha Jesus, *Madre*

Irmán Maria Mazzarello

16 Imi hakarak ha'u bá atu haree imi maibé se superior sira la haruka ha'u, ha'u labele fó ordem: depende ba imi atu halo superior sira obedese imi.

[AJFMA Orijinal. Dita no ema seluk mak asina]

## 28. Ba misionária irmán Giovanna Borgna

Ezorta vigária foin-sa'e ne'e atu moris tuir virtude no fidelidade ba Regra no atu sai sasin moris nian iha irmán no foin-sa'e sira-nia le'et.

*Nizza [Monferrato], 20 Outubru 1879*

Viva Gesù, Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia doben sr. Giovanna<sup>1</sup>

1 Ha'u simu ó-nia surat ho ksolok no ha'u kontente ho notisia di'ak ne'ebé ó hakerek mai ha'u. Ha'u rona katak imi halo tiha ona santo Retiro, hahi'i ba Maromak ne'ebé haraik ba imi grasa furak ida nune'e. Ha'u haksolok boot basá foin-sa'e feto barak konfesa no halo S. Komuñau, ida-ne'e di'ak liu. La presiza neon-betek wainhira ó rona katak mundo ko'alia aat kona-ba imi ka imi-nia profesora, ka eskola, ka relijioza sira, ka padre sira, ka la hatene saida... Se mundo ko'alia nune'e, ne'e sinal katak ita iha Maromak nia parte, demónio hirus hela ita no ita tenke sai aten-brani liután.<sup>2</sup>

2 Ha'u sei la haktuir ba ó notisia uma ne'e nian, tan Diretora irmán Angiolina sei hato'o ba ó, ha'u hakerek surat naruk ida ba nia. Di'ak liu, ó sei husu nia atu le'e ka fó ba ó. Ha'u haluha tiha atu husu buat ida ba nia,

---

<sup>1</sup> Vigária uma Las Piedras nian no ida-ne'ebé responsável ba comunidade.

<sup>2</sup> Iha Uruguay, tinan 1880 nune'e, mosu lei oi-oin ho intensaun atu hanehan maka'as Kongregasaun relijioza sira. Foufoun salesiano sira mós sai sira-nia objetivo (cf. Ceria Eugenio, *Annal della Società Salesiana. Dalle origini alla morte di S. Giovanni Bosco*, I, SEI, Torino 1961, p.441). Iha loron 15 Outubru 1879 Ir. Borgna hakerek ba Don Bosco kona-ba ninia preokupasaun hodi komunika katak inspetor ba eskola sira estado nian hakarak interfere iha eskola privada no impoen ninia autoridade. Ir. Borgna tutan tan hodi dehan: «Tan ami hakarak halo di'ak ba foin-sa'e sira, ita hein atu Na'i sei tahan netik ami no ami sei hakmatek». (cf. Surat ne'ebé publika iha *Bollettino Salesiano* 4 [1886] I, pp.7-9).

nune'e ó bele ható'o hela ba nia. Dehan ba nia katak imi tenke tau matan didi'ak ba hotu-hotu ninia saúde, se ita kuran ida-ne'e, ita labele halo buat ida, ba ita an rasik no mós ba sira seluk.<sup>3</sup>

3 Dehan mai ha'u, ha'u-nia doben irmán Giovanna, ó haksolok nafatin? ó haraik an? no irmán sira, oinsá ó bali sira? Ho laran maus no karidade?

4 Ha'u-nia doben, ha'u husu maka'as, rona, rona, atu sai ezemplu di'ak ba ó-nia irmán sira; ó tenke sai modelo virtude nian iha buat hotu, liuliu iha kumpre loloos S. Regra, se ó hakarak atu ró la'o ba oin ho di'ak de'it no se ó hakarak ó-nia oan sira iha respeito no laran-metin ba ó.

5 Ha'u dehan ida-ne'e la'ós atu fó sala ba ó, ha'u hatene katak ó haka'as an ho kbiit ne'ebé ó iha atu buat hotu la'o di'ak. Maibé ha'u fó hanoin ida-ne'e ba ó tanba buat ne'e importante liu mai ha'u. Aten-brani, ha'u-nia oan doben irmán Giovanna, bainhira sei iha tempu uitoan, mai ita halo buat di'ak ruma bá. Moris ne'e liu lalais de'it, iha momento mate nian ita sei kontente ho mortifikasaun sira, luta sira, funu hasoru domin ba an rasik no ita rasik. Ha'u husu ba ó atu nunka neon-betek wainhira ó haree katak ó nakonu ho frakeza, ita haka'as an tomak ho hakaran di'ak, maibé tenke loos, firme, no Jesus sei halo buat ne'ebé kuran. Ita-nia defeito sira, se ita hafunu ho hakaran di'ak, sira ne'e mak sei tulun ita atu bá oin iha perfeisaun, naran katak ita iha haraik an loos.

6 No imi iha menina wa'in? Hanoin bá atu fó ezemplu di'ak ho maneira di'ak. Hateten ba [sira] Viva Gesù ida hodi ha'u-nia naran no [dehan] Ave Maria ida mai ha'u. Ha'u hanoin nafatin sira iha S. Komuñau dadeer-dadeer.

7 Dehan mós ba irmán sira atu reza barak mai ha'u, ba ita-nia Kongregasaun tomak no ba superior sira ne'ebé serbisu maka'as mai ita.

8 Ó-nia alin isin di'ak, nia haksolok no bele haree katak nia hakarak sai di'ak. Nia haruka kumprimentus barak ba ó no nia husu ó-nia orasaun. Hakmatek bá tan ha'u sei tau matan ba nia.<sup>4</sup>

9 Ha'u hakarak ó haksolok, fó aten-brani ba sira seluk no tau matan ba ó-nia saúde, sai haraik an.

10 Fó ha'u-nia respeito ba imi-nia Rev.do Diretór ne'ebé di'ak no saran ha'u ba ninia orasaun forte; no ó hakerek mai ha'u wainhira iha okaziaun. Maromak haraik bensen ba ó no halo ó sai Ninian tomak no iha ninia Futar Fuan Santo fiar nafatin ha'u, iha Jesus, ó-nia

Doben liu

Irmán Maria Mazzarello ne'ebé kiak

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.4]

## 29. Ba misionára sira uma Buenos Aires- Almagro ( Argentina ) nian

<sup>3</sup> Ir. Angela Vallese no Ir. Giovanna hanesan temi tiha ona, kolabora iha comunidade nia diresaun.

<sup>4</sup> Madre fó notisia kona-ba ninia alin Giacinta, iha-ne'ebé nia fó sai katak nia rasik mak tuir ninia kresimentu hodi tau matan ho domin tomak no interese ba nia (cf Surat 6, nota 8).

Fó aten-brani ba irmán sira ne'ebé hela do'ok, no fô hanoin ba sira atu serbisu ba Maromak de'it no rai nafatin unidade espírito nian.

[Nizza Monferrato, Outubru-Novembru 1879]<sup>1</sup>

1 Aten-brani, ha'u-nia oan doben sira, moris ne'e liu lailais, iha oras mate nian ita sei haksolok ho mortifikasaun sira ne'ebé ita halo tiha ona. Keta neon-betek wainhira imi hetan defeito iha imi an rasik; buka halo ita-nia parte ho hakaran di'ak, maibé hakaran ida-ne'ebé loos duni di'ak, hakotu lia nian, no Jesus sei halo buat seluk.

2 Tau imi-nia konfiansa tomak iha imi-nia konfesor no imi-nia Superiora.

3 Fó ezemplu di'ak ba postulante no menina sira ne'ebá Na'i haruka ba imi. Serbisu nafatin ba Maromak de'it se imi hakarak atu hetan resultado di'ak no manán meresimento. Imi sei hamutuk hela? Wainhira imi haketak malu, kuidado atu labele hafahe espírito; buka nafatin sai fuan ida. Buat ne'ebé hala'o iha uma ida buka atu halo mós iha seluk, se imi hakarak rai metin ita-nia Kongregasaun doben nia espírito.<sup>2</sup> Liuliu ha'u husu ba imi atu harohan, harohan maka'as no ho fuan no harohan mós mai ha'u, ba superior sira no ba imi-nia irmán sira hotu. Dala barak ha'u husu ema ida-idak atu simu Santa Komuñan ba imi, no imi-nia irmán sira halo ho laran no fuan tomak. Imi mós halo hanesan ne'e mai ami? Oh, iha buat barak mak ha'u sei hakarak atu hakerek tan, maibé kuran surat tahan. Imi bá iha Jesus nia Futar Fuan, iha-ne'ebá imi sei rona saida mak ha'u hakarak hato'o ba imi.

4 Imi hakarak ha'u-nia fotografia, loos ka lae? ha'u hakarak haruka ho laran tomak, maibé seidaok hasai. Ikus mai Ferrero dehan mai ha'u katak nia labele halo tanba Superior ida la fô ordem. Se nia halo karik, ha'u sei haruka tuir irmán sira ulukliu ne'ebé sei bá iha-ne'ebá.<sup>3</sup>

5 Na'i haraik bengan ba imi hotu, ha'u-nia oan-feto doben sira, no halo imi hotu sai santa hanesan ha'u hakarak ba imi ida-idak. Harohan mai ha'u.

[AJFMA Orijinal. Dita no laiha suratulun no asinatura]

---

<sup>1</sup> Parte ida-ne'e nia surat de'it mak hela, ho Ir. Emilia Mosca nia kaligrafia. Laiha impreso iha surat niaulun, laiha data, laiha mós Madre Mazzarello nia asinatura. Karik surat tahan ne'e halo parte ba surat seluk.

<sup>2</sup> Misionária sira husi espedisaun daruak ba fulan ruma sira hela hamutuk, hafoin sira haketak malu atu hahú fundasaun foun iha Argentina: Buenos Aires-Boca (2 Novembru 1879) no Carmen de Patagones (19 Janeiru 1880). Madre husu ba irmán sira atu sai ida nafatin maski namkari iha komunidadade oi-oin. Irmán sira iha duni hakarak boot atu halo sira-nia komuñan iha espírito no laran-manas misionário ne'ebé simu iha Uma inan la naksobu. Ita bele haree ne'e iha buat ne'ebé Ir. Vergniaud hakerek ba Madre Mazzarello wainhira foin to'o iha Buenos Aires: «Iha uma ida-ne'e misionária sira husi grupo dahuluk no daruak la'ós ko'alia de'it maibé kona-ba Mornese, Nizza, Italia» (Surat 9 Marsu 1879, iha *Cronistoria* III p. 18 [italiano] ka III, p. 26 [inglés]).

<sup>3</sup> Bele nota iha-ne'e Santa ninia umanidade, nia simplisidade no hado'o an ne'ebé hatudu iha nia hakarak atu fô ksolok ba nia irmán sira ne'ebé moris do'ok tebes.

### 30. Ba señor Carlo Buzzetti

Hato'o notisia kona-ba nia oan-feto ne'ebé tama postulantado iha Nizza.

*Nizza Monf.[errato], 10 Nov.[embru], 1879*

Viva Maria Ausiliatrice!

Ilustre Señor [mak ha'u respeita],<sup>1</sup>

1 Ha'u haruka hamutuk iha-ne'e lista kona-ba enxoval ne'ebé ita fó ba ita-nia oan irmán Angiolina atu ita bele uza, se hakarak, nudar orientasaun atu prepara fali ba Clotilde.<sup>2</sup> Sasán hirak ne'ebé nia iha ona marka hela iha lista.

2 Ita mós hakarak hatene loron ne'ebé mak ita-nia oan-feto sira tama, loos ka lae? Se ha'u la sala, sira tama iha loron 6 Jullu no Marietta fila hikas ba uma liutiha fulan ida, iha 4 Agostu. Ne'e duni, Clotilde hela iha-ne'e ba fulan haat ona.

3 Ita bele fiar, Señor, katak ita-nia oan-feto haksolok nafatin, hakmatek no kontente atu hela iha uma santo ida-ne'e, ne'ebé nia hein atu konsagra an ba Na'i. Tuir buat ne'ebé ha'u hatene, ho Maromak nia tulun no husi esperiênsia, ha'u hanoin katak nia simu bolu atu tuir nia biin nia ezemplu, Ir. Ang.[iolina].<sup>3</sup>

Nia saúde di'ak no mós nia estuda no serbisu hodi la haluha atu harohan ba nia inan-aman sira iha-ne'ebé nia deve rekoñesimento hotu ba sakrifísiu hotu ne'ebé halo ba nia.

4 Ita bele hakmatek kona-ba asuntu ne'e no fiar katak Maromak sei selu imi-nia sakrifísiu no ba prezente imi-nia oan-feto sira nian ba Nia.

5 Kumprimentus wa'in ba ita-nia señora no kumprimentus domin nian ba Maria, husi irmán Angiolina mós ne'ebé oras iha Genova ba loron ruma.

Simu netik kumprimentus husi Amu Diretór hamutuk ho ha'u-nian no fiar ha'u ita-nia

Atan devota liu

Irmán M. Mazzarello

[ASS Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.2]

<sup>1</sup> Carlo Buzzetti mak figura ida ho ligasaun besik liu ho Don Bosco no ninia obra. Nia koñese Santo ne'e iha 1841 wainhira nia, sei labarik no aprendiz badaen uma nian, tuir oratório no sai membru ida-ne'ebé badinas liu atu bá. Wainhira boot ona nia sai Don Bosco nia apoio prinsipal iha kreda no instituisaun edukativa sira nia konstrusaun. Nia oan-feto, Ir. Angiolina Buzzetti, ne'ebé iha momento ne'ebá foin halo profisaun, loron ida sei sai ekonoma jeral Instituto FMA nian.

<sup>2</sup> Clotilde ne'ebé iha tinan 18 mós hakarak sai FMA. Nia loos duni halo profisaun iha 20 agusto 1881. Nia FMA ida husi sira seluk ne'ebé konsege hetan diploma Ensino Literatura nian ba eskola sekundária husi Universidade Genova nian (31 Dezembru 1892).

<sup>3</sup> Madre Mazzarello hatudu kapasidade atu discerne vokasaun no mós, atitude haraik an no prudênsia iha nia relasaun ho família sira.

### 31. Ba misionária irmán Vittoria Cantù

Rekomenda ksolok no lia loos iha serbisu, obediénsia no konfiansa.

[Nizza Monferrato, Novembru – Dezembru 1897]

Viva Gesù e Maria !

Ba ha'u-nia irmán Vittoria<sup>1</sup> doben ha'u la hateten buat ida?

1 Oh sim ! Ha'u hakarak rekomenda ba nia ksolok, obediénsia, serbisu laho ta'uk [gena]<sup>2</sup> no iha konfiansa boot iha nia Diretora no konfesor. Nunka neon-kraik tanba nia mak laran-morna nia inan. Aten-brani bá iha buat hotu no tau matan ba ha'u-nia irmán doben sira hotu atu haksolok nafatin. Kuidado ho saúde no serbisu nafatin atu fó ksolok ba Jesus no, hodi tau nafatin buat hotu ne'e iha neon, buat hotu sei sai kmaan no fásil atu halo, rona, ha'u-nia doben irmán Vittoria?

2 Ha'u husu ba ita atu reza barak mai ha'u no reza mós ba hotu-hotu rona? Atu Jesus halo ita Ninian tomak, hamutuk ho ita-nia,

Doben liu iha Jesus, *Madre*

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, p.1]

### 32. Ba señora Francesca Pastore

Haruka nia augúrio Natal nian no agradese benfeitora ida-ne'e ba tulun ne'ebé nia fó ba comunidade.

Nizza, [ Monferrato, Dezembru] 1879

Viva Gesù Bambino!

Señora doben,<sup>1</sup>

1 Furak tebes loron hirak ne'e! Sira hakonu ita fuan mukit sira ho ksolok ne'ebé extraordinário, basá Jesus Kosok Oan hi'it an mai ita ho liman sira nakonu ho grasa. Nia mak domin tomak no laran di'ak tomak atu haraik mai ita kbiit atu hakbesik ba Nia.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Ir. Vittoria Cantù bá Uruguay ho grupo misionária daruak iha tinan 1879 nia inísio. Iha momento ne'ebá nia hela iha comunidade Las Piedras. Billeti ne'e nia orijinal hetan iha Novembru 1980.

<sup>2</sup> Liafuan "gena" iha Piemonte nia dialeto signifika intimidasaun, ta'uk. Nune'e rekomendasaun ne'ebé fó ba irmán mak atu serbisu maka'as hodi la sente kondisionamento, katak ho laran-luak no simplisidade.

<sup>1</sup> Señora Francesca Pastore husi Valenza, Alessandria, mak benfeitora ba uma ne'e no mós ba Don Bosco nia obra sira.



2 Grasa wa'in hira mak ha'u hakarak husu ba Nia atu haraik ba ita, ha'u-nia señora di'ak, ne'ebé badinas halo di'ak nafatin ba ami-nia Kongregasaun kiak ne'e. Ha'u sei reza no husu ema seluk atu hamulak ba Jesús, ida-ne'ebé promete atu la husik bee kopu ida fó ho domin ba Nia la hetan prémio, atu selu dala atus ida, iha moris ida-ne'e kedas, ita-nia karidade. Atu nia haraik bengan ba ita-nia obra sira hotu, hado'ok buat aat hotu husi ita, no haraik tinan nar-naruk ba ita, ho saúde di'ak nafatin.

3 Ita mós reza mai ha'u-nia klamar; ita reza ba malu iha Kosok Oan Jesus nia ain, atu halo ita hamutuk nafatin iha nia Futar Fuan iha rai ne'e no halibur ita iha Lalehan ba moris rohan-laek.

4 Irmán sira hotu, liuliu sira ne'ebé ita koñese, husu ha'u atu hatu'o sira-nia kumprimentus domin nian ba ita, no mós ba señora di'ak sira hotu ne'ebé mai halo Retiro iha bailoro liubá.

Ha'u harohan ba ita bengan espesial liu, no iha Jesus nia Futar Fuan ha'u ita-nia nafatin

Alin doben liu

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Dita no ema mak asina, pp.4]

### 33. Ba diretora uma Bordighera nian, irmán Adele David

Ezorta irmán sira atu pratika virtude no ho domin fó mós liafuan ida-idak ba sira.

*Nizza Monferrato, 27 Dezembru 1879<sup>1</sup>*

Viva Gesù Bambino!

Ha'u-nia doben irmán David no irmán sira,

1 Ha'u simu imi-nia surat, no ha'u agradese ba augúrio sira no orasaun halo mai ha'u ne'ebé ha'u apresia ho fuan tomak. Jesus mak selu imi ho Nia kanek wa'in domin nian<sup>2</sup> no, atu selu, ha'u harohan ba Jesus Kosok Oan nurak ba imi. Imi kontente? Ha'u temi imi ida-idak nia naran. Ha'u dehan: irmán David, irmán Carlotta, irmán Giuseppina no irmán Marietta.<sup>3</sup> Ha'u dehan ba Nia atu haraik ba imi, Ninia haraik an, hado'o an husi an rasik, domin ba terus no obediénsia ida-ne'ebé pronto nafatin, delek, hakru'uk an tomak

---

<sup>2</sup> Natal mak festa ne'ebé piedade popular iha tempu ne'ebá hadomi liu, nune'e FMA sira ulukliu mós selebra ho solenidade boot no ho preparasaun espiritual ne'ebé kle'an. Padre Costamagna, ko'alia ba Padre Ferdinando Maccono, biógrafo S. Maria Mazzarello nian, fó sasin: «Ha'u rai nafatin surat ida husi Madre Asistente, Irmán Emilia Mosca, iha-ne'ebé nia haktuir mós ninia memória ksolok nian kona-ba novena hirak ne'e: "Oh Natal tinan 1874, 1875, 1876, ó bá ne'ebé ? Tanbasá mak ami la haree ó moris filafali ? Imi halo ami koko kmanek Lalehan nian. Iha-ne'ebá de'it mak ita sei hatene ksolok ne'ebé loos nian!" (Maccono, *Santa Maria D. Mazzarello*, I, p. 321 [italiano] ka *ivi*, p. 258 [inglés 1980]).

<sup>1</sup> Surat ne'e ho Madre Mazzarello nia kaligrafia, hetan iha Buenos Aires iha 1981, karik misionária ruma mak lori bá. To'o data ida-ne'ebá iha de'it ninia kópia ida.

<sup>2</sup> "*Kanek wa'in domin nian*", espresaun karakteristika tempu ne'ebá nian ne'ebé signifika domin boot ba Jesus.

<sup>3</sup> Halo parte iha comunidade irmán profesa na'in-tolu (Ir. Adele David, diretora, Ir. Maria [Marietta] Cassulo no Ir. Carlotta Denegri) no novísia ida (Ir. Armelonghi Giuseppina).

ne'ebé Nia iha ba nia Aman Rohan-laek, ba Saun José, ba Maria, ida-ne'ebé nia pratika to'o nia mate iha kruz. Ha'u dehan ba Nia atu haraik ba imi karidade no hado'o an total husi buat hotu ne'ebé la'ós Maromak, pasiénsia no saran an tomak ba Maromak nia hakarak.

2 Oh, ha'u-nia irmán doben sira, ezemplu virtude kmo'ok hira mak ita bele aprende iha Jesus nia futar oin iha prezépio! Medita kona-ba ne'e no imi sei haree fuan ne'ebé imi bele manán; nia sei sai wa'in se imi medita ho haraik an.

3 Ha'u hakarak atu imi hotu iha tinan di'ak ida, nakonu ho bensan Lalehan nian. Ha'u-nia irmán doben sira, hahú tinan ne'e ho di'ak bá; hanoin bá katak ba ita ruma karik tinan foin hahú ne'e ikus nian ona, no sé mak hatene se ita sei to'o nia rohan ka lae? Ita tenke prepara an nafatin no tau konta iha ordem, nune'e mate sei la hamta'uk ita.

4 **Aten-brani atu halo funu hasoru domin ba an rasik, manán tiha funu balu aat ne'ebé halo ita lakon obra di'ak sira-nia fuan.**

5 **Tau matan ba imi-nia an iha buat hotu ne'ebé presiza, ha'u hakarak atu imi haksolok nafatin, di'ak iha klamar no isin.** Reza ho laran-manas mós mai ha'u, rona, no ba imi-nia irmán sira. Keta haluha mós sira ne'ebé bá ona moris seluk no dala ida tanba sira ne'ebé iha America.

6 Irmán Carlotta, ha'u agradece ba billeti ne'ebé ita hakerek mai ha'u, ha'u kontente tanba ita haksolok no hakmatek. Maromak haraik bensan ba ita no kontinua nafatin atu sai di'ak no fó ezemplu di'ak ba ita-nia irmán sira.

7 Ita-nia alin feto<sup>4</sup> haksolok, isin di'ak no kumprimenta ita. Reza ba nia no mós mai ha'u, rona? Aten-brani, ha'u sei bá no haree ita lailais.

8 No ó, irmán Giuseppina, ó sei nakar nafatin? ó hatene, ha'u kontente tan ó haksolok nafatin; kontinua nafatin atu sai obediente no haraik an se ó hakarak halo profisaun lailais, rona?<sup>5</sup> Ha'u fó knaar ba ó atu halo irmán Marietta haksolok. Reza mai ha'u no mós ba hotu.

9 Irmán Marietta, ó sei halo oin aat tan ha'u husik ó ba ikusliu, loos ka lae? Maibé haksolok bá, tanba ó hatene katak ha'u hadomi ó, nunka haluha ó. Ó reza mai ha'u? Ó obedese ó-nia Diretora? Ha'u hein katak loos. Ó-nia alin, Angiolina mós di'ak.<sup>6</sup>

10 Irmán Maddalena Martini hakerek mai ha'u hodi dehan katak agora sira haruka nia ba Patagonia. Reza ba nia no ba hotu. Atu Maromak halo ó ninian tomak.

---

<sup>4</sup> Irmán Carlotta Denegri nia alin, Emilia, mak novisia ida. Nia halo profisaun iha 2 Setembru 1880 iha Nizza Monferrato. Hotu tiha nia serbisu nudar profesora jardim nian iha Piemonte, iha 1894 simu knaar atu bá Sicilia atu loke uma Vizzini nian. Nia mate iha Cesarò (Messina) lora 6 Agostu 1909.

<sup>5</sup> Dr. Giovanni Armelighi nia oan-feto, doutór iha Lugagnano (Piacenza). Nia inan mate tiha ona. Nia interna iha Mornese no tama Instituto FMA iha 1878. Nia halo profisaun iha Nizza Monferrato iha 2 Setembru 1880 no mate iha 1886 ho tinan 24 de'it. Nia alin-feto sira Clelia no Marietta mós sai FMA no nia alin-mane mesak Eugenio sai padre salesiano.

<sup>6</sup> Ir. Angela Cassulo halo parte grupo misionário ulukliu ne'ebé bá Uruguay no pioneira ida ba Patagonia.

11 Nune'e, aten-brani ba imi hotu, liuliu ba ita, irmán Adele, tau matan ba ita-nia saúde. Hato'o ha'u-nia kumprimentus ba imi-nia Amu Diretór<sup>7</sup> no saran ha'u ba nia orasaun forte. Hato'o mós buat furak barak ba menina sira no [ba] sr.a Letizia<sup>8</sup> atu iha aten-brani, katak ha'u reza no dehan ba ema hotu atu reza ba nia.

12 Ami hotu iha-ne'e di'ak de'it, menus irmán Angiolina Delodi no irmán Maria Stardero ne'ebé hetan variola.<sup>9</sup> Reza ba sira no mós mai ha'u, rona, ha'u presiza liu.

Ha'u hafoun ha'u-nia agradecimento no fiar ha'u bá, iha Kosok Oan Jesus nia ain imi-nia

Inan doben liu,

Irmán Maria Mazzarello ne'ebé kiak

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.4]

### 34. Ba irmán Virginia Piccono

Fó aten-brani no konsellu matenek nian ba irmán ne'ebé hahú misaun edukativa iha Sicilia nudar inan ne'ebé tau matan ba nia oan.

*Nizza [Monferrato], 24 Marsu 1880*

Viva G.[esù] Maria e S. G.[iuseppe]!!

Ha'u-nia irmán Virginia doben,<sup>1</sup>

1 Ita haksolok? No ita di'ak? koitadu, ita sofre liu durante viajem? Maibé ha'u hein katak oras ne'e ita sai di'ak fali ona. Aten-brani bá no sai nafatin no halo mós ita-nia Madre<sup>2</sup> no irmán Rita haksolok. Ita halo saida? Ita hanorin suku ka serbisu iha eskola?<sup>3</sup> Serbisu naran de'it mak ita halo, ha'u sei la sala se ha'u dehan ba ita atu sai haraik an, iha pasiénsia, iha karidade, obedese no kumpre loloos ita-nia Santa Regra.

---

<sup>7</sup> Padre Nicolao Cibrario, diretór koléjio salesiano iha Bordighera.

<sup>8</sup> Ida-ne'e Senhora Letizia Lavagnino (cf Surat 7, nota 11).

<sup>9</sup> Iha tina ne'ebá iha Nizza Monferrato sira la terus de'it malirin maka'as, maibé iha mós epidemia variola nian ne'ebé hasai ema barak nia moris. Maski ema hotu simu vasina, irmán no postulante balun hetan moras ida-ne'e (cf *Cronistoria*, III, pp. 126 no 141 [italiano] ka III, pp. 106-107, 123 [inglés]).

<sup>1</sup> Ir. Virginia Piccono bá iha Catania iha 18 Feveireiru, hamutuk ho Ir. Orsola Camisassa (diretora) no Ir. Rita Cevennini. *Madre* hatán ba irmán ne'e nia surat hodi halo nia sente ninia atensaun materna.

<sup>2</sup> Ko'alia kona-ba Ir. Orsola Camisassa. Hodi tuir padre Cagliero nia sujestaun, título "Madre" fó mós ba diretora sira (cf *Cronistoria*, III p. 160, nota 26 [italiano] ka III, p.273, nota 26 [inglés]).

<sup>3</sup> Dukeza Fernanda Grifes di Cárcaci, ne'ebé hakarak entrega orfanato feminino ne'ebé nia harii, konvida FMA sira ba Catania. Uma iha-ne'e loke iha 26 Feveireiru. Nune'e ita bele kompriende katak iha momento ne'e Madre Mazzarello seidauk hatene kona-ba irmán ida-idak ninia responsabilidade.

2 Ha'u bá tiha Ivrea no hasoru ita-nia profesora, M.[adre] Vigária, ne'ebé husu kona-ba ita, no husu ha'u atu fó ninia votos di'ak liu ba ita; nia hatudu mai ha'u fatin ne'ebé nia hanorin ita atu suku.<sup>4</sup> Iha-ne'ebá iha mós ita-nia belun ruma no sira hotu husu ita-nia notísia no husu ita-nia orasaun. Ita hakerek mai ha'u katak ita haree buat furak barak iha Roma,<sup>5</sup> maibé, ha'u-nia doben irmán Virginia, iha Lalehan ita sei haree buat furak liután, loos ka lae? Aten-brani, moris ne'e badak de'it no [iha] tempu badak ida-ne'e ita buka manán rikusoin ba Lalehan. Nunka neon-betek tan difikuldade naran de'it ne'ebé ita hasoru. Laran-metin nafatin iha Jesus, ita-nia kaben doben no iha Maria SS., ita-nia Inan doben ba nafatin no keta ta'uk buat ida. Fó kumprimentus wa'in ba menina sira hodi ha'u-nia naran, husu sira halo orasaun ruma ba ha'u-nia intensaun.

3 Irmán sira iha Chieri<sup>6</sup> fó kumprimentus ba ita; ami haruka tiha irmán Rosa Daghero iha-ne'ebá. Hanoin nafatin atu reza ba ita-nia irmán sira no liuliu mai ha'u. Ha'u sei nunka haluha ita iha ha'u-nia orasaun fraku sira. Aten-brani no ha'u hakarak ita haksolok nafatin. Maromak haraik bensan ba ita hamutuk ho ita-nia,

Doben liu iha Jesus

*Madre*

Irmán Maria Mazzarello

Hakerek mai ha'u lailais.

[AJFMA Orijinal, pp.2]

### **35. Ba diretora uma Torino nian, irmán Pierina Marassi**

Fó konsellu ba diretora foun no fó liafuan espesial ba irmán ruma iha comunidade.

*Nizza [Monferrato], 31 Marsu 1880*

Viva Gesù!

Ha'u-nia doben irmán Pierina<sup>1</sup> no irmán sira hotu,

<sup>4</sup> Karik ida-ne'e mak irmán husi Kongregasaun *Suore di carità dell'Immacolata Concezione* (irmán sira karidade Imakulada Konseisaun nian) iha Ivrea. Sira mak uluk eduka Ir. Virginia.

<sup>5</sup> Padre Antonio Sala mak akompaña FMA sira husi Torino ba Roma no husi Roma ba Catania Prokurador Jeral salesiano, Pe. Francesco Dalmazzo mak akompaña sira (cf *Cronistoria*, III p. 146 [italiano] ka III, pp 127-128 [inglés]).

<sup>6</sup> Irmán Piccono molok ida-ne'e serbisu iha Chieri nudar mestra no asistente.

<sup>1</sup> Ir. Pierina Marassi foin lailais mak hetan nomeasaun nudar diretora ba comunidade iha Torino.

1 Imi haksolok? Ha'u hatene katak imi terus tanba imi-nia diretora<sup>2</sup> sai husi ne'ebá, maibé aten-brani bá, ha'u-nia doben sira, imi hatene katak moris ne'e la halo atu ita hela hamutuk nafatin, maibé ida-ne'e ita sei hetan iha Lalehan.

2 Agora, irmán Pierina, depende ba ita atu fô ezemplu di'ak, matan moris atu oan-feto sira kumpre S. Regra, atu sira hadomi malu no la husik domin partikular tama basá lori ita ba do'ok liu husi Na'i no husi espírito relijiozo. Buka atu labele iha laran-moras ba malu. Ita tenke fô ezemplu di'ak ba hotu atu nune'e sira labele dehan: nia gosta liu ida-ne'ebá, nia ko'alia beibeik ho nia, nia tolera liu nia, etc. Ko'alia ho sira hotu, hadomi sira hotu, hatudu konfianza liu tanba sira nudar ita bele, maibé kuidado nafatin atu keta husik ita-nia fuan kesi ba ema ida [se la'ós] mak Na'i.

3 Husu nafatin konsellu husi ita-nia Superior doben sira, keta sees atu halo di'ak tan respeito umano, bolu atensaun nafatin no iha komprensaun ho ita-nia irmán sira-nia defeito, halo ho liberdade buat hotu ne'ebé karidade husu.<sup>3</sup>

4 Ha'u husu buat ida tan, lalika neon-sala se dala ruma superior sira presiza ema ida liu fali ema seluk; hanesan irmán Maritano ka irmán Laurantoni,<sup>4</sup> etc. Ita nunka tetu lia kona-ba sira-nia ordem hodi dehan ita mak Diretora no katak sira tenke depende ba ita. Superior sira mak nafatin superior ba ita no buat ne'ebé sira halo sempre halo di'ak.<sup>5</sup> Nune'e ida-ne'e akontese ba ita karik, husik de'it bá oin no hanoin katak ita sei la manán Lalehan ho satisfasaun sira no hetan preferénsia, maibé ita manán hodi virtude no terus.

5 Ha'u-nia irmán Pierina doben, ha'u la presiza dehan ida-ne'e ba ita, ha'u hatene katak ita iha noin kona-ba ne'e, maibé fô de'it konsellu ba ita.

6 Nune'e, aten-brani bá, haruka mai ha'u lailais imi-nia notísia no uma nian mós, haksolok nafatin no halo irmán sira mós haksolok ba ha'u.

7 No ita, irmán Teresa, ita kontente? Ha'u hein loos duni, liuliu ita tenke hodi ita-nia ezemplu halo sira seluk mós haksolok.

8 **Aten-brani, no hanesan biin-alin ne'ebé di'ak, tulun malu atu serbisu ba Maromak; fô kbiit ba malu, iha di'ak espiritual no temporal.** Imi reza mai ha'u, rona! ha'u nunka haluha imi ida-idak, fiar bá.

---

<sup>2</sup> Ir. Caterina Daghero, ne'ebé tenke bá iha Santa-Cyr, France atu loke uma foun iha-ne'ebá.

<sup>3</sup> Fórmula ida-ne'e, iha ninia simplisidade hotu, halo sínteze kona-ba mensajem sarani kona-ba liberdade Maromak nia oan sira-nian ne'ebé la'o iha domin. Nune'e, *Madre* hatudu ninia neon nakloke no luan hodi orienta irmán sira atu moris no serbisu iha "liberdade" ne'ebé loos, no kapasidade tau nudar kritério ba hahalok hotu, valor fundamental ba moris sarani: karidade.

<sup>4</sup> Irmán Teresa Maritano (cf Surat 48, nota 2) no irmán Teresa Laurantoni. Ida ikus ne'e, nudar enkaregada ba oratório, hatudu kapasidade edukativa no espírito apostólico kriativo.

<sup>5</sup> Ita tenke hatene katak Instituto FMA, molok *Normae secundum quas*, ne'ebé Santa Sé hasai iha tinan 1901, depende total ba Kongregasaun Salesiana. Liafuan "Superior" ne'ebé uza iha-ne'e, refere ba ema sira ne'ebé iha relasaun direta ho irmán sira: Don Bosco, ninia vigário padre Michele Rua, fundador ninia *alter ego* no diretór espiritual FMA sira nian, ne'ebé orienta ho domin aman ninian no matenek FMA sira. Nune'e ita bele kompriende tanbasá mak Madre Mazzarello hatudu ninia rekoñesimento filial no respeito no husu mós ida-ne'e ba irmán sira.

9 Ha'u hakarak ható'o liafuan ida ba imi ida-idak maibé pasiénsia, ha'u labele duni, lora seluk de'it, rona, ka se lae, ha'u sei bá haree imi lailais.

10 Ha'u hakarak imi hotu kontente nune'e mós irmán Adele<sup>6</sup> nia tenke sai di'ak! Imi taru malu atu haree sé mak sai santa ulukliu, liuliu iha haraik an no karidade... Wainhira ha'u bá atu haree imi, imi bele dehan mai ha'u sé mak sai santa liu. Irmán Pierina, haruka mai postulante foun<sup>7</sup> ne'ebé sei mai iha-ne'e ho irmán Caterina ninia enxoval. Adeus, ha'u-nia irmán doben sira, ita reza ba malu no hadomi malu hotu iha Na'i no fiar iha ha'u, nafatin imi-nian

Inan doben iha N.[ai],  
Irmán Maria Mazzarello ne'ebé kiak

[AJFMA Orijinal, pp.4]

### 36. Ba irmán Maria Sampietro

Lia-menon badak atu ajuda irmán foin-sa'e ne'e manán difikuldade hela iha comunidade foun.

[Nizza Monferrato], Abril 1880

Viva Gesù e Maria!

Ha'u-nia irmán Sampietro<sup>1</sup> nakar-teen,

1 Ó haksolok, no la tanis ona? Oh, lae, ha'u haksolok duni no iha hakaran boot atu sai santa.

2 Di'ak liu koko atu halo hanesan ne'e, haka'as an atu kontinua sai haraik an. Retiro atu to'o daudaun ona no ó sei hasoru fali hotu-hotu. Ha'u hakarak ó haksolok no iha aten-brani. Reza mai ha'u no ba M.[adre] Ekonóma,<sup>2</sup> ami hotu ta'uk tebes katak Maromak mai lori tiha nia husi ami, ida-ne'e sei halo ha'u neon susar liu, maibé pasiénsia!

---

<sup>6</sup> Ir. Adele Ayra foin lailais mak troka husi Borgo S. Martino ba Torino. Molok tama iha Instituto iha Mornese iha tinan 1874 nia serbisu nudar modista. Nia halo ninia profisaun 15 Agostu 1877 no, tan ninia entusiasmo, pasiénsia no nakonu ho intuisaun, nia sai enkaregada ba edukasaun labarik ki'ik sira iha jardim hodi saran nia moris tomak. Mate iha tinan 1918 ho febre "española".

<sup>7</sup> Liafuan ida-ne'e "postulante foun" lori ita atu hanoin kona-ba Caterina Quassolo ida-ne'ebé tama iha Instituto lora ida molok data surat ne'e nian (30 Marsu). Menina ida-ne'e moris iha Torino 7 Maiu 1861, uluk interna iha Instituto "Sacra Famiglia" Torino nian. Nia halo profisaun iha Nizza Monferrato iha 23 Agostu 1881.

<sup>1</sup> Ir. Maria Sampietro, ne'ebé halo ninia profisaun iha fulan hirak liubá (4 Setembru 1879), seidauk tama di'ak iha comunidade foun iha Saint-Cyr. *Madre* mak akompaña nia to'o iha Alassio. Oras ne'e komunika ho nia oan "nakar-teen" hatudu ninia domin no sensibilidade inan nian.

<sup>2</sup> Ir. Giovanna Ferrettino, ne'ebé mai husi rai ida de'it ho Madre Mazzarello, nia mós membro Pia Uniaun Maria Imakulada nia Oan-feto sira, sai FMA iha 5 Agostu 1872. Nia mak sai ekonóma ulukliu iha Instituto, badinas, laran-luak, haksolok, sai tulun folin liu ba Madre Mazzarello ne'ebé dala barak temi nia naran ho domin iha nia surat sira tuirmai, husu orasaun ba ninia saúde.

3 Ha'u laiha tempu no ha'u para. Aten-brani no reza ho fuan. Jesus sei haraik bensen ba ó, halo ó sai ninia tomak, hamutuk ho ó-nia

*Madre* doben liu

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, p.1]

### 37. Ba irmán sira iha uma Carmen de Patagones (Argentina) nian

Konforta no anima ninia oan-feto sira ne'ebé hela do'ok no fó notisia Instituto nian.

*Nizza [Monferatto], 4 Maiu 1880*

Viva Gesù, Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia doben nafatin irmán Angiolina, Cassulo, Giovanna, Caterina,<sup>1</sup>

1 Oh, oinsá imi do'ok liu husi ha'u, ha'u-nia oan-feto kiak sira, maibé aten-brani, iha fuan ita besik malu liu. Loos duni, ha'u asegura imi katak imi hela iha ha'u-nia fuan nafatin, liután fali ida-ne'e, ha'u dehan katak imi mak nafatin ulukliu iha ha'u-nia orasaun.

2 Ha'u rona katak imi hotu kontente atu hela iha-ne'ebá no katak imi mós iha ona interna ida no menina sanulu-resin-rua ne'ebé ba iha imi no mós katak iha domingo imi iha buat barak atu halo ba menina sira ne'ebé mai katekeze. Ha'u kontente tebes tanba imi iha serbisu barak atu halo ba Maromak nia glória no ba klamar sira-nia di'ak. Atu imi hatene koresponde ba grasa boot ne'ebé Na'i fó ba imi, buka ho imi-nia ezemplu di'ak no atividade sira, atu dada klamar foin-sa'e wa'in ba Maromak.

3 Ha'u-nia Oan-feto doben sira, ha'u hameno imi atu hadomi malu, atu pratika nafatin karidade hotu, kompriende malu iha defeito sira, korije malu defeito sira maibé nafatin ho karidade no laran midar. Iha mós kuidado ba imi-nia saúde, ita hanoin bá katak moris ne'ebé ita iha la'ós ona ita-nian maibé ita fó tiha ona ba Komunidade, nune'e ita tenke tau matan ba nia atu bele uza ba Maromak nia glória.

4 Ita, irmán Angela Cassulo, ita haksolok? Ita-nia alin<sup>2</sup> di'ak no nia fó kumprimentus ba ita. Nia di'ak liu, reza ba nia no mai ha'u. Aten-brani.

<sup>1</sup> Carmen de Patagones mak uma ulukliu FMA sira-nian iha Patagonia. Ba misaun iha fronteira susar ida-ne'e hili tiha Ir. Angela Vallese, Ir. Angela Cassulo, Ir. Giovanna Borgna no Ir. Caterina Fina; sira ne'e hotu tinan ruma ona mak hela iha America. Jornal Buenos Aires nian *L'America del Sud* iha 31 Janeiro 1880 fó sai espedisaun ho liafuan tuirmai: «Ba dala uluk hahú mundo ne'e iha, mak ita haree irmán sira ba iha raí do'ok loor nian» (haktuir fali iha MB XIV p.620).

<sup>2</sup> Ir. Maria Cassulo ne'ebé halo ninia profisaun iha Torino, 15 agustu 1879 iha hela uma Nizza Monferrato. Hasai tiha tinan 4 ne'ebé nia hela iha France, Ir. Marietta iha nia moris tomak serbisu nudar mainatu iha Valdocco, Torino. Nia edifika ema hotu ho ninia serbisu kolen laek no sakrifika an, haraik an no uniaun ho Maromak.

5 No ó, irmán Giovanna, ó sai santa tiha ona? Ó halo ona milagre ruma?<sup>3</sup> Ó reza mai ha'u? Haksolok bá rona! Ó-nia alin hahú atu sai di'ak no isin di'ak . Aten-brani no haraik an nafatin, iha konfiansa ba ó-nia Diretora no ajuda nia iha buat hotu!.

6 No ita, irmán Caterina, ita haksolok, haraik an, obedese? Laran-metin nafatin ba ita-nia Diretora no haksolok nafatin. Labele tan ona iha murón, rona, irmán Caterina?<sup>4</sup>

7 Ita, irmán Angiolina V.[allese], rai hela uvas balun mai ha'u tanba ha'u sei bá lailais atu han, maibé uvas uitoan de'it mak ita sei prepara mai ha'u? prepara mós pésego ruma. Ita-nia alin irmán Luigia,<sup>5</sup> lakleur nia sei bá America. Nia sei bá iha oportunidade ulukliu.

8 Imi hakarak hatene mós kona-ba notísia jeral ita-nia Kongregasaun nian, loos ka lae? Di'ak ha'u sei fó ho laran tomak.

9 Uma iha Mornese ne'e la'ós ona ita-nian; padre Giuseppe de'it mak iha-ne'ebá atu haree se bele fa'an. Koitadu ba ita-nia uma! Ita labele hanoin ona kona-ba nia hodi la sente ai-tarak ida iha fuan...<sup>6</sup> oras ne'e ami hotu iha ona Nizza Monf.[errato], ami grupo di'ak ida: sura interna, postulante no irmán sira hamutuk na'in-atus ida limanulu. Ha'u sei la konta kona-ba uma tanba sei sai naruk liu. Ami iha kapela boot, furak, devota no aranja didi'ak. Agora harii daudaun hela parte ida ba interna sira, no ami hein atu hotu lailais.

10 Kona-ba buat seluk, ita-nia uma sira iha Europa mós buras ba beibeik. Fulan hirak liubá irmán na'in-tolu bá rai nusa Sicilia<sup>7</sup> no na'in-haat seluk bá loke uma ida tan iha France, ida iha Ivrea.<sup>8</sup> Sira na'in-tolu ikus ne'ebé bá agora, sira bá loke eskola no jardim. Sira hotu bá ho laran tomak no serbisu ho fuan tomak ba Maromak nia glória no ba klamar sira-nia di'ak. Ita agradese tebes Na'i ne'ebé fó mai ita grasa barak no uza ita sira ne'ebé kiak liu atu halo buat di'ak ruma.

11 Aten-brani ba imi hotu, irmán doben no di'ak sira. Ita buka halo di'ak bainhira ita sei iha tempu. Lalika neon-betek ba difikuldade naran de'it ne'ebé imi hasoru. Dehan nafatin: **Jesus tenke sai ita-nia kbiit tomak. Ho Jesus naha sira sei sai kmaan, kolen sira ma'as, tarak sira sei nakfilak ba di'an.** Maibé kuidado, rona, atu manán an rasik, se lae buat hotu sei sai todan no hahalok aat sei mosu fali iha ita-nia fuan hanesan kanek nia tasak.

---

<sup>3</sup> Nia ko'alia ho humor no domin ba foin-sa'e Ir. Giovanna Borgna (cf Surat 25, 2; Surat 28).

<sup>4</sup> Ir. Caterina Fina halo profisaun iha tinan 2 liubá. *Madre*, hanesan ita haree mós iha surat sira seluk, hameno nia atu supera ninia taka an no malinkonia. Ir. Catarina sai husi Instituto iha 1893.

<sup>5</sup> Ir. Luigia Vallese bá Argentina iha 3 Feveiru 1881 ho espedisaun misionária datoluk. Nia tenke haluha ninia hakarak boot atu evangeliza rai-na'in sira atu bele dedika an ba novisia sira-nia formasaun iha Buenos Aires-Almagro.

<sup>6</sup> Ita bele kompriende *Madre* nia terus wainhira hanoin kona-ba uma Mornese nian ne'ebé ikusmai nia husik tiha. Padre Giuseppe Campi de'it mak hela atu haree hotu kona-ba fa'an propriedade ne'e . Loos duni, uma ne'e fa'an tiha ba Markeze Doria. Komunitade FMA muda tiha ona ba Nizza husi 12 Abril, wainhira Madre Mazzarello bá «taka uma» no lori irmán na'in-haat ikus ne'ebé moras (cf *Cronistoria*, III, pp. 167-169 [italiano] ka III, pp. 146-149 [inglés]).

<sup>7</sup> Cf Surat 34 ba irmán Virginia Piccono.

<sup>8</sup> Sira ne'e mak uma Saint-Cyr, loke iha 4 Abril 1880, no Cascinette d'Ivrea. Ida ikus ne'e loke iha 20 Agostu 1879 ho jardim infantil, kursu suku nian no oratório festivu. Tan difikuldade ekonómika uma ne'e taka tiha iha 1882.



12 Konta utoan mai ha'u, imi reza mai ha'u, ba imi-nia irmán sira? Iha-ne'e ami nunka haluha imi, nunka, imi mós halo hanesan. Ami hotu, agrade se ba Maromak, isin di'ak de'it.

13 Dehan buat barak husi ha'u-nia parte ba menina di'ak sira ne'e, atu sira buka sai di'ak.

14 Irmán sira hotu, postulante sira, interna sira, hakarak ha'u atu hato'o sira-nia liafuan tokon sanulu ba imi, Amu Diretór mós kumprimenta imi.

15 Haksolok nafatin, reza mai ha'u no hakerek mai ha'u lailais. Maromak haraik bensen ba imi no halo imi sai ninian tomak hamutuk ho imi-nia

Doben liu iha Jesus, *Madre*

Irmán Maria Mazzarello

Viva Gesù no Maria!

[AJFMA Orijinal. Hakerek ho liman rasik, pp.4]

### 38. Ba prefeito jeral, padre Michele Rua

Hato'o pedidu kona-ba *Bollettino Salesiano* nia kópia ne'ebé seidauk haruka ba asinante ruma.

*Nizza Monf.[errato], 24 Maiu [1880]*

Viva Maria Ausiliatrice!

Reverendo Amu P. Rua,<sup>1</sup>

1 Turik rua lailais de'it atu fô hatene ba ita katak ami simu husi Señora Teresa Malfatto 58.50 lira, pagamento trimestre ida nian, ha'u hanoin, ba nia oan Giuseppe. Nune'e ha'u hakarak haruka resibo ba ita no osan ida-ne'e sei hela nudar ami-nia débitu ba Oratório.

2 Monseñor na'in-rua, Verri arsipreste Borgo Madonna nian no ida seluk, Mons. Onesti Giuseppe, Vigário, sira na'in-rua hotu ema husi Incisa Belbo no Kooperador salesiano nakonu ho laran-manas, sira lamenta katak sira la simu Bollettino Salesiano ba tinan tomak no ida-ne'e halo sira neon-susar liután tanba, hamutuk ho buat furak no santo, iha nia laran iha istória kapás Oratório nian.<sup>2</sup>

3 Tan ne'e ha'u husu ita-boot atu husu diresaun Bollettino nian atu bele haruka fulan-fulan, liuliu tanba sira sempre selu ninia despeza... Sira ko'alia halimar katak, sira koko atu la selu atu haree se nune'e imi haruka

---

<sup>1</sup> Surat ida-ne'e hatudu relasaun direta, simples no familiar entre Madre Mazzarello no padre Michele Rua, prefeito jeral Kongregasaun salesiana nian ne'ebé iha mós knaar partikular ho FMA kona-ba administrasaun (cf. *Cronistoria*, II, p. 141 [italiano] ka II, p. 133 [inglés]) ne'ebé ko'alia kona-ba ninia vizita ba dala uluk iha Mornese nudar prefeito jeral).

<sup>2</sup> Nia ko'alia kona-ba *Storia dell'Oratorio di S. Francesco di Sales*, ne'ebé padre Giovanni Bonetti hakerek no publika hodi fahe ba parte badak iha *Bollettino Salesiano* nia laran husi tinan 1878 no 1886.

ba sira. Ha'u fó sira-nia endereso atu bele entrega ba ida ne'ebé responsável... Di'ak liu se haruka edisaun hotu 1880 nian.

4 Perdua ha'u tanba disturba ita no ba aten boot ne'ebé ha'u iha, husik ha'u apresenta ha'u-nia kumprimentus ho haraik an ba ita no ba Sup.[uperior] di'ak sira. Ho laran-manas ha'u husu ita no sira-nia orasaun no ha'u asina

Ita-boot nia

Atan devota liu,  
Irmán Maria Mazzarello,

Endereso ba Bollettino:

Mons. Onesti Teologo Cav. Giuseppe

Cameriere di sua Santità. Prevosto  
Incisa Belbo.

Mons. Verri Carlo, Arciprete

Borgo Madonna

Incisa Belbo.

Signora Maestra di Castiglione d'Asti.

[ASS Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.3]

### **39. Ba diretora uma Catania nian irmán Orsola Camisassa**

Konforta no fó aten-brani ba irmán sira ne'ebé hasoru difikuldade oi-oin iha uma foun.

*Nizza [Monferrato], 24 Juñu 1880*

Viva Gesù e Maria

Ha'u-nia doben irmán Orsola no irmá doben sira<sup>1</sup>

1 Ha'u simu ona imi-nia surat no ho fuan tomak ha'u agradese imi ba augúrio furak ne'ebé imi halo mai ha'u. Obrigada liuliu ba orasaun ne'ebé imi halo mai ha'u, Na'i rasik mak sei selu no hakonu imi ho bensan kmanek liu ne'ebé ho fuan tomak ha'u harohan ba imi.

2 Oh sim, ha'u-nia irmán di'ak no doben sira, se imi hatene oinsá ha'u hanoin imi, momento ida la liu iha-ne'ebé ha'u-nia hanoin la bá hamutuk ho imi, no dala barak mak ha'u sente terus iha fuan tan ha'u la bele

---

<sup>1</sup> Ir. Orsola Camisassa mak diretora Komunitade Catania nian iha-ne'ebé irmán sira eduka menina oan kiak sira ka orfán sira (cf Surat 34, nota 3).

haree imi besik iha-ne'e!! maibé pasiénsia! Loron ksolok sei mai iha-ne'ebé ita sei sai ida de'it ba nafatin iha espírito no iha isin. Ba oras ne'e ita haksolok an atu hasoru malu de'it iha espírito no ko'alia ba malu nafatin iha Jesus nia Futar Fuan Santo. Wainhira imi halibur malu iha Futar Fuan doben ne'e, dehan ba Nia buat furak mai ha'u, liuliu wainhira imi bá simu Nia iha Santa Komuñau.

3 Ha'u aseguira imi katak ha'u reza nafatin ba imi ida-idak, liuliu iha momento ksolok wainhira ha'u simu Nia iha ha'u-nia fuan. Ha'u reza nafatin ba Nia atu haraik ba imi virtude hirak ne'ebé presiza liu: haraik an, karidade, pasiénsia, etc...

4 Loos, ha'u-nia Oan-feto doben sira iha Jesus, aten-brani bá, Jesus hadomi imi. Loos duni, katak dala ruma imi hetan susar no terus wa'in,<sup>2</sup> maibé Na'i hakarak atu ita lori uitoan kruz iha mundo ne'e. Nia mak ulukliu fó ezemplu di'ak terus nian mai ita; tan ne'e ho aten-brani ita tuir iha terus no saran an. Hatene didi'ak bá katak sira ne'ebé, Jesus fó barak liu atu terus mak sira ne'ebé besik liu ba Nia; maibé ita tenke halo buat hotu ho intensaun loos, atu fó ksolok de'it ba Nia, se ita hakarak prémio.

5 Ha'u neon-sala tebes rona imi-nia saúde ladún di'ak. Tau matan no buka atu iha buat hotu ne'ebé presiza. Ha'u rona katak iha-ne'ebá rai manas, proteje imi-nia an husi ida-ne'e mós, nafatin wainhira bele.

6 Ha'u neon susar susar katak Señora Dukeza sai hirus uitoan ho imi, koitadu irmán sira, maibé la buat ida, aifunan roza nafunan nafatin tuir nia tempu, maibé ulukliu ai-roza hasai ba li'ur ninia tarak sira, no ida-ne'e mak akontese ba imi, loos ka lae? Oh, haksolok bá, basá buat hotu mundo ne'e nian sei liu de'it.

7 Ha'u haluha atu agrade se imi ba L.[ira] 100 ne'ebé imi haruka mai ha'u, imi fó ksolok tebes mai ha'u, ha'u presiza liu ho despeza barak ba badaen-fatuk sira, obrigada, obrigada.<sup>3</sup>

8 Agora ha'u hato'o ba imi ami hotu nia notisia ne'ebé, agrade se ba Maromak, isin di'ak de'it, menus, koitadu, M.[adre] Ekónoma,<sup>4</sup> ne'ebé besik ona loron ruanulu mak moras todan, doutór [dehan] katak nia iha moras ida-ne'ebé susar atu kura! Koitadu M.[adre] Ekónoma, imi halo orasaun ida, ha'u sei neon susar tebes se Na'i hasai nia ona husi ha'u, maibé pasiénsia!

9 Irmán Orsola, hakerek dala barak uitoan tan mai ha'u. Ha'u kumprimenta imi hotu hodi hameno ksolok no aten-brani. Hato'o, hodi ha'u-nia naran, buat di'ak barak ba menina doben sira ne'e hotu. Halo sira dehan Ave Maria ida ba ha'u-nia intensaun.

10 Irmán sira hotu, postulante no interna sira kumprimenta imi no hato'o Viva Gesù, hatán hela ba sira!

11 Ha'u sei la para atu hakerek ba imi, maibé ha'u to'o ona surat-tahan nia rohan, nune'e ba oras ne'e ha'u husik imi.

---

<sup>2</sup> Orfanato, tan depende ba dukeza Cárcaci no administrador sira Conservatorio nian, fó problema barak ba irmán sira. Irmán sira, liutiha tinan hitu, tenke sai husi ne'ebá tan interferénsia husi li'ur kria difikuldade ba sira-nia obra edukativa.

<sup>3</sup> Iha kontratu ne'ebé halo ho dukeza, kondisaun ida-ne'ebé hakerek iha-ne'ebá mak señora ne'e iha obrigasaun atu fó ba FMA sira salário anual lira 1.000 (cf. Dukeza nia surat ba padre Giovanni Bonetti, 28 Dezembru 1879, iha *Cronistoria*, III, p. 145 [italiano] ka III, p. 272 [inglés]). Irmán sira maski moris kiak liu, haka'as an atu hatudu solidariedade ho irmán sira iha Uma-inan.

<sup>4</sup> Irmán Giovanna Ferrettino (cf Surat 36, 2; 40, 5; 47, 4).

12 Ha'u la hatene se imi kompriende surat ida-ne'e, ha'u hakerek hodi la pasa moos, maibé imi hatene katak ha'u la hatene hakerek tan ne'e imi presiza estuda uitoan atu kompriende nia.

Maromak haraik bensen ba imi no konsola imi hotu. Fiar nafatin ha'u mak imi-nia

Doben liu iha Jesus, *Madre*

Irmán Maria Mazzarello ne'ebé kiak

13 Respeito barak ba Señora Dukeza husi ha'u.

[AJFMA Orijinal. Nia mak hakerek rasik, pp.4]

#### **40. Ba irmán sira uma Montevideo-Villa Colón no Las Piedras nian**

Agradese ba kumprimentus no ba notisia ne'ebé simu husi oan sira ne'ebé hela do'ok. Rekomenda koerénsia iha an rasik nudar relijioza ne'ebé loos. Fó notisia Uma inan nian.

*Nizza ([Monferrato], 9 Jullu 1880*

Viva Gesù, Maria e S. G.[iuseppe]!!

Ha'u-nia oan-feto doben sira, ne'ebé ha'u hadomi nafatin iha Jesus,<sup>1</sup>

iha Colón no Las Piedras

1 Sempre fó ksolok mai ha'u atu simu irmán sira-nia surat husi uma oi-oin, maibé surat sira ne'ebé ha'u simu husi America halo ha'u koko buat ruma oin-seluk, ne'ebé ha'u la hatene esplika; ha'u sente hanesan tempu no distánsia la nahas maibé haboot liután domin loos no santu ne'ebé ha'u iha ba imi ida-idak.

2 Tan ne'e imi bele imajina, oinsá imi-nia augúrio domin ne'ebé imi hato'o mai ha'u, fó mai ksolok mai ha'u.<sup>2</sup> Sim, ha'u hein katak Na'i sei rona imi-nia orasaun sira no sei haraik mai ha'u virtude hotu ne'ebé ha'u presiza atu hala'o ha'u-nia knaar.

3 Imi dehan mai ha'u katak, hori ohin ba oin imi lakohi ona sai relijioza ho naran de'it maibé ho hahalok, di'ak! Ida-ne'e di'ak liu!! **Kontinua nafatin la'o ba oin ho di'ak, hanoín bá katak tempu liu** iha America hanesan mós iha Italia, **lakleur de'it ita sei to'o iha oras ne'ebé sei deside ita-nia sorte.** **Ksolok boot ba ita, se ita mak [moris nudar] irmán loloos, Jesus sei simu ita nudar la'en simu nia fen.** Maibé atu sai relijioza loloos

<sup>1</sup> Ita nota *Madre* nia espresaun domin nian hodi hakerek ba oan-feto sira ne'ebé hela do'ok husi nia.

<sup>2</sup> Madre Mazzarello agradese irmán sira ba augúrio nia simu ba ninia onomástiko ne'ebé monu iha loron 6 Jullu, S. Domenica nia festa (cf *Cronistoria*, II, pp. 205, 261, 232; III, p. 209 [italiano] ka II, pp. 196-197, 252, 323-324; III, p. 185 [inglés]). Santa ne'ebé komemora iha Martirolojio romano, ema oho nia iha Nicomedia durante Diocletian nia persegisaun.

ita tenke sai haraik an iha buat hotu ne'ebé ita halo, la'ós iha liafuan de'it, maibé iha hahalok, ita tenke kumpre didi'ak ita-nia Santa Regra. Ita tenke hadomi ita-nia irmán sira hotu ho karidade loos, respeita Superiora, ne'ebé Maromak haraik mai ita, se de'it nia...

4 Maibé ha'u halo sa loos?<sup>3</sup> Hodi ko'alia nune'e ha'u la hanoin katak, ha'u fô fali sermaun ba imi, la'ós ona agradese ba imi-nia augúrio furak. Nudar agradecimento ba imi, ha'u husu comunidade tomak atu halo S. Komuñau ba imi, imi haksolok?

5 Imi hakarak hatene wainhira loos mak ha'u bá vizita imi.<sup>4</sup> Ha'u hakarak bá lailais kedas, maibé to'o wainhira sira la haruka ha'u, ha'u labele bá. Don Bosco no padre Cagliario promete katak sira sei husik ha'u bá, maibé la hatene loos wainhira. Depende ba imi atu hakerek ba superior sira, padre Cagliario ka Don Bosco no hafoin imi laran-metin bá katak se ne'e Maromak nia hakarak, ha'u sei mai duni. Maibé se Na'i la husik ita atu hasoru malu iha moris ida-ne'e, ita sei hasoru malu iha Lalehan. Loos ka lae? Wainhira imi simu surat ida-ne'e, karik ami hahú ona S. Retiro, imi reza atu ami hotu bele halo didi'ak. Se imi hakarak mai, ami sei bá hasoru imi iha Genova. Reza mós ba grupo boot oan-feto sira-nian ne'ebé sei halo vestisaun santa iha tempu ne'ebá. Reza barak ba M.[adre] Ekónoma, imi hatene ona katak nia moras, no to'o oras ne'e seidauk di'ak nafatin, Na'i Feto de'it mak bele kura nia, nune'e imi reza ba nia ho fuan tomak. Menus nia, sira seluk fali, agradese Maromak, di'ak de'it. Hodi haree ba hotu, sira husi uma selu-seluk mós di'ak de'it.

6 Ha'u la para atu konta ba imi kona-ba festa furak sira ne'ebé ami halo ba Maria Auxiliadora, maibé ha'u sei dehan lailais de'it ba imi katak ami selebra ho solenidade boot liu. Irmán na'in sanulu-resin-neen mak halo vestisaun, hananu iha Misa no Vésperas. Hanesan loloos kedas festa sira ne'ebé iha tempu ulukliu ita halo wainhira ita sei iha Mornese, karik imi ruma sei hanoin.<sup>5</sup>

7 Ha'u hotu lai iha-ne'e tanba ha'u hakarak atu hatán tan ba irmán sira ne'ebé hakerek rasik mai ha'u. Aten-brani, ha'u-nia Irmán doben sira, ha'u husu imi atu hadomi malu, iha konfiansa ba Diretora ka sira ne'ebé foti ninia fatin; no buka atu halo imi-nia obra hotu ho finalidade ida de'it atu haksolok Maromak.

---

<sup>3</sup> Pergunta ne'e hatudu katak nia atitude do'ok husi foti an nudar mestra spiritual. Nia tau nia an iha irmán ninia sorin, haka'as an hanesan sira iha dalan konversaun kontínua.

<sup>4</sup> Irmán sira iha America hein tebes Madre Mazzarello ninia vizita ida hanesan ita bele haree iha sira-nia surat balun. Irmán Virginia Magone hakerek ba nia ho lian haksi'ak domin nian: «Irmán hotu iha Italia no France iha sorte atu haree ita dala ida ka rua iha tinan ne'e, loos ka lae? No kiak oan sira iha America haluha tiha ona! Oinsá mak ita bele reziste atu halo vizita ida mai ami? Iha netik, loos, iha netik laran sadia ba ita-nia oan-feto sira ne'ebé do'ok; husik bibi sianulu-resin-sia no mai buka sira ne'ebé kleur ona hado'ok an husi luhan doben...» (Surat ba Madre Mazzarello, outuno 1879, iha *Cronistoria*, III, p. 111 [italiano] ka III, p. 93 [inglés]; cf mós surat Ir. Maddalena Martini nian ba Don Bosco, 5 Maiu 1880, iha *ivi*, pp. 198-200 [italiano] ka *ivi*, pp. 175-176 [inglés]).

<sup>5</sup> Nia hanoin filafali festa sira ne'ebé selebra iha Mornese, riku ho espiritualidade, ksolok no partisipasaun kmatek no fraterna. Ida-ne'e tanba *Madre*, no mós diretór salesiano sira, haka'as an atu promove no tau matan ba selebrasaun litúrjika no knananuk.

8 Fó ha'u-nia respeito ba imi-nia Rev.do Diretór doben, no saran ha'u ba ninia orasaun nakonu ho laran-manas.

9 Irmán sira hotu haruka kumprimentus tokon sanulu no husu imi-nia orasaun. Sira reza nafatin ba imi hotu. Ha'u-nia hakarak ba imi mak bensan hotu husi lalehan no ha'u deklara imi-nia

Madre doben liu, iha J.[esus]

Irmán Maria Mazzarello ne'ebé kiak

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.4]

#### **41. Ba diretora uma Montevideo-Villa Colón no Las Piedras nian, irmán Teresina Mazzarello**

Lia-menon badak ba misionária, ne'ebé ba tempu ruma sai responsável ba comunidade rua iha Uruguay.

*[Nizza Monferrato, 9 Jullu 1880]*

Viva Gesù, Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia irmán Teresina<sup>1</sup> doben,

1 Ó haksolok? Ó kontente nafatin tan ó bele bá America? Ó di'ak ka lae? Ó [la] iha ona isin manas? Duni sai tiha nia, tan ó laiha tempu atu moras, ó tenke serbisu maka'as, loos ka lae?

2 Ó halo ona Retiro? Se nune'e ó tenke sai nakonu ho laran-manas, ó sei sai ezemplu obediénsia nian, karidade no kumpre didi'ak iha buat hotu, loos ka lae? Iha atensaun di'ak no labele husik mate ahi ne'ebé Na'i halakan iha ó-nia fuan iha loron santo sira ne'ebá; hanoin katak lato'o atu halo rezolusaun furak, maibé tenke tau iha prátika, se ita hakarak atu Na'i prepara kaebauk kmo'ok ida ba ita iha Lalehan. Tan ne'e aten-brani, ha'u-nia irmán Teresina doben, buka sai haraik an nafatin no sinsero, reza barak, maibé ho fuan tomak; sai ema respeita-na'in ba ó-nia superior sira no ba ema hotu, halo ó-nia knaar ida-idak hanesan dala ikus nian ona iha ó-nia moris no nune'e ó sei hetan nafatin ksolok.

3 Ó-nia inan-aman sira di'ak hela, sira kumprimenta ó no husu ó atu reza barak ba sira nune'e mós ó-nia biin Rosina<sup>2</sup> ne'ebé sei hela nafatin iha Biella. Reza mós mai ha'u basá ha'u nunka haluha ó.

---

<sup>1</sup> Ir. Teresa Mazzarello bá misaun ho grupo dahuluk misionária sira-nian. Ho tinan 20 de'it, nia sai responsável ba comunidade rua iha Uruguay wainhira Ir. Angela Vallese bá Argentina.

4 Felicin,<sup>3</sup> Superiora Borgo S.[an] Martino nian, husu ha'u atu dehan buat barak ba ó.

5 Ha'u hakarak ó atu haksolok no halo ó-nia irmán sira hotu haksolok, maibé liuliu ba novisia foun. Ha'u husik ó iha Jesus nia Futar Fuan Santo, atu nia fó bensan ba ó hamutuk ho ó-nia,

Madre doben liu

Ir. Maria Mazzarello ne'ebé kiak

[AJFMA Orijinal. Hakerek ho liman rasik, pp.2]

## 42. Ba misionária irmán Vittora Cantù

Hatán ba surat ne'ebé nia simu no ho domin fô lia-menon ruma kona-ba vida espiritual.

*Nizza [Monferrato], 9 Jullu 1880*

Viva Gesù, Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia doben nafatin Ir. Vittoria,<sup>1</sup>

1 Ba dala rua ona mak ita hakerek mai ha'u, nune'e ha'u tenke hatán duni. Keta hanoin katak ha'u haluha ona ita, lae, ita hela nafatin iha ha'u-nia fuan no ha'u hadomi liu ita hanesan uluk ita sei hela ho ha'u iha Mornese. Oinsá ho laran tomak ha'u hakarak bá halo vizita ida ba ita! Maski ita do'ok malu loro-loron ita bele sai besik ba malu iha Jesus nia Futar Fuan, no iha-ne'ebá ita bele reza ba malu, loos ka lae irmán Vittoria?

2 Ita hateten mai ha'u, katak ita kontente no ha'u haksolok ho ne'e!<sup>2</sup> Ita hela iha fatin ne'ebé bele manán meresimo barak, se ita mak ulukliu atu kumpre didi'ak S. Regra, se ita hatudu karidade boot ba ita-nia irmán sira no se ita haraik an liu.

---

<sup>2</sup> Nia biin Rosina, boot liu nia tinan sanulu. Nia halo parte iha grupo Imakulada nia Oan-feto no mós ida-ne'ebé tuir Maria Mazzarello iha Instituto foun ne'ebé Don Bosco harii. Nia sai FMA iha 5 Agostu 1873 no iha nia moris tomak hala'o knaar makte'in nian ho haraik an, domin no kmaten iha Biella uluk, hafoin iha salesiano nia koléjio boot iha Sampierdarena, Borgo S. Martino, Alassio no Lanzo.

<sup>3</sup> Ir. Felicita Mazzarello, santa nia alin.

<sup>1</sup> Ir. Vittoria Cantù hela iha uma Montevideo-Villa Colón hahú fulan Janeiru tinan kotuk.

<sup>2</sup> Ita bele nota atitude kmatek no kle'an, ne'ebé irmán ne'e hatudu nune'e mós misionária sira hotu. Iha realidade, iha Montevideo-Villa Colón iha difikuldade boot tan kuran emar. Ir. Maddalena Martini hakerek ba Don Bosco iha fulan Maiu: «Iha Villa Colón tan kuran Irmán sira ami halo buat ne'ebé ami bele» (Surat husi Buenos Aires-Almargo, 5 Maiu 1880, iha *Cronistoria*, III, p. 199 [italiano] ka III, p.176 [inglés]).

3 Aten-brani bá, loos duni katak ita la hatene halo buat ida, maibé ho haraik an no orasaun ita sei iha Na'i besik ita, no wainhira Na'i horik ho ita buat hotu la'o di'ak. Keta kole atu pratika virtude, tempu uitoan tan no ita hotu sei hela hamutk iha Lalehan! Oh! festa furak ida ita sei halo, tan ne'e iha aten-brani atu haksolok no fó ksolok ba ita-nia irmán sira hotu no ba menina sira.

4 Imi hotu isin di'ak? Tau matan ba imi-nia saúde. Irmán Gedda haksolok ka lae?<sup>3</sup> Dehan ba nia katak ba dala seluk ne'ebé ha'u sei hakerek ba imi, ha'u sei hakerek mós billeti oan ida ba nia. Ba oras ne'e, dehan ba nia atu iha aten-brani no obedese, reza mai ha'u no hakerek mós mai ha'u.

5 Ir. Vittoria, fó hanoin atu hasa'e nafatin orasaun ba ita-nia irmán matebian sira no keta haluha ita-nia Kongregasaun doben nia presiza.

6 Kumprimentus barak husi hotu-hotu no liuliu husi M.[adre] Vigária no M.[adre] Asistente.<sup>4</sup> Reza mai ha'u ne'ebé iha Jesus nia Futar Fuan deklara o-nia

Doben liu iha Na'i

Irmán Maria Mazzarello *Madre*

Viva Maria.

[AJFMA Original. Nia rasik mak hakerek, pp.2]

### 43. Ba irmán Laura Rodríguez

Fó hanoin ba irmán ne'ebé foin profesa vida relijioza nia valor esensial ruma: haraik an, konfiansa iha superior sira, ksolok no intensaun loos.

[Nizza Monferrato, 9 Jullu] 1880

Viva Gesù!

Ha'u-nia doben irmán Laura Rodríguez<sup>1</sup>

---

<sup>3</sup> Ir. Teresa Gedda (cf Surat 22, nota 15).

<sup>4</sup> Madre Petronilla mak vigária no madre Emilia Mosca mak asistente dahuluk. Ida ikus ne'e baibain ema identifika nia nudar «madre asistente», tanba ninia kapasidade karakterístika nudar edukadora salesiana tuir Don Bosco nia espírito.

<sup>1</sup> Irmán Laura foin halo profisaun fulan ruma liubá, iha loron 24 Maiu 1880, iha Buenos Aires (cf Surat 18).



1 Obrigada ba billeti ne'ebé ó haruka mai ha'u. Ha'u la koñese ó ho matan rasik, no karik iha tanis fatin mukit ne'e, ita sei la hetan konsolasaun atu koñese malu, maibé ha'u iha esperansa metin katak ita sei koñese malu iha Lalehan. Oh, sim, iha-ne'ebá ita sei halo duni festa kmo'ok wainhira ita sei hasoru malu ba dala uluk.

2 Ó halo ona Profisaun santa? Ha'u hein katak ó halo ona no ha'u haksolok ho ó ba grasa kmo'ok ne'ebé ó simu husi Jesus. Ha'u-nia doben irmán Laura, aten-brani atu hatán ba grasa ida boot nune'e. Haka'as an atu metin nafatin ba rezolusaun ne'ebé ó halo ona iha loron kmanek ó-nia S. Profisaun nian. Ha'u husu ó atu sai haraik an nafatin, [iha] konfiansa boot ba ó-nia superior sira no labele lakon ksolok ne'ebé Na'i hakarak, haka'as an atu halo Jesus hadomi ó.<sup>2</sup>

3 Reza mai ha'u, maski se ha'u la koñese ó ha'u hadomi liu ó. Ha'u haruka imajem ida ba ó no ó sei rai nudar ha'u-nia lebransa ida. Oras ne'e, aten-brani bá, ha'u hakarak atu ó haksolok no sai santa lailais. Maromak haraik bengan ba ó no halo ó sai ninian tomak. Fiar bá katak ha'u ó-nia nafatin

Doben liu iha Na'i

*Madre* irmán Maria Mazzarillo

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.2]

#### **44. Ba menina sira Las Piedras (Uruguay) nian**

Lia-menon hato'o ho domin no simplisidade ba menina sira. Importánsia atu banati-tuir Maria SS.ma

*Nizza [Monferrato], 9 Jullu 1880*

Viva Gesù e Maria!!

Menina di'ak no doben sira

1 Oh! oinsá imi-nia surat doben no furak halo ha'u haksolok, imi laran di'ak duni atu hanoin ha'u no hato'o mai ha'u imi-nia augúrio sira.<sup>1</sup> Ha'u mós, maski la koñese imi, ha'u hadomi liu imi, ha'u reza ba imi hotu atu Na'i haraik ba imi grasa no bengan ne'ebé imi hakarak ha'u atu simu. Reza nafatin mai ha'u, ha'u mós reza nafatin ba imi, atu Na'i halo imi sai boot nudar ema di'ak, piedoza no hatene obedese.

---

<sup>2</sup> Ita bele nota Madre Mazzarello nia realismo no oinsá nia ba iha esensial wainhira fó aten-brani ba irmán foin-sa'e ida-ne'e atu iha fidelidade ba kompromiso ne'ebé nia halo. Nia orienta irmán ne'e atu konsentra iha valor fundamental espiritualidade salesiana nian, liuliu atu «halo Jesus hadomi ó».

<sup>1</sup> Foin-sa'e feto sira ne'e haruka tiha augúrio ba ninia onomástiko.

2 Ho laran tomak hakbesik an nafatin ba irmán sira,<sup>2</sup> husu sira atu hanorin imi oinsá hadomi Na'i, atu aprende didi'ak imi-nia obrigasaun nudar sarani di'ak. Hado'ok an husi maluk ne'ebé aat no la'o nafatin ho sira ne'ebé di'ak.

3 Iha devosaun boot ba Maria Virjem, ita-nia Inan doben liu, banati-tuir ninia virtude sira, liuliu haraik an, pureza no rai an. Se imi halo ida-ne'e imi sei sai haksolok iha moris no iha oras mate.<sup>3</sup>

4 Ha'u hakarak tebes bá halo vizita ida ba imi, imi reza, se ida-ne'e Maromak nia hakarak ha'u sei bá, se lae, ita sei hasoru malu iha Lalehan no ida-ne'e di'ak liu fali. Nune'e, imi buka atu sai di'ak atu imi hotu bele bá Lalehan.

5 Hakerek dala ruma mai ha'u; imi-nia surat oan sira fô ksolok mai ha'u. Hadomi imi-nia profesora sira, imi-nia asistente sira maibé liuliu hadomi Jesus no Maria.

6 Nudar agradesimento ba augúrio furak ne'ebé imi fô mai ha'u, ha'u hakarak haruka ba imi ida-idak imajem furak ida, maibé halo oinsá? Imi [barak liu no] surat sei sai todan liu; nune'e ba dala ida-ne'e, ha'u sei haruka ba ida ne'ebé mak hakerek surat, imi kontente? Wainhira ha'u bá atu halo vizita ida ba imi, mak ha'u sei lori ba imi hotu. Ba oras ne'e imi buka de'it atu sai di'ak no reza mai ha'u.

Ha'u kumprimenta imi hotu no iha Jesus nia Futar Fuan, fiar bá ha'u imi-nian

Doben liu,  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.2]

## 45. Ba novisia irmán Ottavia Bussolino

Hatán ba surat ne'ebé simu no asegura novisia ne'e kona-ba ninia profisaun relijioza.

[Nizza Monferrato, Jullu] 1880

Viva Gesù!

Ha'u-nia doben irmán Ottavia<sup>1</sup>

---

<sup>2</sup> Iha Las Piedras, irmán sira hala'o oratório no katekeze, no mós eskola ida ba menina sira. Iha surat ne'ebé temi tiha ona husi Ir. Maddalena Martini ba Don Bosco ita lee: «Iha Las Piedras ami mós hanorin; maibé menina sira-nia número seidauk tuir ami-nia hakarak, maski aumenta liután tinan kotuk». (Buenos Aires-Almagro, 5 Maiu 1880, iha *Cronistoria*, III, p. 199 [italiano] ka III, p. 176 [inglés]).

<sup>3</sup> Iha surat oi-oin ba FMA sira Madre Mazzarello temi beibeik Maria SS. nia naran. Iha surat ida-ne'e Madre Mazzarello apresenta Na'i Feto ba menina sira nudar «ita-nia Inan doben liu» no modelo moris nian liuliu haraik an, pureza, rai an.

1 Ó-nia surat oan halo ha'u haksolok, ha'u kontente atu hatene katak ó di'ak, serbisu no estuda; maibé ha'u hakarak katak ó haksolok nafatin. La presiza preokupa kona-ba aban-bainrua, agora hanoin de'it atu sai di'ak liután iha virtude sira, iha serbisu, iha estudo, no wainhira momento atu halo sakrifisiu to'o, hakmatek bá basá Na'i sei haraik ba ó kbiit ne'ebé ó presiza atu hala'o ninia hakarak santo.

2 Maski ó iha Torino, ha'u nunka haluha ó no reza nafatin ba ó. Hakmatek bá, basá husi ha'u-nia parte, ha'u kontente katak ó sei halo ó-nia Voto santo sira no ha'u hanoin katak sira seluk mós. Nune'e prepara ó-nia an atu halo didi'ak no atu sai Jesus ne'ebé hedi iha Kruz nia kaben. Aten-brani bá, haksolok nafatin no reza maka'as ba M.[adre] Ekónoma.

3 Kumprimenta irmán hotu no ó-nia Diretora. Oferece Komuñan ida ba ó-nia

Doben liu iha Jesus *Madre*.

4 Kumprimentus husi irmán sira hotu, maibé ho modun espesial husi M.[adre] Mestra<sup>2</sup> no M.[adre] Asistente.

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.1]

## 46. Ba diretora ida

Hatán ba pedidu ida atu hola parte iha Retiro Espiritual ba feto-raan no señora sira ne'ebé tinan-tinan halo iha Nizza.

*Torino, 7 Agostu 1880*

V.G.M.G!

Sr.a Diretora ne'ebé ha'u respeita tebes<sup>1</sup>

1 Ha'u informa lailais ba ita katak, maski ho laran-susar, ha'u labele hatán ita-nia hakarak santo sira, tanba pedidu barak ne'ebé ha'u simu tiha ona ba S. Retiro.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Novisia Ottavia Bussolino halo parte grupo estudante iha Torino, no prepara an hela, nudar estudante privada, ba ezame atu hetan Diploma hanorin nian. Nia halo profisaun iha Torino 10 agustu 1880 no tinan tuirmai bá America. Nia seidauk iha tinan 18, maibé iha piedade extraordinária, laran-manas apostólíko maka'as, virtude metin no domin boot ba Jesus no ba ema seluk. Nia halo tiha voto karidade nian ba nia irmán sira. Hotu tiha serbisu iha Buenos Aires, nia sai diretora no tuirmai delegada regional (vizitadora) iha Mexico, Colombia, Perú no Bolivia. Nia mate iha Buenos Aires liutiha tinan 59 moris religioza.

<sup>2</sup> Mestra novisia nian mak irmán Petronilla Mazzarello, ne'ebé hetan nomeasaun iha tinan 1876, wainhira irmán Maria Grosso mate tiha.

<sup>1</sup> La'ós fásil atu deskobre sé mak destinatária surat ida-ne'e nian (cf Surat 46, iha *Lettere 1980*). Iha kedas Instituto ninia fundasaun, sira ne'ebé mai tuir Retiro espiritual ba señora no feto-raan sira barak liu mak profesora sira. Surat ne'e karik haruka ba leiga ida, karik diretora eskola ida nian, hanesan ita haree husi ninia endereso ne'ebé dehan *Señora Diretora ne'ebé ha'u respeita liu*, nune'e la'ós religioza ida. Iha tempu ne'ebá liafuan "diretora" uza barak liu iha ámbitu eskolástíko duke religiozo.

2 Maibé ha'u informa ita katak ami sei simu foin-sa'e Marchisio, Molle, etc... ho esperansa katak sira bele sai postulante loron ida. Maski nune'e, foin-sa'e sira ne'e buka atu selu lira 15 netik, sura hamutuk.

3 Nune'e, ita mós mai, hodi la falta, hamutuk ho sira ne'ebé temi iha leten, ami sei rezerva fatin ida ba ita.<sup>3</sup> Simu netik ha'u-nia respeito, Amu P. Cagliero nian, ne'ebé husu ha'u atu hakerek ba ita tan nia labele halo. Reza ba ami hotu no fiar nafatin ha'u ita-nia

Atan devota liu  
Irmán Maria Mazzarello

NB: Se ita hetan ema ruma ne'ebé hakarak hola parte iha Retiro no labele selu lira 20, se sira iha hakaran loos no di'ak atu sai santa, ami sei halo menus ba sira, sira sei selu de'it lira 15 naran katak sira mai barak. Ita sei hasoru malu lailais, iha 15 fulan Agostu ida-ne'e.<sup>4</sup>

[AJFMA Orijinal. Dita no ema seluk mak asina, pp.2]

#### 47. Ba diretora uma Carmen de Patagones nian, irmán Angela Vallese no comunidade

Fó notícia Uma inan nian no fundasaun foun sira. Halo diálogo familiar ho misionária ida-idak.

Nizza [Monferrato], 21 Outubru [1880]  
Viva Gesù, Maria e S. G.[iuseppe]!

Doben irmán Angiolina no irmán sira hotu<sup>1</sup>

1 Ha'u asegura imi katak imi-nia surat konsola tebes ha'u...<sup>2</sup> Oh! agradece ba Maromak tanba Nia tau matan ba imi-nia saúde no ba hakaran di'ak atu bá oin nafatin iha dalan perfeisaun nian.

---

<sup>2</sup> Loos duni, sira ne'ebé tuir Retiro barak liu, besik na'in-sianulu, to'o irmán sira tenke husik sira-nia kama no kuartu no toba iha sotaun (cf *Cronistoria*, III, p. 223 [italiano] ka III, p. 198 [inglés]).

<sup>3</sup> Tan diretora ne'e mós simu konvite atu hola parte iha Retiro espiritual konfirma hipótese katak nia mak leiga ida. Instituto nia *Cronistoria*, nunka aponta kona-ba relijioza husi Kongregasaun seluk ne'ebé mai tuir Retiro ne'e.

<sup>4</sup> Retiro hahú iha 15 Agostu no hotu iha 22. Pregador sira mak padre Giovanni Cagliero no mons. Antonio Maria Belasio. Iha 16 Agostu Don Bosco mós mai, no hela to'o 25 hodi hasoru malu ho señora no irmán sira ho familiaridade.

<sup>1</sup> Irmán na'in-haat ne'ebé bá Patagonia mak Ir. Angela Vallese, Ir. Giovanna Borgna, Ir. Angela Cassulo, Ir. Caterina Fina (cf Surat 37). Irmán sira hala'o eskola ida ba menina besik na'in 30 no interna ruma no halo katekeze iha parókia (cf Surat irmán Angela Vallese ba Don Bosco, Carmen de Patagones 6 Outubru 1880, iha *Cronistoria*, III, pp. 277-278 [italiano] ka III, pp. 248-249 [inglés]).

<sup>2</sup> Fulan sia liutiha ona mak misionária sira to'o iha Patagonia (20 Janeiru 1880) nune'e notícia sira to'o wainhira liutiha período naruk iha-ne'ebé *Madre* hein ho ansia.

2 Irmán doben sira, tansá mak imi simu de'it ha'u-nia surat ida, maski ha'u hakerek dala rua ona ba imi?<sup>3</sup> Ida-ne'e halo ha'u neon-sala tebes, ha'u-nia oan-feto doben sira, tan ha'u hakarak imi fiar duni katak laiha loron ida-ne'ebé liu iha-ne'ebé ha'u la hanoim imi hotu iha Jesus nia futar oin.

3 Ha'u kontente tebes tanba imi iha Diretór ida-ne'ebé<sup>4</sup> tau matan didi'ak ba imi-nia klamar, no ba ida-ne'e mós ha'u agradece liu Na'i, tanba ne'e grasa boot liu mai ita sira ne'ebé kiak.

4 Agora, ha'u hakarak hato'o ba imi ami-nia notísia. Madre Ekónoma sei mora-moras hela, maski nia hamriik no halo buat ne'ebé nia bele iha ninia eskritório. Irmán sira seluk di'ak hotu, maibé dala ruma mak Na'i mai atu lori sira balun ba Lalehan. Fulan ruma liubá, atu tenik tuir, iha uma Torino, irmán Cagliari, irmán Anna Mora no irmán Gusmaroli<sup>5</sup> bá tiha Lalehan. Sira mate santo no ha'u hein katak sira sai ona ita-nia mahein iha Lalehan. Maibé ha'u husu imi [atu] la haluha sira iha imi-nia orasaun.

5 Ita-nia Kongregasaun bá oin nafatin ho di'ak, hodi Maromak nia grasa; ita iha postulante wa'in no simu pedidu barak atu loke uma, eskola no jardim, maibé ita kuran pesoal ne'ebé formadu, no laiha tempu nato'on atu halo sira iha kapasidade atu hala'o sira ida-idak nia knaar.<sup>6</sup>

6 Tinan ne'e loke tan uma haat: rua iha Sicilia no rua iha Piemonte (jardim no eskola) no rua iha Don Bosco nia koléjio.<sup>7</sup>

7 Iha santa Teresa nia loron ha'u-nia alin bá Sicilia ho irmán na'in-haat: Buzzetti, Carolina Sorbone, no irmán seluk ne'ebé imi la koñese.<sup>8</sup>

8 Imi mós agradese Jesus, ba grasa sira ne'ebé haraik mai ita no husu ba Nia atu asiste nafatin ita ho nia santa grasa..

9 No ita irmán Angiolina, aten-brani nafatin, reza barak. Husi orasaun, ita sei hetan tulun sira ne'ebé ita presiza atu kumpre didi'ak ita-nia knaar sira. Hatudu nafatin ezemplu di'ak ba ita-nia oan-feto sira hodi kumpre S. Regra. Haksolok nafatin, ita-nia ksolok tenke sai boot liu fali ita-nia laran-susar.

---

<sup>3</sup> Hetan de'it mak surat ida, ho data 4 Maiu 1880 nian (cf surat 37).

<sup>4</sup> Padre Giuseppe Fagnano. Nia bá misaun nakonu ho laran-manas iha 14 Novembru 1875 no ulukliu nia simu knaar iha San Nicolás de los Arroyos nudar diretór koléjio mane sira-nian. Iha 1879, di'ak tiha husi moras boot ida, nia simu transferénsia ba Patagonia nudar Pároko Carmen de Patagones nian iha-ne'ebé nia hatudu ninia laran-manas apostólíko. Hafoim nia simu nomeasaun husi S. Sé atu sai Prefeito Apostólíko Patagonia sul no Tierra del Fuego. Iha 5 Setembru 1880 nia hakerek surat ida riku ho notísia ba Don Bosco, iha-ne'ebé nia dehan mós: «Irmán sira mós sei hakerek ba ita kona-ba sira. Ha'u tenke dehan kona-ba sira katak sira serbisu ho aten-brani aswa'in nian no povu sira hadomi liu sira» (cf *Cronistoria*, III, p. 279 [italiano] ka III, p.149 [inglés]).

<sup>5</sup> Ir. Rosa Gusmaroli mate iha Torino 6 Setembru. Ir. Maria Cagliari loron 8 no irmán Anna Mora loron 12 iha Nizza Monferrato.

<sup>6</sup> Ita bele nota *Madre* nia preokupasaun ba irmán sira-nia formasaun; iha período ne'ebé Instituto habelar ho lais, presiza duni responsabilidade boot atu tau matan ba preparasaun espiritual no edukativa emar sira-nian.

<sup>7</sup> Madre Mazzarello halo distinsaun uma ne'ebé FMA sira loke ho finalidade edukativa husi sira ne'ebé liga ho instituisaun sira ne'ebé salesiano sira dirije. Uma sira ne'ebé nia temi hamutuk neen: Catania, Bronte, Borgomasino no Melazzo ho jardim no eskola; Penango no Este ho serbisu uma-laran nian ne'ebé irmán sira oferece ba salesiano sira no mós oratório festivu.

<sup>8</sup> Uma iha Bronte, loos duni loke eskola primária ida iha 18 Outubru iha *Collegio di Maria*. Diretora mak Ir. Felicita, Madre Mazzarello nia alin. Irmán sira seluk comunidade nian mak Ir. Angiolina Buzzetti, Ir. Carolina Sorbone, Ir. Zoe Bianchi, no novísia na'in-rua Ir. Battistina Camera no Ir. Giacinta Morzoni. Uma ne'e sai buras maski moris iha pobreza boot no inkompriensaun.

10 No ó, irmán Giovanna,<sup>9</sup> ha'u-nia doben, ó haksolok? Ó hatene haraik an no kumpre santa Regra? se ó hakarak sai santa, halo lalais, laiha tempu atu lakon. Buka manán klamar barak ba Jesus ho hahalok no ho matan moris no serbisu, maibé liuliu ho ezemplu di'ak. Kuda iha menina sira devosaun ba Na'i Feto. Hafoin, haksolok nafatin no wainhira ó iha preokupasaun, tau hotu iha iha Jesus nia Futar Fuan.

11 Irmán Ang.[ela] Cassulo, ita di'ak ka lae? Ita hadomi Jesus? Buka atu sai santa lailais no oho domin ba an rasik no hakaran rasik. Ha'u hakarak ó atu haksolok, ita-nia alin isin di'ak, nia ho ha'u iha-ne'e, nia kumprimenta ó.<sup>10</sup>

12 Irmán Caterina,<sup>11</sup> ita haksolok? oh! ha'u hein nune'e duni, tanba susar ba ita se ita husik murón manán ita. Nia mak pesti ida-ne'ebé halo aat barak ba klamar relijioza sira, tan nia mak domin ba an rasik ninia oan-feto no tuirmai sei lori ita ba to'o laran-morna iha Maromak ninia serbisu. Tan ne'e haksolok nafatin, se dala ruma ita monu, ita hakru'uk iha Maromak no iha superior sira oin, hafoin ita la'o ba oin ho fuan boot no laran-luak. Ha'u hameno ita konfiansa iha Diretora no Konfesor nudar dalan di'ak ida atu sai santa. Ita-nia alin nunka [hakerek] mai ha'u, tan ne'e ha'u labele dehan buat ida ba ita, ha'u la hatene nia hela iha-ne'ebé.<sup>12</sup> Reza mai ha'u no haksolok nafatin no aten-brani wa'in!

13 Nune'e aten-brani ba imi hotu, ha'u-nia irmán doben sira no reza barak mai ha'u no ba hotu-hotu no sai santa lailais. Hato'o ha'u-nia kumprimentus ba menina sira no Viva Gesù ba imi hotu.

14 Madre Mestra no M.[adre] Asistente, M.[adre] Ekónoma, irmán Elisa, irmán Enr.[ichetta] no hotu-hotu, sira hotu husu ha'u atu dehan buat di'ak barak ba imi.<sup>13</sup> Ema hotu kumprimenta imi, Amu Diretór mós [haruka] ba imi ninia kumprimentus. Maromak haraik bengan ba imi no ba menina sira hotu no imi reza nafatin ba ida ne'ebé asina nudar imi-nia

Doben liu iha Na'i  
*Madre* ne'ebé hadomi liu imi,  
Irmán Maria Mazzarello

15 P.S. Ha'u haruka imi-nia billeti ba ita-nia M.[adre] Vigária doben ne'ebé oras ne'e hela iha Alassio, tan hili tiha ona irmán Caterina Daghero<sup>14</sup> ne'ebé foti nia fatin. Reza ba nia nafatin, hakerek ba nia<sup>15</sup> no hakerek lailais mós mai ha'u.

---

<sup>9</sup> Ir. Giovanna Borgna.

<sup>10</sup> Ir. Maria ne'ebé hela iha Nizza Monferrato (cf Surat 37, nota 2).

<sup>11</sup> Ir. Caterina Fina (cf Surat 37, nota 4).

<sup>12</sup> Nia alin ne'e la'ós FMA. Se Madre Mazzarello koñese nia, ne'e katak nia uluk interna ida iha Mornese ka iha Nizza Monferrato.

<sup>13</sup> Nia hatama irmán sira hotu nia kumprimentus no temi liuliu superiora uma sira-nian iha tempu ne'ebá: Ir. Giuseppina Pacotto, Ir. Emilia Mosca, Ir. Giovanna Ferrettino ne'ebé iha tempu ne'ebá moras liu, Ir. Elisa Roncallo no Ir. Enrichetta Sorbone.

<sup>14</sup> Iha eleisaun Konsellu Jeral nian ne'ebé foin halo iha loron 29 Agostu, ida-ne'ebé foti tiha nudar vigária jeral mak madre Caterina Daghero, nune'e madre Petronilla Mazzarello simu knaar foun nudar diretora iha Alassio.

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.6]

#### 48. Ba fundador padre Giovanni Bosco

Hato'o ninia hanoin matenek kona-ba irmán ida ninia moras no husu konsellu kona-ba ne'e. Fó notisia komunidade nian.

*Nizza Monf.[errato], 30 Outubru 1880*

Evviva G.[esù] M.[aria] G.[iuseppe]!

Reverendo Padre Sup. Maior,<sup>1</sup>

1 Ha'u hakerek turik uitoan sira ne'e atu informa ita kona-ba oinsá ami la'o no husu mós ita-nia konsellu kona-ba irmán Maritano.<sup>2</sup>

2 Hanesan ita hatene didi'ak, oan kiak ida-ne'e ba tempu barak mak sofre inkietasaun iha espírito. Simu tiha bengan ida husi padre Cerruti, nia dehan mai ha'u katak nia loos duni hakmatek ona. Maibé, husi tempu ida-ne'ebá mosu moras fíziko, moras ida-ne'ebé lori nia ba kama ho isin-manas uitoan, hamrook maka'as, kakorok moras, orgaun balu ne'ebé la funziona di'ak, etc. etc.

3 Maibé liu fali ida-ne'e, nia dukur nafatin, nia kuaze kontinua sai diuk no lakon sentido, hanesan sai bilán tiha. Doutór mai loro-loron, hodi fó reseita ruma, maibé haree katak liutiha besik loron ruanulu tuir tratamento sei nafatin de'it, nia la hatene atu halo tan saida. Ha'u fiar katak, moras fíziko iha, maibé ha'u ta'uk, ida-ne'e mós konsekuénsia husi moras moral tempu uluk nian, ka moras hanesan ne'ebé hola fali forma oin-seluk.<sup>3</sup>

4 Agora prudénsia husu, no ema barak hateten ona mai ha'u, atu bolu doutór seluk hodi rona ninia opiniaun, maibé se ida-ne'e la'ós moras tebes nian, no fó ai-moruk ida-ne'ebé sei estraga tebe-tebes nia saúde?

---

<sup>15</sup> Lia-menon atu reza ba madre Petronilla no atu hakerek ba nia, hatudu domin no agradecimento ne'ebé *Madre* no irmán sira iha ba Maria Mazzarello nia belun husi ki'ik kedas.

<sup>1</sup> Surat ne'e hatudu relasaun espiritual kle'an ne'ebé Madre Mazzarello halo ho Instituto nia Fundador, no mós *La Madre* nia intuisaun no sabedoria.

<sup>2</sup> Ir. Teresa Laurantoni – temi tiha ona iha Surat 7, 8 no 35, 4 – iha temperamento introverso, lailais de'it atu monu iha eskrúpulu no depresaun. *Cronistoria* Instituto nian fó hatene katak iha 1879 *Madre* lori Ir. Maritano ba “Santuario di Orapa” atu husu Na'i Feto kura nia husi «neon susar barak ne'ebé lafolin» (ivi, III, pp. 24-25 [italiano] ka III, p. 16 [inglés]). Iha *Cenni biografici delle Figlie di Maria Ausiliatrice defunte nel 2° decennio dell'Istituto (1883-1892)* ita hatene katak irmán ne'e mate iha 15 Janeiru 1884, iha família iha-ne'ebé nia bá «atu buka saúde uitoan» (ivi, p. 20).

<sup>3</sup> Diagnoze ne'ebé *Madre* halo, hatudu ninia koñesimento kle'an kona-ba ema. Nia hanaran irmán ninia problema psikolójiko nudar «moras moral» no distingue nia husi moras fíziko, ne'ebé nia dehan katak iha duni. Atu bele estuda kle'an liután surat ida-ne'e cf Stickler Gertrud, *Personalità religiosa e discernimento del vissuto patologico. Sapere «prescientifico» e scientifico a confronto*, in Posada [ed.], *Attuale*, pp. 177-195.

5 Tan ha'u labele ko'alia kona-ba ida-ne'e ho ema seluk, ha'u mai ita, ne'ebé hatene ona, atu husu ita dehan mai ha'u se ha'u tenke konsulta doutór seluk ka lae, nune'e ha'u bele sai hakmatek liután.

6 Ha'u husu ita mós atu haruka bensan espesial ida ba nia iha-ne'ebé ha'u konfia tebes.

7 Ami iha mós irmán Tersilla ne'ebé halo ami ta'uk, maibé ha'u hein maka'as katak Na'i Feto sei kura nia.<sup>4</sup>

8 Sira seluk di'ak de'it, haksolok no nakonu ho hakaran di'ak; novísia sira no postulante barak liu, maibé hotu-hotu presiza liu formasaun no supervizaun, tanba sira barak mak lori *piccole passioncelle*\* husi mundo, ne'ebé se la korije, teri sira atu to'o perfeis.[aun] no bele da'et ba ema seluk mós.

9 Vigária irmán Cat.[erina] bá halo vizita ida iha Saint-Cyr iha-ne'ebé ha'u hanoin, mosu buat ruma ne'ebé tenke hadi'a, buat ruma ne'ebé lafolin, ita hatene?<sup>5</sup> Ha'u hakarak atu sira husik nia fila mai ha'u lailais tan ha'u presiza atu ajuda ha'u kona-ba irmán sira no kona-ba eskola.

10 Ha'u iha notísia di'ak husi uma seluk: iha loron hirak ne'e ami loke tan jardim foun rua, iha Melazzo<sup>6</sup> no Borgomasino,<sup>7</sup> no iha loron tersa irmán sira sei bá Este.<sup>8</sup>

11 Ami iha int.[erna] na'in-nenulu no se sira aumenta tan ha'u presiza haruka irmán sira, iha uma seluk, atu bele iha fatin, basá ida foun sei bokon,<sup>9</sup> maibé oinsá halo? Ba oras ne'e sira sei presiza formasaun espirtual no profisional, tan ne'e ami tenke iha pasiénsia.<sup>10</sup>

12 Ami iha vizita husi Cond.[essa] Corsi ne'ebé lori lira 500 no nia dehan mai ha'u katak nia sei fó liu tanba ita-boot. Ha'u anima nia atu tulun duni ita, hodi hanoin katak ho Ita, nia sei halo liután.<sup>11</sup>

13 Ha'u remata hodi hatada ha'u-nia no comunidade nia kumprimentus no saran ha'u no irmán sira ba ita-nia orasaun nakonu ho fervor.

14 Se ita hatán mai, ita sei halo favor boot mai ha'u, se lae, ita kompriende ona katak ba irmán Marit.[ano] ha'u sei la bolu Dou.[tór] seluk, mak ida ne'ebé tau matan ona ba nia de'it.<sup>12</sup>

Haraik bensan mai ha'u, oh Aman iha J.[esus], no fiar ha'u ho respeito tomak, ita-boot nia

---

<sup>4</sup> Ir. Tersilla Ginepro ne'ebé sei foin-sa'e mate tinan tuirmai iha Nizza Monferrato iha 2 Outubru 1881.

\* Domin ki'ikoan sira (nota tradutora nian).

<sup>5</sup> Ir. Caterina Daghero filafali ba tempu badak ida iha comunidade Saint-Cyr (France), iha-ne'ebé uluk nia mak diretora, basá irmán sira la simu diretora foun Ir. Santina Piscioi. Bele nota katak *Madre* la dramatiza situasaun, nune'e mós la hatudu laran-taridu hasoru problema ne'ebé presiza rezolve.

<sup>6</sup> Uma iha Melazzo, iha dioseze Acqui, loke tiha iha 15 Outubru ho jardim infantile, kursu suku no oratório festivu (cf Surat 51 no 52).

<sup>7</sup> Uma ne'e hela iha dioseze Ivrea, loke iha 4 Setembru ho jardim infantil, oratório festivu no eskola públiko.

<sup>8</sup> Uma Este (Padova) loke iha 15 Outubru 1880. Tuir buat ne'ebé Madre Mazzarello hakerek, irmán sira bá de'it iha 2 Novembru atu oferese serbisu uma-laran nian ba Instituto salesiano no mós oratório festivu.

<sup>9</sup> Konstrusaun foun ne'e foin mak hotu tan ne'e seidaunk pronto atu uza.

<sup>10</sup> Maski iha problema kona-ba fatin atu simu interna sira ne'ebé aumenta ba beibeik, *Madre* la foti solusaun atu hamenus tempu formasaun ba irmán sira, maibé atu harii uma ne'ebé boot liután.

<sup>11</sup> Condessa Gabriella Corsi mak benfeitora famoza no laran-luak ba Don Bosco no nia obra edukativa no misionária (cf *Cronistoria*, V, pp. 145-146 [italiano] ka V, pp. 138-139 [ingles]).

<sup>12</sup> Iha Surat ne'e nia orijinal iha Don Bosco nia kaligrafia iha surat tahan ninin iha parte leten pájina ida uluk: «Don Bonetti dehan ba nia katak ha'u haksolok ho oinsá buat hotu la'o; husu doutór atu konkorda ho ida seluk se nia hanoin presiza». Hanesan iha okaziaun seluk, Don Bosco husu salesiano ida konfiansa nian atu hatán ba surat ne'e. Iha situasaun ida-ne'e, nia mak padre Bonetti ne'ebé, iha 1885, sei sai diretór jeral ba FMA sira.



Oan-feto haraik an liu  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal, Dita no nia mak asina, pp.4. Don Bosco nia anotasaun hakerek iha surat ninin p. 1 iha leten sorin loos]

#### 49. Ba irmán sira iha Uma Saint-Cyr-Sur-Mer (France)

Fó aten-brani ho kbiit no laran di'ak atu manán problema ida iha comunidade no anima irmán sira atu moris ho responsabilidade knaar ne'ebé sira asume.

[Nizza Monferrato, Outubru 1880]  
Viva Gesù, Maria, S. G.[iuseppe]!

Irmán no oan-feto doben sira,<sup>1</sup>

1 Ha'u presiza favor ida husi imi, atu imi husik ha'u-nia Vigária irmán Caterina,<sup>2</sup> atu fila. Ha'u hein katak oras ne'e, imi iha ona konfiansa ho imi-nia diretora irmán Santina, koitadu liu, nia di'ak tebes! Tansá mak imi laiha konfiansa iha nia?<sup>3</sup>

2 Haree bá, dala ruma ita-nia imajinasaun halo ita haree buat hotu meta-metan, maski sira hotu mutin, buat sira ne'e halo ita sai malirin ho superiora sira no neineik-neineik ita lakon konfiansa iha sira. No hafoin saida mak akontese? Ita halo ita-nia moris sai susar no ita halo Diretora mós moris susar. Ho haraik an uitoan sei haloos buat hotu. Fó konsolasaun ida-ne'e lailais mai ha'u, ha'u-nia oan doben sira, hadomi malu ho karidade loos, hadomi imi-nia Diretora, konsidera nia hanesan nia mak Na'i Feto no bali nia ho respeito hotu. Ha'u hatene katak nia hadomi liu imi iha Na'i, fó hatene ba nia buat hotu ne'ebé imi sei fó hatene mai ha'u se ha'u iha-ne'ebá; ida-ne'e mak konsolasaun boot liu ne'ebé imi bele fó mai ha'u.

3 Ha'u-nia irmán doben sira, hanoin bá katak iha-ne'ebé karidade ukun iha-ne'ebá iha Lalehan; Jesus haksolok liu atu hela ho oan-feto sira ne'ebé haraik an, obediente no iha karidade. Halo buat hotu atu Jesus bele hela ho laran iha imi-nia leet.

---

<sup>1</sup> Iha uma Saint-Cyr FMA sira iha orfanato feminino ida-ne'ebé liga ho eskola agríkula, ne'ebé padre Jacques Vincent harii no dirije ba tinan ruma hodi relijiozo na'in-lima nia tulun ne'ebé halo parte iha grupo ne'ebé nia rasik funda (cf *Cronistoria*, III pp. 161-162, 170-171, 217-210 [italiano] ka III, 141-142; 150-151; 192-195 [inglés]).

<sup>2</sup> Madre Caterina Daghero, vigária jeral simu knaar atu bá Saint-Cyr atu tulun irmán sira manán sira-nia difikuldade tanba troka tiha diretora comunidade nian.

<sup>3</sup> Ir. Santina Pisciolli tama iha Mornese iha tinan 1877 iha-ne'ebé nia halo nia profisaun relijioza iha 15 agustu 1877. Liutiha tempu ruma hela iha Uma inan, nia simu nomeasaun nudar diretora iha uma Lu Monferrato, tuirmai iha Saint-Cyr no tuirmai iha Borgo Cornalese (Villastellone, Torino), no iha-ne'ebá nia mate iha 19 Jullu 1884 ho tinan tolunulu.

4 Ne'e duni, irmán Sampietro, irmán Alessandrina, irmán Caterina, irmán Lorenzale,<sup>4</sup> imi tenke fó ezemplu di'ak ba malu. Koriye malu ho karidade, se ema ruma kuran iha dever ida-ne'e. Imi la'ós de'it sai ulukliu atu hatudu konfiansa iha Diretora, maibé imi tenke halo buat hotu atu menina sira mós iha konfiansa iha nia. Hanoin bá katak imi iha obrigasaun atu fó ezemplu di'ak ba malu.

5 Kumpre loloos Santa Regra no estuda didi'ak buat ne'ebé S. Regra husu. Ha'u-nia doben sira, tau neon atu pratika obediénsia ho lailais, hado'o husi an rasik, husi imi-nia satisfasaun oi-oin, husi buat hotu. Hanoin hetan votu tolu ne'ebé imi halo ho hakarak boot no neon moris nafatin kona-ba oinsá mak imi kumpre nia.

6 Tempu liu lailais de'it, no se ita lakohi atu haree liman mamuk iha oras mate nian, ita tenke harii lailais fundasaun metin iha virtude loos no forte; liafuan sira sei la lori ita ba Lalehan, maibé hahalok sira. Ne'e duni haka'as an bá ho aten-brani, pratika virtude sira tanba Jesus de'it, la'ós tanba razaun seluk; buat seluk, ikus mai mesak istória de'it ne'ebé ita hatama iha ita-nia ulun. Oan-feto ida-ne'ebé hadomi tebes Jesus la'o di'ak ho ema hotu. Nune'e, ita konkorda malu, rona, imi fó konsolasaun ida-ne'e mai ha'u, ha'u sei bá lailais halo vizita ida ba imi no hela kleur uitoan ho imi, imi kontente?

7 Haruka lailais mai ha'u notisia di'ak, hanoin bá katak ha'u hakarak atu imi haksolok nafatin. Susar ba imi se imi husik imi hia imajinasaun lori halai ho imi [fate almanacchi].<sup>5</sup>

8 Hato'o ha'u-nia kumprimentus ba feto-raan sira ne'ebé postulante ona no menina sira ne'ebé ha'u hadomi liu, maibé ha'u hakarak atu sira sai di'ak nafatin no haksolok, haksoit, hamnasa, hananu, etc., no wainhira ha'u bá halo vizita ida, ha'u sei lori buat furak ida ba sira hotu.

9 Jesus haraik bengan ba imi hotu no halo imi [santa]. Reza mai ha'u, no hatene katak ha'u reza nafatin ba imi.

Fiar ha'u bá imi-nia

Inan doben liu  
Ir.Maria Mazzarello

[AJFMA Original. Nia hakerek ho nia liman rasik, pp.4]

## 50. Ba irmán Marianna Lorenzale

Orienta ho sabedoria no laran maus irmán foin-sa'e ne'e nia formasaun.

---

<sup>4</sup> *Madre* bolu irmán sira ho sira-nia naran rasik kuaze atu hatudu katak nia besik ba sira no presiza resposta pesoal husi sira ida-idak ba konvite ne'ebé nia fô. Irmán sira ne'e mak Ir. Maria Sampietro, Ir. Alessandrina Hugues, Ir. Caterina Pestarino, Ir. Marianna Lorenzale. Ir. Alessandrina ne'ebé foin mak ba fulan ruma sai FMA (10 Agostu 1880) no sira seluk tinan ida ona mak halo profisaun.

<sup>5</sup> Liafuan "*fare almanacchi*" signifika mehi-loron manas iha fantazia, imajina buat oi-oin, halo konkluzaun negativa kona-ba ema no realidade. *Madre* hakarak orienta irmán sira ba iha kmatek no hateke ho realismo ba moris, hodi enfrenta ho aten-brani.

[Nizza Monferrato, Outubru 1880]

Viva Gesù!

Ha'u-nia doben irmán Lorenzale Marianna<sup>1</sup>

1 Ó tau matan didi'ak ba ó-nia jardim, nia fó esperansa atu bele hetan buat fuan barak?<sup>2</sup>

2 Nune'e, ho to'os mak ó tenke kompara ó-nia fuan. Se ita kuda didi'ak, nia sei fó fuan di'ak. Se ita la fó atensaun no la tau matan uitoan loro-loron, nia sei nakonu ho du'ut aat, loos ka lae? Ne'e duni, aten-brani no loro-loron ita tenke haree se iha buat ruma ne'ebé teri ita, sentimento ruma, no se iha karik fokit tiha nia, atu halo maran.

3 Ó bele kompriende ha'u-nia kaligrafia, irmán Marianna?<sup>3</sup> Ha'u mak hakerek, maibé ha'u rasik la hatene buat ne'ebé ha'u hakerek, ha'u iha buat barak atu halo. Reza mai ha'u no haksolok bá, halo sira seluk mós haksolok.

4 Ha'u kumprimenta ó iha Jesus nia Futar Fuan no ha'u husik ó. Ó kontente atu ha'u husik ó iha fatin furak ida nune'e? Hakerek no dehan mai se ó la kontente.

Maromak haraik bengan [ba] ó hamutuk ho ó-nia,

Doben liu iha Na'i, *Madre*

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek ho liman rasik, p.1]

## 51. Ba diretora uma Melazzo nian, irmán Giuseppina Torta

Komunika notísia oi-oin no fó rekomendasaun badak ba irmán ida-idak.

*Chieri, 21 Novembru 1880*

Viva Gesù e Maria!

---

<sup>1</sup> Marianna tama iha Mornese ho tinan 18 iha loron 12 Agostu 1878, simu formasaun iha-ne'ebé Madre Mazzarello mak matadalan/gia. Nia sente separasaun boot wainhira tenke husik nia. Nia mak iha knaar ba servisu asuliar nian no todan maibé nia mós iha talento ba múzika no tan neon badinas nia hatene uza nia tempu livre atu dezenvolve nia talento no sai mestra múzika ne'ebé kompetente.

<sup>2</sup> Jardim iha-ne'e refere ba irmán ne'e nia knaar iha comunidade atu tau matan ba to'os, no mós ba nia ninia kompromiso espiritual ne'ebé husu tempu no atensaun loron ba loron.

<sup>3</sup> Maski nia laiha tempu barak, *Madre* la lakon oportunidade ida-ne'e atu hakerek surat ida mesak ba Ir. Marianna, hodi tau hamutuk ho ida ba comunidade (cf Surat 49).

Ha'u-nia doben irmán Giuseppina,<sup>1</sup>

1 Ha'u hakerek turik ruma ba ó husi Chieri, basá ha'u tenke mai atu vizita irmán Innocenza,<sup>2</sup> koitadu, ha'u hetan nia besik atu mate; maski nune'e nia sei rekoñese ha'u, koitadu liu!

2 Ha'u to'o iha-ne'e sábadu liutiha meiudia, sei [ho tempu], no irmán Innocenza koitadu semo ba Lalehan iha suku 1.45 liutiha kalan fahe-rua ho mate ida-ne'ebé halo imi laran-moras. Keta haluha reza ba nia klamar, se karik nia sei hein hela iha sala-hein Lalehan nian.

3 Ha'u-nia oan-feto doben sira imi na'in-haat hotu haksolok?<sup>3</sup> Imi hotu isin-di'ak? Imi sei hadomi malu?

4 No menina sira-nia número aumenta?<sup>4</sup> Sira di'ak ka la'e? Hato'o ha'u-nia kumprimentus ba sira, no fó hatene ba sira katak ha'u hakarak atu sira hetan di'ak tomak.

5 Irmán Villata loos duni ita kontente? ita reza mai ha'u? Aten-brani bá no ha'u hakarak atu ita halo ita-nia Diretora no irmán Felicita Bezzato no Rosina doben haksolok.

6 Ha'u-nia doben irmán Giuseppina, tebes duni katak ita-nia Inan bá ne'ebá? Iha Chieri ne'e, sira hotu dehan katak ita-nia Inan bá vizita ita, maibé ita la hakerek mai ha'u. Hakerek lailais mai ha'u no dehan buat hotu kona-ba ita-nia Inan,<sup>5</sup> no kona-ba ita-nia eskola sira.

7 Kinta oin ha'u sei bá fali Nizza no imi haruka imi-nia surat ne'ebé hau hadomi iha-ne'ebá.

8 Irmán Rosalia<sup>6</sup> kumprimenta ita hamutuk ho ita-nia irmán doben sira seluk [ne'ebé] husu ita-nia orasaun. Sira iha Nizza wainhira ha'u husik, di'ak hela.

9 Sira hakerek mai ha'u husi Bronte katak sira halo viajem di'ak liu, maibé koitadu liu, sira presiza liu atu ita hotu reza ba sira, sira do'ok liu, halo ita sente laran-sadia duni ba sira.

10 Ha'u hakerek ho ansi loos no karik imi sei la kompriende, maibé iha pasiénsia uitoan. Ha'u iha tempu uitoan de'it, molok Konseisaun ha'u sei hakerek filafali.<sup>7</sup>

11 Ba oras ne'e imi aten-brani bá no keta neon susar se imi tenke halo sakrisício, ka di'ak liután *fioretto*<sup>8</sup> ruma ba sira ne'ebé bá vizita uma.<sup>9</sup> Ha'u husu ita atu sai haraik an, nakonu ho karidade no pasiénsia. Buka

---

<sup>1</sup> Ir. Giuseppina Torta husi Chieri, tama iha Mornese iha dia 4 Jullu 1879 no halo profisaun iha 2 Setembru, 1880. Ho de'it tinan 23 nia simu nomeasaun nudar diretora iha Melazzo. Normal atu Madre Mazzarello nudar inan, sente dever atu tuir no suporta nia iha ninia knaar atu serbí irmán no foin-sa'e sira. Iha tinan 1883, nia sei bá nudar misionária ba Argentina iha-ne'ebé ba tinan 30 hatudu laran-luak no badinas apostólíka. Filafali ba Italia nia kontinua nia responsabilidade nudar diretora comunidade nian.

<sup>2</sup> Nia mak Ir. Innocenza Gamba, mate iha Chieri 21 Novembru liu de'it tinan ida halo profisaun.

<sup>3</sup> Komunitade nia membru sira mak diretora, irmán profesa Ir. Matilde Villata, novísia Ir. Felicita Bezzato no postulante Rosina Noli.

<sup>4</sup> Iha kota ki'ik ida-ne'e, halo parte ba dioseze Acqui, pároko padre Giuseppe Chiabrera ne'ebé laran-luak no markeze Vittorio Emanuele Scati oferese ba FMA sira administrasaun ba jardim infantil, oratório no kursu suku ne'ebé sira funda (cf MB XIV, p. 649 [italiano] ka p. 526 [inglés]).

<sup>5</sup> Madre Mazzarello iha interesse ba irmán nia mamá no nia hakarak hatene di'ak liután notísia enkontro entre mamá no oan-feto ne'ebé nia rona iha Chieri. Husi hahalok simples interesse nian ida-ne'e, ita bele haree oinsá Madre Mazzarello iha atensaun amizade nian ba irmán sira-nia parente, hodi konsidera sira nudar membru família nian no benfeitor dahuluk ba Instituto.

<sup>6</sup> Ir. Rosalia Pestarino, diretora uma Chieri nian.

<sup>7</sup> Nia loos duni kumpre ninia promesa no molok festa Maria Imakulada Konseisaun nia hakerek surat ida tan (cf Surat 52).

atu kumpre santa Regra no halo atu ema hotu mós haktuir di'ak. Reza nafatin ho fuan tomak. Hanoín katak orasaun mak xave ne'ebé loke rikusoin Lalehan.

12 Nune'e, aten-brani bá atu funu hasoru domin ba an rasik, mai ita oho tiha balada fuik aat ida-ne'e.

13 Hafoun nafatin imi-nia Votu tolu no rezolusaun sira ne'ebé imi halo iha tempu santo Retiro.

14 Ha'u hakarak atu imi haksolok nafatin, ha'u-nia oan-feto doben sira iha J.[esus]; moris ida-ne'e liu lailais de'it. Boa noite, boa noite,<sup>10</sup> di'ak ona? Imi sei mai Nizza atu selebra Natal ho ami? Ita sei haree. Maromak haraik bensen ba ita, hamutuk ho ita-nia,

Doben liu iha N.[ai] *Madre*

Irmán Maria Mazzarello

15 Ha'u-nia respeito wa'in ba Sr. Arsipreste, ba Markeze<sup>11</sup> no Padre Vigário.

Viva Gesù husi irmán sira hotu.

[AJFMA Original. Nia rasik mak hakerek, pp.4]

## 52. Ba diretora comunidade Melazzo nian, irmán Giuseppina Torta

Augúrio no ezortasaun espiritual, iha okaziaun besik ba festa Imakulada nian.

Nizza [Monferrato], 30 Novembru [1880]

Viva Gesù e Maria Immacolata!

Ha'u-nia doben irmán sira Giuseppina, no M.[atilde] no F.[elicit] no R.[osina],<sup>1</sup>

1 Ha'u agradece ba notísia ne'ebé imi hotu fó mai ha'u; imi hakarak atu ha'u bá halo vizita ida ba imi, ha'u sei halo kedas no ho laran tomak, maibé ba oras ne'e ha'u [la ] bele realiza imi-nia hakarak. Imi hotu sei

---

<sup>8</sup> *Fioretto* katak aifunan ki'ikoan. Iha kontestu ida-ne'e liafuan ne'e uza iha âmbito espiritualidade katólíka Italia nian iha sékulo XIX. Ida-ne'e hatudu hakarak rasik atu halo prátika asetikal atu bele sai di'ak liután (ETG)

<sup>9</sup> Ita laiha notísia seguro kona-ba ema sira ne'ebé bá beibeik vizita irmán sira-nia uma. Bele hipotiza katak sira ne'e mak administrador lokal sivil ka eklesiástika rai ne'ebá nian. Husi *post scriptum* ne'ebé kontém *Madre* ninia kumprimentus sira ita bele hasai konklusaun katak iha ema oi-oin mak iha ligasaun ho comunidade: arsipreste, vigário pároko nian, markeze, benfeitor importante ba obra edukativa ne'ebé FMA sira kaer.

<sup>10</sup> Ida-ne'e dadolin ida-ne'ebé ema hotu koñese tan aprende iha Mornese (cf Maccono, *Santa Maria D. Mazzarello*, I, p. 195 [italiano]; iha edisaun inglés verso ida-ne'e la traduz).

<sup>11</sup> Markeze Scati kontribui ho laran-luak ba fundasaun irmán sira-nia uma no admira sira-nia laran-manas apostólíko. Iha tinan hanesan nia rasik agradece Don Bosco tan haruka irmán sira no hakerek relatório ida kona-ba di'ak ne'ebé sira halo, liuliu hodi hala'o oratório festivu (Relatório hakerek ho liman markeze nian, 24 Abril 1891, iha ASC).

<sup>1</sup> Surat ida-ne'e hakerek ba comunidade hanesan Melazzo nian (cf Surat 51, nota 3) loron sanulu tuir kedas surat ne'ebé haruka molok (cf Surat 51, 10).

mai iha Natal no lori manu Perú bokur ida loos ka lae?<sup>2</sup> Maibé, se ha'u iha loron ida ne'ebé livre, ha'u sei bá imi molok ida-ne'e. Kona-ba Rosa nia vestisaun ita sei haree oinsá bele halo.<sup>3</sup>

2 Festa ita Inan doben Maria SS. Imakulada nian besik ona, tan ne'e ha'u hanoin atu dehan liafuan rua ba imi, atu halo novena nakonu ho fervor, hanesan ita-nia Santa Regra sira haruka.

3 Ne'e duni ita hotu sei haka'as an atu pratika haraik an no karidade, suporta malu ita-nia defeito sira, hala'o di'ak liután ita-nia prátika piedade sira, halo ita-nia Komuñau no orasaun ho entusiasmo no fervor no hodi pratika ita-nia votu santu pobreza, kastidade no obediénsia. Se ita halo hanesan ne'e, fiar ha'u bá, ha'u-nia oan doben sira, Na'i Feto sei kontente no sei husu Jesus atu haraik grasa sira ne'ebé ita presiza liu atu sai santa. Iha loron hirak ne'e ita hafoun mós rezolusaun sira ne'ebé ita halo iha Retiro no ikusmai, ita reza ba ita-nia Rev. Superior sira, ba ita-nia irmán matebian sira no ba ita-nia irmán hotu besik no do'ok.<sup>4</sup>

4 Loos duni, ida-ne'e mak ha'u hakarak tebes ható'o ba imi, ha'u-nia irmán doben sira, aten-brani bá, tau matan ba imi-nia saúde no imi hotu sai santa, imi no menina sira ne'ebé ha'u husu atu fó kumprimentus wa'in, wa'in ba sira no dehan ba sira atu dala ruma reza mai ha'u, rona! dehan ba irmán Felicina atu sai di'ak no se nia la halo S. profisaun agora, nia sei halo wainhira sira seluk halo, ba oras ne'e dehan ba nia atu haksolok.<sup>5</sup>

5 Simu kumprimentus wa'in husi irmán no husi Amu Diretór no husi ha'u kmanek tokon sanulu, imi ne'ebé besik nafatin iha ha'u-nia fuan no ha'u pronto atu halo buat hotu ba imi-nia di'ak.

6 Jesus haraik bengan ba imi no Maria SS. hakonu imi ho grasa kmo'ok liu, hamutuk ho imi-nia,

Doben liu iha Na'i

*Madre* irmán Maria Mazzarello

[AJFMA, Orijinal,. Hakerek rasik, p.4]

### 53. Ba *Bollettino Salesiano* nia diretór padre Giovanni Bonetti

Transmite informasaun kona-ba irmán Virginia Magone nia biografia no surat ruma husi nia.

*Nizza Monferrato, 17 Dezembru 1880*

<sup>2</sup> *Madre* hakarak selebra Natal hamutuk ho sira, ne'e duni nia konvida irmán sira atu kontribui ba ágape fraterno (selebrasaun) hodi lori manu Perú. Tan Melazzo la do'ok husi Nizza Monferrato, irmán sira bele fila ba Uma inan (Nizza) atu selebra Natal (cf. *Cronistoria*, III, p. 295 [italiano] ka III, pp. 263-264 [inglés]).

<sup>3</sup> Postulante Rosina Noli sei halo vestisaun iha 12 Dezembru ho foin-sa'e na'in 21.

<sup>4</sup> Sira ne'e mak tema ne'ebé propoen ona iha surat sira seluk ba festa hanesan. Ida-ne'e hatudu katak *Madre Mazzarello* fó importánsia boot ba festa Imakulada (cf Surat 16, 1-4; 27, 7).

<sup>5</sup> Ir. Felicita Bezzato sei halo nia profisaun iha 23 Agostu 1881.

Reverendo liu Amu Padre<sup>1</sup>

1 Ho ksolok boot mak ha'u simu ita-nia surat kmanek no ha'u mak ne'e atu hatán kedas ba ita.<sup>2</sup>

2 Ita sei hetan hamutuk ida-ne'e, surat ruma husi ami-nia irmán Virginia.<sup>3</sup> Ha'u neon sala tan lakon tiha ida ikus, ne'ebé nia hakerek iha kama, iha-ne'ebé nia dehan katak nia prepara daudaun aifunan lírio ba nia hatudu an ikus nian... iha kaixaun.

3 Ita bele hakerek laho tá'uk katak irmán Virginia mak oan-feto ne'ebé di'ak nafatin, obediente, respeita-na'in, saran an. Iha 1871 nia tama iha ami-nia uma atu moris hamutuk ho ami ho intensaun atu hado'ok an husi mundo.<sup>4</sup>

4 Maski iha surat nia ko'alia kona-ba desgostu ida-ne'ebé nia fó mai ha'u, ne'e buat ida ne'ebé ki'ik liu; lia bosok ida-ne'ebé nia dehan mai ha'u, no wainhira deskobre tiha halo nia atu korije kedas nia an ba nafatin.<sup>5</sup>

5 Nia simu unuk relijiozo iha tinan 1872; iha 14 Juñu 1874 nia halo nia voto trienal, no iha 27 Agostu tinan tuirmai nia halo nia voto perpétua sira.

6 Ha'u sei la ko'alia naruk kona-ba nia virtude sira, tan ita-boot koñese nato'on nia iha uma Borgo S. Martino; maibé ha'u bele garante katak nia iha laran-manas nafatin ba menina sira-nia di'ak.

7 Nia hatudo inklinasaun espesial atu hanorin katekeze no eduka menina kiak sira, ne'ebé koñese tiha nia, sira hadomi nia nudar sira-nia biin doben ida.

8 Nia mós iha konsiénsia ida delikadu liu, no loke nia fuan ba nia Superiora nudar oan-feto ida ba nia inan. Pedidu atu bá iha America nia halo iha Borgo S. Martino, no liutiha tempu ruma, wainhira nia la hanoin ona, nia simu resposta. Wainhira oras to'o atu bá nia terus barak liu, tanba separasaun husi nia família, maibé tan domin ba Jesus, nia halo sakrífisio ne'e ho laran-luak.

9 Buat ne'ebé nia halo iha America, no sentimento sá de'it mak nia iha wainhira hela iha-ne'ebá, ita-boot bele haree husi nia surat sira.<sup>6</sup>

10 Ha'u hotu hodi husu di'ak tomak ba festa Natal ne'ebé besik daudaun, ba remata tinan no ba tinan foun ho di'ak. Oh! loos duni, Kosok Oan Lalehan konsola no proteje ita nudar hamulak husi ita-nia

atan kiak no haraik an liu

---

<sup>1</sup> Padre Giovanni Bonetti, diretór ulukliu no xefe editor ba *Bollettino Salesiano* no oratório feminino "Santa Teresa" nia diretór espiritual, iha Chieri. Iha tinan 1885 nia troka mons. Cagliariho iha knaar diretór jeral FMA sira-nian. Nia mate iha 1892 ho tinan 53, hodi husik rekordasaun kona-ba nia laran-manas, matenek no badinas.

<sup>2</sup> Nudar diretór *Bollettino Salesiano* nian, nia husu superiora jeral atu haruka Ir. Virginia Magone nia informasaun biográfika ruma, FMA ulukliu ne'ebé mate iha America, iha Montevideo-Villa Colón, loron 25 Setembru 1880.

<sup>3</sup> Surat tolu ne'ebé haruka ba *Madre* publika tiha iha *Bollettino Salesiano*, 5 (1881) 2, pp. 6-9; 3, pp. 7-10; 4, pp. 12-14. Tuirmai hakerek filafali iha *Cronistoria*, III pp. 27-29, 55-58, 111-113 [italiano] no III, 32-34; 43-46; 93-95 [inglés].

<sup>4</sup> Virginia Magone mak menina ida-ne'ebé tama ho grupo ulukliu atu tuir kursu suku nian iha Mornese no nia hola parte grupo feto-raan sira ne'ebé hela hamutuk iha comunidade iha Uma Imakulada.

<sup>5</sup> Iha nia surat ba *Madre Mazzarello* dehan «Ita fiar, Madre, katak ha'u sei hanoin hetan nafatin desgostu ulukliu ne'ebé ha'u fó ba ita, wainhira ita sei iha parókia Mornese nian? No sira seluk tan ne'ebé ha'u fó tuirmai tan, mosu fali iha ha'u-nia oin dala ruma» (Maiu 1879, iha *Cronistoria* III, pp 55-56 [italiano] ka p. 44 [inglés]).

<sup>6</sup> Padre Luigi Lasagna no Ir. Maddalena Martini sira mós hakerek ba Don Bosco, hodi fó hatene kona-ba Ir. Virginia ne'ebé mate santa no ninia virtude estraordinária sira (cf *Cronistoria*, III, pp. 267-269 [italiano] ka III, pp. 239-241).

[*Bollettino Salesiano* 5(1881), 2, pp. 8-9]

#### 54. Ba señora Emilia Viarengo

Resposta ba señora ida ne'ebé hakarak tama iha Instituto.

Nizza[Monferrato], 19 Dezembru 1880

Viva Gesù!

Señora ne'ebé ha'u respeita liu!<sup>1</sup>

1 Ha'u triste tebes tan ita la mai hola parte iha ami-nia festa.<sup>2</sup> Maibé ha'u mós sei laran-susar se karik ita mai hodi hanoin atu hasoru Amu P. Bosco. Amu P. Cagliero mak mai atu entrega unuk relijiozo ba irmán foun sira;<sup>3</sup> Amu P. B.[osco] mai de'it iha tempu Retiro nian. Se, karik, ita presiza ninia konsellu bele hakerek ba nia iha Torino.

2 Ha'u agradece Na'i tan ita kontinua haburas hakaran atu saran an tomak ba Nia; kontinua fiel, harohan no laran-metin. Se Na'i bolu ita ba Filhas de Maria Auxiliadora hakmatek bá basá nia sei lori ita, sarak ita hatán ba Ninia grasa sira. Maibé ita mós presiza halo ita-nia parte, manán ta'uk sira hodi sai forte.

3 Aten-brani bá, ha'u-nia irmán doben, tau laran ba Kosok Oan Belém nian; ha'u mós sei harohan ba ita, entrega an tomak ba Nia no fiar bá katak nia sei halo buat ne'ebé di'ak liu ba ita-nia klamar.

4 Ha'u hato'o boas festas Natal nian no tinan ida nakonu ho Na'i nia grasa. Reza mai ha'u, ne'ebé iha Jesus Sakramentadu nia Futar Fuan,

Ita-nia Irmán doben liu

Superiora

[AJFMA Kópia dita no ema seluk mak hakerek, iha konfirmasaun husi Arcebispo Kúria Acqui nian, pp..3]

#### 55. Ba irmán sira iha uma Carmen de Patagones (Argentina) nian

Lembransa no lia-menon ba nia oan sira ne'ebé do'ok. Haktuir kona-ba espedisaun misionária datoluk. Notísia oi-oín.

---

<sup>1</sup> Emilia Viarengo husi Agliano d'Asti, benfeitora ba Don Bosco ninia obra sira, hakarak tama ho FMA sira.

<sup>2</sup> Ne'e mak festa iha domingo liutiha loron Imakulada (12 Dezembru), iha-ne'ebé postulante sira simu unuk relijiozo.

<sup>3</sup> Postulante na'in 22 mak simu unuk relijiozo no iha loron hanesan menina ida husi África nia naran Maria «la mora» [metan] ne'ebé hela iha Nizza Monferrato, simu Batismo.



Irmán, Angiolina, Ir. Giovanna, Ir. Cassulo A. no Ir C.[aterina]

1 Ha'u simu imi-nia surat doben. No ha'u iha-ne'e atu hatán kedas ba imi, ha'u-nia oan kiak sira be do'ok loos,<sup>1</sup> oinsá ha'u mehi atu haree imi ! maibé presiza atu hamutuk ita halo sakrifísiu ba ksolok ida-ne'e, tan ha'u hanoin katak sira sei la fô lisensa ida nune'e mai ha'u.<sup>2</sup> Maibé, aten-brani bá, maski ita labele haree malu ho isin rasik, ita sai ida de'it no haree malu iha espírito; husi ha'u-nia parte ha'u asegura imi katak laiha loron ida liu de'it ne'ebé (ha'u) la hanoin imi hotu, ha'u-nia oan-feto di'ak sira!

2 Ha'u triste wainhira rona katak irmán Giovanna no irmán Caterina saúde ladi'ak, koitadu, fô aten-brani ba sira hodi ha'u-nia naran. Dehan ba irmán [Caterina] atu sai di'ak, tan ida-ne'e mak meiu di'ak liu atu [halo wa'in] di'ak no ba irmán Giovanna [atu] haksolok. Laiha tempu atu sai moras, imi hatene, ita iha serbisu barak, nune'e fô aten-brani ba sira.

3 Ami iha-ne'e, hodi haree hotu hamutuk, di'ak de'it, menus irmán Luigia Arecco no Tersilla.<sup>3</sup> Karik mate hakbesik daudaun mai ona atu hamaus sira, maibé koitadu, sira lakohi rona nia. Maibé sira presiza simu, liuliu ba irmán Luigia tanba mate ladún do'ok husi nia. Imi reza maka'as ba irmán na'in-rua ne'e ne'ebé presiza liu; imi reza mós ba irmán Carmela<sup>4</sup> no irmán Innocenza Gamba, ne'ebé entrega ona sira-nia klamar ba Na'i.

4 Iha fulan Novembru irmán In.[nocenza] mate iha uma Chieri nian no irmán Car.[mela] mate iha 10 Dezembru iha Torino. Ha'u-nia oan-feto doben sira, nudar imi haree, dala ruma Na'i Lou mate mai atu kumprimenta ita!<sup>5</sup> Ita reza, ita reza no prontu nafatin.

5 Iha festa Imakulada nian, katak domingo liubá, Don Cagliero mai no fô unuk relijiozo ba irmán na'in-ruanulu no koadjutora na'in-rua.<sup>6</sup> Nune'e, imi sei dehan: fô hatais irmán barak no sira la haruka mai ami.

---

<sup>1</sup> Irmán sira ne'ebé Madre Mazzarello hakerek surat balun (cf Surat 37, 47, 68), tebes duni do'ok liu fali sira seluk. Sira hela iha rai do'ok Patagonia nian, rai luan iha zona America meridional (tasi-mane)

<sup>2</sup> Ita bele nota *Madre* ninia terus atu realiza ninia hakarak boot ne'ebé nia fô sai iha surat oi-oin.

<sup>3</sup> Ir. Tersilla Ginepro (cf Surat 48 nota 5). Ir. Luigia Arecco, natural Mornese nian, tama iha Instituto ho tinan 16. Tan ninia matenek no nia lian ne'ebé furak, Madre Mazzarello rasik mak tau matan ba nia, atu labele foti-an no lakon buat di'ak ne'ebé nia halo. Hetan moras foin-sa'e liu, nia mate iha 24 Janeiru 1881.

<sup>4</sup> Ir. Carmela Arata mate iha Torino iha 10 Dezembru 1880.

<sup>5</sup> Iha linguajem ai-knanoik tempu ne'ebá nia, ema hanaran mate nudar "Na'i Lou". Baibain ema toman atu uza liafuan «madama» atu hatudu realidade, kaan aat ka situasaun emosaun nian. Cf. nudar ezemplu Don Bosco nia «buona notte» iha-ne'ebé nia fô hanoin ba foin-sa'e sira: «Ita foin mak hahú tinan foun eskola nian; ita buka defende an husi defeito rua ne'ebé teri ita atu hala'o ita-nia knaar. Kona-ba estuda iha Na'i Lou Baruk-ten, ne'ebé halo atu la estuda. No Na'i Lou Indiferensa ne'ebé buka atu ema halo ho laran todan ninia prátika piedade sira» (MB, IX. 400, 2 Novembru 1868 [italiano]).

<sup>6</sup> FMA sira nia Konstituissaun nunka ko'alia kona-ba grupo rua irmán sira-nian. Irmán sira ne'ebé sai ba li'ur eh halai tun sa'e no sosa sasán, hanaran koadjutora tanba serbisu ne'ebé sira halo. Sira hatais unuk relijiozo ne'ebé oin-seluk uitoan.

Sim, ba oras ne'e ami haruka duni. Sira sei bá 22 ka 26 Janeiru se la troka filafali, maibé ha'u fiar katak ba dala ida-ne'e sira sei bá duni; imi reza atu sira bele halo viajem di'ak.<sup>7</sup>

6 Ho fuan tomak ha'u agradese imi, ba augúrio furak sira ne'ebé imi fó mai ha'u iha festa Natal, no ha'u sei husu Jesus Kosok Oan atu selu ho ninia bensan ne'ebé di'ak liu; ba imi haraik an loos, obediénsia no domin loos ba Jesus. Ha'u reza no sei reza nafatin atu nia fó ka tahan virtude sira ne'e, haraik mós virtude mortifikasaun, sakrifisiu hakaran rasik, tahan metin imi [iha] fervor no laran-manas no [fó] mós ba imi saúde forte. Imi kontente atu Jesus fó ba imi buat hirak ne'e hotu? Ha'u hakarak atu imi hetan duni buat hirak ne'e no to'o bainhira Nia sei fó moris mai ha'u, no hodi Nia grasa nia tulun, ha'u sei kontinua husu Nia! No imi, ha'u-nia oan doben sira, halo nune'e mós mai ha'u ne'ebé presiza liu fali hotu-hotu.

7 Aten-brani bá, haksolok bá, hadomi malu, no laran sadia ba malu. Fó konsolasaun ba ita-nia doben Jesus no buka atu halo ita-nia serbisu hotu atu Jesus bele hateten mai ita: oan-feto doben sira, ha'u haksolok ho imi-nia serbisu. Di'ak tebes bele rona liafuan furak hirak ne'e husi Jesus.

8 Ita, ha'u-nia Irmán Angiolina di'ak, ha'u lee ita-nia *rendiconto*,<sup>8</sup> hakmatek bá no hanoin katak ita-nia defeito sira mak du'ut iha ita-nia to'os laran, presiza haraik an no hafunu hasoru sira ho aten-brani. Ita mak ema mukit, no ita labele sai ema perfeitu, nune'e haraik an, konfiansa no ksolok.

9 Harohan wa'in mai ha'u no hato'o ha'u-nia kumprimentus sira ba Rev.do Amu Diretór, saran ha'u ba ninia orasaun nakonu ho devosaun, no agradese nia hodi ha'u-nia naran ba buat di'ak tomak ne'ebé nia halo ba imi hotu.

10 Simu kumprimentus rihun ida husi irmán hotu no ho modun espesial husi ha'u, ne'ebé hadomi maka'as imi iha Na'i no prontu atu halo buat hotu ba imi-nia di'ak.

Fiar bá, iha Jesus nia futar Fuan, imi-nia

Inan doben liu  
Irmán Maria Mazzarello

11 Viva [Gesù] husi Madre Mestra.<sup>9</sup>

12 Ha'u-nia irmán Angiolina Cassulo di'ak, ita-nia alin feto di'ak de'it iha uma Este nian. Nia gosta hela iha-ne'ebá no nia mak makte'in ba salesiano sira.

[AJFMA Orijinal. Nia rasik mak hakerek, pp.4]

---

<sup>7</sup> Misionária sira sai iha 3 Fevereiru 1881.

<sup>8</sup> Ida-ne'e mak liafuan ne'ebé uza atu hanaran kolóquio fulan-fulan ne'ebé irmán ida-idak tenke halo ho ninia superiora atu bele simu konsellu, no orientasaun espirital. Don Bosco fó importánsia boot ba enkontro familiar no formativo ida-ne'e hala'o iha klima ida konfiansa no simplisidade nian. Ninia objetivu espesífiku mak: buka Maromak nia hakaran, kresimentu pesoal no komunitário no, nudar resultado, fekundidade apostóluka.

<sup>9</sup> Irmán Giuseppina Pacotto.

## 56. Ba irmán sira uma Montevideo-Villa Colón nian

Agradese Boas Festas Natal nian no komunika notisia oi-oin. Hameno virtude sira karakterístika espírito salesiano nian ba misionária sira.

Nizza [Monferrato], 21 Dezembru [1880]

Viva Gesù Bambino!

Ir. Vittoria doben no irmán sira hotu<sup>1</sup>

1 Ha'u simu imi-nia surat doben sira; uluknana'in ha'u haksolok hodi rona katak imi hotu isin di'ak no agradese Maromak ba ne'e.

2 Ha'u rona mós katak imi iha serbisu wa'in ho menina barak no ida-ne'e halo ha'u kontente, no imi buka atu eduka\* didi'ak sira, ulukliu ho ezemplu di'ak no hafoin ho liafuan.

3 Ha'u neon susar uitoan tan imi hetan difikuldade klobur basá imi uitoan de'it ba serbisu sira. Maibé imi aten-brani bá, ami agora haruka tulun ba imi, iha loron 20 ka 26 Janeiru nian irmán sira ne'ebé atu bá uma ida-ne'e, sei bá.<sup>2</sup> Imi prepara atu halo sira kontente hodi ha'u-nia parte.

4 Ho fuan tomak ha'u agradese ba augúrio furak ne'ebé imi haruka mai ha'u, liuliu ba orasaun ne'ebé imi promete mai ha'u; imi kontinua atu reza [mai] ha'u.

5 Ha'u reza no sei reza ba Jesus Kosok Oan ba imi atu nia troka augúrio ne'ebé imi halo mai ha'u, haraik [imi] bensa kmanek liu, ulukliu saúde espiritual no hafoin kbiit isin nian. Atu Nia haraik ba imi haraik an loos, karidade boot, obediénsia, pasiénsia, hatene terus uluknana'in ho imi-nia an rasik. Loos duni, Jesus haraik mós ba imi espírito pobreza ne'ebé loos, mortifikasaun ba hakaran rasik no tahan metin nafatin imi iha laran-manas no fervor iha Na'i nia serbisu. Loos duni, ha'u-nia irmán doben sira, ha'u husu tebes duni virtude furak hirak ne'e husi ha'u-nia fuan. Oh! Atu Jesus loos duni hakonu imi no konsola imi ho buat hirak ne'e hotu no imi agradese bá no hatene koresponde ba Nia.

6 Irmán doben sira, ita buka halo di'ak uitoan bainhira ita iha tempu no oportunidade atu halo.

7 Haree bá, irmán doben sira, tinan ida-ne'e Na'i bolu ba Nia irmán wa'in: Irmán Carmela mate iha loron sanulu fulan ne'e iha Torino no Irmán Innocenza iha Chieri iha ruanulu-resin-ida Novembru. Imi haree, mate dala ruma mai halo vizita ida mai ita. No, lais ka kleur liu, sei mai to'o ita, no rahun di'ak ba ita se ita iha enxoval di'ak virtude nian.

---

<sup>1</sup> Ir. Vittoria Cantù hela iha uma Montevideo-Villa Colón nian. *Madre* haruka surat ne'e ba nia basá nia haruka notisia sira, maibé tatoli lia mós ba irmán sira seluk comunidade nian.

\* Iha italiano uza verbu *coltivare* katak “kuda”, iha tradusaun inglés uza eduka. Haree ba etimolojia verbo eduka ne'ebé mai husi latin *educere* nia signifikado ida mós mak “kuda” (tradutora).

<sup>2</sup> Espedisaun datoluk hala'o iha 3 Fevereiru 1881. Sira ne'ebé bá na'in-sanulu: na'in-neen bá Argentina iha Ir. Ottavia Bussolini ninia diresaun no na'in-haat bá Uruguay, no sira-nia ulun mak Ir. Giuseppina Pacotto postulante no novisia sira-nia Madre Mestra fiel no doben. Sira bá atu bele hatán ba America nia pedidu ba pesoal ne'ebé mai nafatin. Ne'e tanba obra edukasaun nian, sai buras no metin iha fatin barak.

8 Aten-brani, hadomi malu, laran-sadia ba malu, koriije malu ho karidade nafatin, rona, ha'u-nia irmán Vittoria doben?

9 Ha'u hakarak atu ita haksolok no lee buat sira ne'ebé ha'u hakerek ba irmán sira mós.<sup>3</sup>

10 Anima nafatin irmán sira; halo buat hotu ne'ebé ita bele atu manán sira hotu nia konfiansa, no wainhira ita iha ida-ne'e ita bele koriije sira ho fasilidade.

11 Aten-brani bá no reza barak mai ha'u, ha'u promete imi katak ha'u sei nunka haluha imi iha ha'u-nia orasaun sira ne'ebé fraku [...]<sup>4</sup>

12 Simu kumprimentus wa'in husi irmán sira hotu ne'ebé hadomi maka'as imi no laran-moras ba imi-nia rahun di'ak, sira husu imi-nia orasaun.

13 Apresenta ha'u-nia respeito ba imi-nia Revendo Diretór ne'ebé di'ak no saran ha'u ba ninia orasaun nakonu ho devosaun.

Maromak haraik bengan ba ita hotu no ita-nia irmán sira hotu no iha Jesus Kosok Oan ninia Futar Fuan, fiar bá ha'u ita-nia

*Madre doben liu iha Na'i,  
Irmán Maria Mazzarello<sup>5</sup>*

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.4]

## 57. Ba irmán Maria Sampietro

Ho estilo simples no animado nia fó hanoin kona-ba virtude esensial no típiku ninia espiritualidade.

*[Nizza Monferrato, Janeiru] 1881  
Viva Gesù, Maria no S.G.[iuseppe]!*

Ha'u-nia Irmán Sampietro di'ak<sup>1</sup>

1 Ó hakmatek no haksolok? Ha'u lakohi ó atu hanoin tan katak ó fó desgostu mai ha'u, ha'u la hirus ó ba buat ida, nune'e keta hanoin tan kona-ba ne'e. Hanoin atu sai santa hodi fó ezemplu di'ak ba ó-nia irmán no menina hotu hodi iha konfiansa boot ba ó-nia Diretora.

---

<sup>3</sup> Nota superiora ninia interesse boot atu ninia hanorin ba to'o irmán sira seluk mós no hotu-hotu bele halo tuir.

<sup>4</sup> Parte ruma lakon iha ponto ne'e, sarak surat tahan estraga tiha; la hatene loos razaun ida-ne'ebé no iha ponto ida-ne'ebé mak surat ne'e estraga tiha.

<sup>5</sup> Tuirmai iha Ir. Emilia Mosca ninia *P.S.* (post scriptum), iha-ne'ebé nia fó hanoin fali ba Ir. Vittoria tempu ne'ebé sira moris hamutuk no vestisaun furak ne'ebé realiza iha 8 Dezembru 1878. Nia mós haruka Ir. Maddalena Morano ninia lemransa (cf *Cronistoria*, III, pp. 294-295 [italiano] no [inglés p. 263]).

<sup>1</sup> Ir. Maria halo parte comunidade Saint-Cyr. Surat hahú ho pergunta hanesan kona-ba ksolok ne'ebé ita hetan iha surat ne'ebé hakerek fulan Abril tinan liubá (cf Surat 36).

2 Keta hateke ba ema seluk ninia defeito sira, maibé ba ó-nia, rona, Ir. Sampietro? Keta neon-betek, maibé ho haraik an fila beibeik ba Jesus. Nia sei tulun ó atu manán an rasik hodi haraik grasa [no] kbiit atu hafunu no sei konsola ó.

3 Nune'e, haksolok bá no reza mai ha'u tan ha'u la haluha ó iha ha'u-nia orasaun sira.

4 Iha fulan Marsu, se Maromak sei fó moris mai ha'u, ha'u sei bá halo vizita ida ba ó, ó kontenti? Sim Madre, maibé tempu kleur liu atu hein.<sup>2</sup>

5 Ne'e loos, ha'u-nia Ir. Sampietro doben, maibé ó halo buat ne'ebé ha'u hateten no ó sei haree katak tempu halai lailais. Tau ó-nia esforsu hotu atu manán virtude furak wa'in no halo ó-nia an sai santa iha tempu uitoan, no tempu sei sai badak. Sim, reza, reza mai ha'u, haksolok tebes bá. Maromak sei haraik bensaun ba ó hamutuk ho ó-nia

*Madre* doben liu,  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.2]

## 58. Ba Irmán Marianna Lorenzale

Fó lia-menon no konsellu konveniente ba irmán foin-sa'e sira, balun ho forma knanoik.

*[Nizza Monferrato, Janeiru 1881]*

Viva Gesù no Maria!

Ha'u-nia Irmán Lorenzale di'ak<sup>1</sup>

1 Ha'u simu ó-nia surat no ha'u sente katak ó kontinua haksolok no ida-ne'e fó konsolasaun mai ha'u; la presiza tanis atu iha fuan ne'ebé di'ak. Na'i la sura mata-been, maibé sakrifisiu sira ne'ebé ita halo ho fuan. Tan ne'e, haksolok bá, maski ó labele tanis wainhira ó sente desgostu ruma, ne'e di'ak liután.

2 Ha'u hatene katak ó-nia to'os no ó-nia rai sira presiza buat wa'in ne'ebé agora ó labele hetan; maibé hakmatek bá tanba neineik-neineik buat hotu sei haloos. Ba oras ne'e ó halo buat ne'ebé ó bele no ó sei haree katak buat hotu sei la'o di'ak.

3 Buat ne'ebé importante liu mak atensaun atu tau ordem didi'ak ba ó-nia fuan ninia jardim. Dala ruma ó tenke tau matan ba nia atu haree se iha du'ut aat ruma ne'ebé oho ai-horis di'ak seluk, ó kompriende...<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Iha surat ida-ne'e mós *Madre* halo diálogo domin no formativo ho nia oan-feto ne'ebé do'ok no karik triste uitoan, maski badak iha konteúdo no ho estilo simples.

<sup>1</sup> Ir. Marianna Lorenzale mós hela iha comunidade Saint-Cyr. *Madre* la lakon oportunidade atu haruka ninia konsellu inan nian, liuliu tan irmán ne'e iha tinan profisaun ida de'it no tinan moris 21.

4 Ha'u hein katak neineik-neineik ó bele kompriende mós lia fransés no mós konfesor. Buat ne'ebé importante mak ó metin iha hakaran di'ak, fervor, haraik an no karidade. Ó sei haree katak virtude hirak ne'e la kuran, ó sei hatene oinsá halo no sei kompriende buat hotu.

5 Aten-brani bá, ha'u-nia Irmán Marianna doben, reza mai ha'u no haksolok nafatin no halo irmán no menina sira hela iha ksolok mós, ba sira ha'u husu atu ó dehan buat barak iha ha'u-nia naran.

6 Dehan ba irmán Pestarino, irmán Sampietro no irmán Alessandrina katak ha'u la haluha ema ida liuliu iha ha'u-nia orasaun sira. Imi hotu haksolok bá, haruka mai ha'u notísia di'ak, obedese Diretora.<sup>3</sup>

*Madre* doben liu iha Na'i,  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.2]

## 59. Ba diretora uma Buenos Aires (Argentina) nian, irmán Giacinta Olivieri

Hato'o ninia hakarak atu simu notísia husi nia oan-feto sira ne'ebé do'ok sira no fó aten-boot ba sira iha sira-nia serbisu apostólico.

[Nizza Monferrato, Janeiru 1881]<sup>1</sup>

Viva Gesù, Maria e S. Giuseppe!

Ha'u-nia doben irmán Giacinta<sup>2</sup>

1 Ita mate ka moris? Ita nunka hakerek turik ida mai ha'u. Irmán hotu fó sinal eh liu husi surat eh liu husi dalan seluk katak sira sei moris, no katak sira sei hanoin atan ha'u kiak, maibé ita fali lae liu.<sup>3</sup>

2 Ha'u hein tebes atu bá halo vizita ida ba ita, maibé ha'u tenke kontente de'it atu haruka surat-tahan ida, pasiénsia! halo tuir Maromak nia hakarak! Buat ne'ebé loos liu mak ita sei hasoru malu iha Lalehan. Ba

---

<sup>2</sup> Nudar iha Surat 50 ba irmán hanesan, *Madre* filafali ba ilas jardim nian iha-ne'ebé nia kompara vida espiritual no atensaun ne'ebé nia husu loro-loron.

<sup>3</sup> Nia fó hanoin dala ida tanba sira, hanesan iha Surat uluk (cf Surat 57, 1), kona-ba submisaun no konfiansa ba diretora (Ir. Santana Pisciolli). Nia preokupa liu atu tulun irmán sira atu manán difikuldade ne'ebé sira iha atu simu no halo relasaun (cf Surat 49, nota 4).

<sup>1</sup> Surat ida-ne'e, no mós sira seluk ne'ebé tuirmai (cf Surat 60, 61, 62, 63), hakerek tiha molok misionária sira husi espedisaun datoluk sai husi Nizza iha 20 Janeiru atu bá Genova no sai husi ne'ebá iha 3 Feveireiru 1881 (cf Surat 56, nota 2).

<sup>2</sup> Ir. Giacinta Olivieri mak diretora comunidade Buenos Aires-Boca nian, harii iha 2 Novembru 1879.

<sup>3</sup> Surat hahú ho pergunta ida ne'ebé hatudu laran maus no preokupasaun husi *Madre* ninia parte: nia bolu atensaun ba situasaun triste ida ho koresaun midar maibé mós forte ba irmán ne'ebé ho nia knaar matadalan nian ba comunidade, tenke iha kontaktu beibeik ho superiora jeral.

oras ne'e, ita buka mak manán fatin furak ida iha leten aas hodi pratika virtude hotu ne'ebé ita-nia S. Regra husu, ita sei kumpre loloos nia.

3 Ho aten-brani ita hatene silu-tohar domin ba an rasik nia dikur sira, hodi hanoin katak ba soku ida ita fó, ita aumenta aifunan ida ba ita-nia kaibauk.

4 Ita iha rahun di'ak duni tanba ita bele halo buat di'ak barak no manán klamar wa'in ba doben Jesus. Serbisu, serbisu makas iha to'os ne'ebé Na'i fó ba ita. Keta kole, serbisu nafatin ho intensaun loos hodi halo buat hotu ba Na'i no Nia sei haraik [ba ita] rikusoin kmo'ok meresimento nian ba Lalehan.<sup>4</sup>

5 Aten-brani, ha'u-nia irmán Giacinta doben, reza mai ha'u no mós ba ita-nia Kongregasaun doben tomak.

6 Ha'u la hakerek naruk tan, basá ha'u fiar katak ita-nia irmán sira, to'o iha-ne'ebá, sei fó ba imi notísia hotu.

Ha'u haruka ba ita imajem ida-ne'e no ha'u husu atu ita keta fó tutan fali. Ha'u husik ita iha Jesus no Maria nia Futar Fuan.

Hodi kumprimenta ha'u mak ita-nia

Doben liu irmán Maria Mazzarello

*Madre*

[AJFMA Orijinal. Hakerek ho liman rasik, pp.2]

## **60. Ba novísia irmán Rita Barilatti**

Husu nia atu hatán ho ksolok no fidelidade ba Na'i nia bolu.

*[Nizza Monferrato, Janeiru 1881]*

Viva Gesù e Maria!

Ha'u-nia doben irmán Rita,<sup>1</sup>

1 Ho laran tomak ha'u hakarak fó ksolok ba ó ho ha'u-nia vizita ida (maski kiak) maibé ita tenke saran an ba Na'i nia hakaran tanba Nia rasik mak hakarak nune'e... di'ak liután loos ka lae? Iha buat barak ne'ebé ha'u-nia fuan kiak ne'e hakarak hato'o ba ó, ha'u-nia doben Rita. Ita la koñese malu ho matan rasik, maibé iha Jesus nia Futar Fuan ita hatene malu liu husi espírito, loos ka lae?

---

<sup>4</sup> Serbisu, liuliu iha area edukasaun sarani foin-sa'e sira-nian, mak Don Bosco nia "liman-rohan" husik hela ba nia oan mane no fetu espiritual sira. Nia gosta atu liga serbisu no temperansa, serbisu no orasaun. Ida-ne'e mak, loos duni virtude serbisu nian ne'ebé hetan inspirasaun husi laran-manas apostóliko no la'ós atividade esternu ida. Ne'e duni, Madre Mazzarello hameno irmán ne'e atu serbisu ho intensaun loos no ba Na'i de'it, basá nia mak to'os na'in.

<sup>1</sup> Novísia Ir. Rita Barilatti, moris iha Italia. Nia bá ho nia família iha Argentina no iha-ne'ebá nia tama iha Instituto FMA. Nia halo vestisaun iha 25 Dezembru 1879. Nia prepara hela an atu tama Instituto wainhira *Madre* hakerek.

2 Aten-brani atu persevera iha ó-nia vokasaun; hatene koresponde ba sorte kmanek basá Na'i hili ó nudar nia oan-feto ne'ebé hetan rahun di'ak liu iha sira seluk nia leet.

3 Ha'u hanoin ha'u rona hela ó dehan: oh! Madre, ha'u hakarak tebes maibé oinsá mak ha'u tenke halo?

4 Rona mai, dalan ne'ebé loos liu<sup>2</sup> mak obediénsia, pronto ba ita-nia superior no superiora sira, ka ba santa Regra, pratika haraik an loos no [iha] karidade boot, se ita halo nune'e ita sei sai santa lailais.

5 Ita tama tiha ona iha vida relijioza, nune'e, aten-brani, aten-brani no iha ksolok boot nafatin no ida-ne'e mak sinal fuan ida-ne'ebé hadomi liu Maromak.

Reza maka'as mai ha'u, ha'u nunka haluha ó iha ha'u-nia orasaun. Ha'u haruka imajem ida-ne'e ba ó no ó rai ida-ne'e hodi hanoin ha'u.<sup>3</sup>

Jesus sei haraik bengan ba ó no fiar bá ha'u ó-nia

Doben liu iha Na'i

Irmán Maria Mazzarello *Madre*

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.2]

## **61. Ba diretora uma Montevideo-Villa Colón no Las Piedras nian, irmán Teresina Mazzarello**

Konsellu badak ba diretora ida-ne'ebé ba tempu ruma sai enkaregada ba comunidade rua.

[Nizza Monferrato, Janeiru 1881]

Viva Gesù!

Ha'u-nia doben irmán Teresina Mazzarello

1 Mak ne'e ona, irmán doben sira ne'ebé bá tulun ó, ó kontente? Ha'u hakarak ó fô ksolok ba sira hodi konta buat furak wa'in ba sira.

2 Agora ó sei laiha tan problema barak, tanba iha ona diretora,<sup>1</sup> loos! Ha'u husu ba ó atu iha konfiansa no inspira mós iha sira seluk konfiansa ba Diretora foun.

---

<sup>2</sup> *Madre* hatudu ba novísia ho modun simples no kle'an, “dalan ne'ebé loos liu”, atu koresponde ba grasa vokasaun nian. Kuaze atu sai sínteze ba tema sira ne'ebé nia gosta liu no tenik beibeik iha nia surat sira: obediénsia loos, kumpre Regra, haraik an, karidade no ksolok nudar espresaun domin ba Maromak.

<sup>3</sup> Ir. Rita rai di'ak lembransa ne'e. Iha Arkívio Jeral FMA ita hetan imajem ki'ikoan Natal nian ne'ebé hatudu Jesus nudar mundo nia naroman. *Madre* hakerek tiha novísia ne'e nia naran iha kotuk.



3 Ha'u sei la konta buat barak kona-ba uma ida-ne'e, tanba irmán sira sei haktuir buat hotu ba ó.

4 Ha'u husu de'it ó atu haraik an nafatin, karidade ho hotu no [atu] sai haksolok nafatin no kontente ho buat hotu, nudar Na'i hakarak.

5 Keta haluha atu reza mai ha'u ne'ebé hadomi tebes ó iha Na'i.

Maromak haraik bengan ba ó, no halo ó sai santa lailais. Iha Jesus no Maria nia Futar Fuan, fiar bá ha'u ó-nia

Inan doben liu iha Jesus

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.1]

## 62. Ba novísia irmán Mercedes Stabler

Hatudu ninia interese domin nian no dudu novísia ba kompromiso santidade nian iha moris loro-loron nian.

[Nizza Monferrato, Janeiru 1881]

Viva Gesù e Maria!

Ha'u-nia doben liu irmán Mercedes,<sup>1</sup>

1 Ba ó mós liafuan rua: ha'u mós hakarak tebes atu koñese ó, maibé oinsá halo? Na'i hakarak atu ita kontente hodi koñese malu de'it iha espírito. Tan ne'e, ita saran an bá, loron sei mai iha-ne'ebé ita koñese malu iha buat hotu.

2 Ba oras ne'e ita buka kumpre loloos ita-nia S. Regra no pratika haraik an loos no karidade boot ho ema hotu.

3 Iha nafatin konfiansa boot ba Konfesor no ba ó-nia Diretora, respeita nafatin ema hotu no buka konsidera ó-nia an ikus liu iha ema hotu; se ó halo ida-ne'e ho laran tomak no la'ós ho liafuan de'it, ó sei sai santa lailais.

4 Aten-brani, ha'u-nia doben Mercedes, no reza mai ha'u. Ha'u asegura ó katak maski ha'u laiha sorte atu koñese ó ho matan rasik, ha'u iha nafatin ó iha-ne'e, besik iha ha'u-nia fuan, no laiha loron ida liu de'it

---

<sup>1</sup> Ir. Teresa Mazzarello, mak kaer responsabilidade uma rua nian iha Uruguay iha período ruma nia laran. Wainhira misionária foun sira to'o iha Uruguay, Ir. Teresa nia knaar sai kmaan no hetan konsolasaun, liuliu tanba Sr. Giuseppina Pacotto simu responsabilidade nudar superiora iha comunidade Las Piedras (cf Surat 41).

<sup>1</sup> Novísia Ir. Mercedes Stabler halo vestisaun iha 24 Maiu 1880 no nia hela iha uma Buenos Aires-Almagro. Nia mak vokasaun ida ne'ebé dahuluk husi Argentina. Halo tiha profisaun nia serbisu iha uma barak no tuirmai hala'o knaar responsabilidade nian iha Morón, La Plata no Avellaneda.

ne'ebé ha'u la saran ó ba Jesus no Maria nia Futar Fuan SS.<sup>2</sup> Ó mós tenki reza nafatin mai ha'u, rona!  
Hadomi tebes Maromak. Ida-ne'e mós hakarak husi ó-nia

Inan doben liu iha Jesus

Ir. Maria Mazzarello

[AJFMA Original. Hakerek rasik, pp.2]

### 63. Ba misionária irmán Vittoria Cantù

Husu nia atu fô tulun ba misionária foun sira ne'ebé foin to'o, no tenik nia atu moris karidade fraterna no hado'o an.

[Nizza Monferrato, Janeiru 1881]

Viva Gesù e Maria!

Ha'u-nia doben irmán Vittoria,

1 Nune'e, ikusmai ajuda to'o duni, no preokupasaun sei sai uitoan?<sup>1</sup> Lae, ha'u-nia doben irmán Vittoria, to'o ita sei moris iha tanis fatin mukit ida-ne'e, sei iha nafatin buat ruma. Rahun di'ak boot ba ita se Na'i sei fó buat ruma mai ita atu terus tan Nia domin.

2 Ha'u husu ita atu konsola Amerikana foun sira,<sup>2</sup> koitadu! karik sira neon susar loos, tan haree fatin ne'ebé oras ne'e sira hela fuik liu [*foresti*],<sup>3</sup> maibé ita no irmán doben sira seluk sei halo sira haksolok, loos ka lae?

3 Ha'u la hatene, se Madre Mestra, irmán Giuseppina Pacotto sei sai Diretora iha uma Montevideo ka Las Piedras.<sup>4</sup> Maski nune'e, iha-ne'ebé de'it mak sira hanoin atu haruka nia, nia sei halo di'ak.

4 Buat ne'ebé importante liu mak imi simu malu iha uma ida-ne'e ka ida seluk; tulun malu nafatin nudar biin-alin loloos. Hametin relasaun ho Diretora sira liu husi surat, iha imi leet no hodi halo nune'e buat hotu sei la'o di'ak.<sup>5</sup> Haka'as an atu bá oin nafatin hodi fó ezemplu di'ak, hodi moris iha hado'o husi an rasik no keta buka ema nia hahi'i, ka aprovasaun, maibé hakribi buat folin laek sira ne'e; ita mak tenke hatudu uluk

---

<sup>2</sup> Espresaun ida-ne'e nakonu ho domin, hatudu oinsá *Madre* besik liu ba nia oan-feto sira, maski la koñese ho matan rasik. *Madre* bele iha prezensa espiritual ba irmán sira, do'ok no besik tanba domin ne'ebé nia iha ba Jesus, fuan ne'ebé nia rasik hela nafatin bá.

<sup>1</sup> Iha Montevideo-Villa Colón iha problema boot kona-ba kuran emar, hanesan ita nota tiha ona. Oras ne'e misionária sira husi espedisaun datuluk ne'ebé sei fahe ba uma rua iha Uruguay to'o ona.

<sup>2</sup> Misionária sira ne'ebé foin to'o husi Italia.

<sup>3</sup> Fatin do'ok, ho lisan no toman oin-seluk.

<sup>4</sup> Ir. Pacotto nia destinaun mak Las Piedras no hela iha-ne'ebá to'o tinan 1885 (cf Surat 64).

<sup>5</sup> Insisténsia atu hametin unidade iha comunidade sira-nia leet nia razaun mak ne'e: uma rua iha Uruguay depende ba Delegada Rejional (vizitadora) Ir. Madddalena Martini, ne'ebé hela iha Buenos Aires, Argentina. Nune'e importante liu atu tulun malu no iha kontaktu ba malu liu husi surat.

katak ita-nia fuan ne'e halo tiha atu hadomi de'it Na'i, la'ós atu hadomi ita-nia an rasik. Aten-brani, ha'u-nia doben irmán Vittoria, keta haluha atu reza ba ha'u no ba ita-nia irmán matebian sira.

5 Ha'u sei la ko'alia naruk tan hodi fó notisia kona-ba ami hotu, tanba ha'u fiar katak irmán sira ne'ebé foin to'o iha-ne'ebá sei haktuir buat hotu. Buat ne'ebé falta mak hameno ba imi karidade, pasiénsia no uniaun iha imi-nia le'et. Ha'u husu atu hakerek mai ha'u no fó nafatin notisia ne'ebé di'ak. Jesus sei tahan imi ho nia grasa santo kmanek no halo ita sai santa lailais. Reza ba ida ne'ebé hadomi tebes ita iha Na'i, ita-nia

Doben liu irmán Maria Mazzarello,

*Madre*

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.3]

#### **64. Ba misionária irmán Giuseppina Pacotto**

Konsellu ba misionária ne'ebé atu bá rai misaun.

*Nizza [Monferrato], 17 Janeiru 1881<sup>1</sup>*

Viva Gesù, Maria e S. G.[iuseppe]!

Ha'u-nia doben ba nafatin Irmán Giuseppina,<sup>2</sup>

1 Rona mai ha'u-nia lembransa dahuluk ne'ebé ha'u fó: keta hatodan an, neon-betek, tan ita-nia defeito sira; haraik an boot, konfiansa boot ba Jesus no Maria, no fiar nafatin katak se Nia [laiha], ita hatene mak halo buat aat de'it.

2 Daruak: serbisu nafatin iha Jesus no Maria nia prezensa hodi simu nafatin superior sira-nia hakaran. Tau nafatin iha ita-nia knaar hanoin ida-ne'e: se ha'u-nia superior sira iha-ne'e karik, ha'u sei halo, ha'u sei ko'alia nune'e?

3 Haka'as an nafatin atu la kahur ita-nia haraik an ho interese rasik iha ita-nia ambisaun sira,<sup>3</sup> fó atensaun atu moris tuir didi'ak ita-nia santa Regra sira, no tau matan atu irmán hotu bele haktuir didi'ak. Keta husik atu, tanba motivo naran de'it, hatama abuzo maski ki'ik ida relaxamento nian.

---

<sup>1</sup> Madre Mazzarello hakerek surat ida-ne'e no sira ne'ebé tuir (n.65, 66) ba sira ne'ebé tanba atu bá ona Amerika, hakarak lori ho sira ninia lia-menon murak sira. Tan ne'e mak ninia estilo mak eskemátiko no sintétiko.

<sup>2</sup> Irmán Giuseppina Pacotto atu bá iha uma ida iha Uruguay nudar diretora. Iha tinan 1885 nia simu transferénsia ba Patagonia iha-ne'ebé nia fó an tomak iha moris ida kiak no laran-luak nian hodi tahan terus hotu.

<sup>3</sup> Liafuan ida-ne'e hakarak dehan ambisaun ka ezijsia sira. *Madre* tenik irmán ida-ne'e atu la ezijsia buat ida tanba interese egoísmo nian ka tanba ambisaun, maibé atu sai haraik an tebes.

4 Hatudo nafatin karidade ida boot no hanesan ba hotu, maibé, nunka iha preferénsia, ita kompriende loos? Se iha ema ruma ne'ebé, nudar ezemplu, hatudu domin oin-seluk, ho pretesto katak sira hadomi ita tanba sira iha konfiansa no, tan ne'e, sira dehan sai buat barak ba ita, maibé iha realidade asneira de'it; se sira hakarak besik nafatin ita atu kose ita, favor ida, hakribi bá asneira hirak ne'e, manán tiha respeito umano, halo ita-nia knaar no fó hanoin nafatin ba sira. Se ita tau neon nafatin kona-ba buat hirak ne'e, ita sei iha espírito ida-ne'ebé haksolok Na'i no Nia sei haraik bengan no sei leno ita di'ak liután hodi tulun ita atu hatene ninia hakaran. Aten-brani, aten-brani, mai ita haka'as an atu sai santa no reza nafatin ba malu; keta haluha katak ita-nia objetivo ida de'it mak atu sai di'ak ba beibeik no sai santa ba Jesus.<sup>4</sup>

5 Lembransa ikus ne'ebé ha'u fó ba ita mak ne'e: wainhira ita sente kruz sai todan, foti matan ba kruz ne'ebé tara iha ita-nia kakorok no dehan: Oh, Jesus, Ita mak ha'u-nia kbiit tomak, no ho Ita naha sira sei sai kmaan, kolen sai ma'as no tarak sira nakfilak ba di'an. Maibé, ha'u-nia doben, ita tenke manán-án rasik, se lae, buat hotu sei sai todan no la tahan.

6 Ida-ne'e, ha'u-nia doben irmán Giuseppina, buat hotu ne'ebé ha'u bele fó ba ita nudar ha'u-nia rekordasaun.

Reza nafatin ba ita-nia

Madre doben liu iha Jesus,

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.4]

## 65. Ba misionária irmán Ottavia Bussolino

Lembransa no lia-menon ba misionária ida-ne'ebé atu bá daudaun ona.

*Nizza[Monferrato], 18 Janeiru 1881*

Viva Gesù, Maria e S. G.[iuseppe]!

Ha'u-nia irmán Ottavia<sup>1</sup> di'ak no doben liu,

---

<sup>4</sup> Ho matenek neon-na'in nian no providente, *Madre* hakarak dada ninia oan-feto doben ninia atensaun ba hahalok la tasak oi-oin ne'ebé teri netik moris fraterna no hakalik fuan sira-nia komuñan. Se irmán sira moris tuir ninia konsellu sira, iha comunidade sei buras «espírito ida ne'ebé fó ksolok ba Na'i» hodi halo esperiênsia kona-ba kbiit mai husi Maromak nia bengan.

<sup>1</sup> Ir. Ottavia Bussolino, mak ida-ne'ebé *Madre* hakerek tiha ona surat ida ba nia (cf Surat 45), sei bá iha uma Buenos Aires-Almagro. Iha 1883, liutiha vizitadora Ir. Maddalena Martini nia mate, nia hetan nomeasaun atu troka, maski nia kontinua nudar diretora iha uma Almagro nian.

1 Lembransa mak ida-ne'e: moris tuir nafatin Santa Regra ho perfeisaun. Daruak: keta neon-betek tan opozisaun naran de'it, simu buat hotu husi Jesus nia futar liman, tau o-nia konfiansa tomak iha Nia no hein buat husi Nia.

2 Ha'u husu ba ó pureza iha ó-nia intensaun sira, fuan ne'ebé haraik an iha ó-nia knaar hotu. Keta kahur o-nia haraik an ho interese rasik. Halo buat hotu atu Jesus bele dehan ba ó: ha'u-nia oan-feto, ha'u hadomi ó, ha'u haksolok ho ó-nia hahalok sira.

3 Reza nafatin mai ha'u, tuir ha'u-nia intensaun sira, rona?...no hakmatek bá basá ha'u sei la haluha ó ba nafatin.

Maromak fó bensan ba ó, hamutuk ho ó-nia

Doben liu iha Na'i, *Madre*

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.2]

## 66. Ba misionária irmán Ernesta Farina

Lia-menon ba misionária ida-ne'ebé atu bá daudaun ona.

*Torino*,<sup>1</sup> 24 *Janeiru* 1881

Viva Gesù, Maria e S. G.[iuseppe]!

Ha'u-nia doben liu irmán Farina,<sup>2</sup>

1 Uluknana'in ha'u husu ita atu kumpre didi'ak santa Regra no to'o iha-ne'ebé ita bele, haree bá atu maluk sira kumpre mós.

2 2.Hanoin nafatin katak ita la hatene halo buat ida, no buat ne'ebé ita hanoin katak ita hatene ida-ne'e mak Maromak nia liman ne'ebé serbisu iha ita. Lahó Nia ita la hatene buat ida se la'ós mak halo aat de'it.<sup>3</sup>

3 3.Sai belun ho haraik an no aprende lisaun husi nia. Keta see tilun ba mestra loko an nian, funu-balun boot ba haraik an.

---

<sup>1</sup> *Madre* liu de'it husi Torino. Loron ruma molok, nia bá Chieri atu akompañia Ir. Francesca Roggero, ne'ebé muda ba iha-ne'ebá nudar asistente ba oratoriana sira (cf *Cronistoria*, III, p. 324 [italiano] ka III, p. 295-296 [inglés]).

<sup>2</sup> Ir. Ernesta Farina tama iha Instituto tan Don Bosco rasik mak konvida, basá nia koñese di'ak ninia família. Nia halo profisaun iha 8 Dezembru 1879. Nia atu bá Argentina iha uma Buenos Aires-Boca nian. Madre Mazzarello fó ba irmán ida-ne'e ninia relójiu nudar prezente, iha porto Genova nian (cf *Cronistoria*, III, p.338 [italiano] ka III, 308 [inglés]).

<sup>3</sup> Konsellu ida-ne'e, maski simples iha ninia forma, fó-hanoin ba ita tema bíbliko kona-ba «Maromak nia liman nia kbiit» hasoru ema kbiit laek no ida fali iha pasajem S. João kona-ba uvas-hun no uvas sanak: «Lahó ha'u imi labele halo buat ida» (*Jo* 15, 5).

4 4.Nunka laran todan wainhira ita haree ita-nia an nakonu ho defeito, maibé ho konfiansa halai ba Jesus no Maria no haraik an laho neon-betek, no hafoin, ho aten-brani, bá oin nafatin laho ta'uk.

5 5.Reza nafatin. Orasaun mak ita-nia kilat ne'ebé ita tenke kaer nafatin iha liman, nia sei defende ita husi funubalu hotu no sei tulun ita iha ita-nia nesesidade hotu.

6 Haksolok nafatin no keta haluha ida ne'ebé hadomi liu ita, iha Na'i,<sup>4</sup> no hau asegura katak hau sei akompaña nafatin ita ho ha'u-nia orasaun maski kiak.

Maromak haraik bensen ba ita no halo ita sai ninian tomak, hamutuk ho ita-nia

Madre doben liu iha J.[esus],

Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Orijinal. Hakerek rasik, pp.2]

## 67. Ba novísia Irmán Lorenzina Natale

Lembransa badak ba novísia ida-ne'ebé atu bá Uruguay.

*Torino, 24 Janeiru 1881*

W. G. M.G.!

Ha'u-nia nafatin doben liu irmán Lorenzina<sup>1</sup>

1 1. Haka'as an nafatin atu sai ema ne'ebé haraik an, haraik an.

2 2. Halo haraik an sai virtude ne'ebé ó hadomi liu; nune'e mós piedade no rai an. Ó sei halo nia nabilan iha ema naran de'it nia oin.

3 3. Nune'e mós, halo obediénsia sai ó-nia belun no nunka soe nia, atu halo tuir ó-nia hakaran.

4 4. Hadomi sakrifísiu no mortifikasaun ba hakaran rasik.

5 5. Keta sai belun ho domin ba ó-nia an rasik, maibé buka dalan hotu atu oho tiha nia.

---

<sup>4</sup> «Ida ne'ebé hadomi liu ita iha Na'i», fraze ne'ebé ita bele konsidera nudar auto-reprezentasaun furak liu Madre Mazzarello nian. Espresaun ne'e haktuirmai ita identidade fetu ida nian ho karakterístika domin loos sarani nian ne'ebé kle'an ka radikal (cf mós Surat 55, 10; 63, 5; 67, 8).

<sup>1</sup> Irmán Lorenzina Natale sei novísia hela. Nia sei halo ninia profisaun iha Sampierdarena lora ida molok atu bá Uruguay (2 Feveiru 1881). *Cronistoria* hakerek kona-ba selebrasaun ida-ne'e iha-ne'ebé Don Bosco prezide: «Ho maneira íntima tebes, Don Bosco halibur ninia misionário no misionária sira besik altar uma kredo semi-privadu, ho odamatan taka. Novísia na'in-tolu – Ir. Lorenzina Natale, Ir. Giuliana Prevosto, Ir. Teresa Rinaldi halo profisaun ba dala uluk; Ir. Angela Gualfredo halo voto perpétua. Hafoin, Don Bosco husi ambaun hato'o liafuan ruma ba sira ne'ebé atu bá, nudar augúrio atu sira-nia apostolado bele la'o di'ak iha rai espiritual foun ne'ebé hein sira iha tasi-balun» (*Ivi*, III, pp.334-335-italiano ka p.305-inglés). Ir. Lorenzina sai tiha ona mestra wainhira nia tama iha Instituto no sei hala'o serbisu iha eskola iha nia moris tomak ho laran-manas apostóluka salesiana ne'ebé loos.

6 6. Hanoin beibeik katak ita-nia santa Regra sira mak mata-dalan loos atu lori ita ba Lalehan; tan ne'e kumpre sira ho ezatidaun.

7 7. Hakonu nafatin ó-nia an ho karidade ba ema hotu, maibé liuliu ba ó-nia irmán sira.

8 8. Nunka husik orasaun: husi nia ó sei hetan konsolasaun no ksolok.<sup>2</sup>

Ó-nia Madre doben liu iha Na'i,  
ne'ebé hadomi liu ó iha Na'i  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA kópia iha *Cronistoria dell'Istituto FMA*, III, p. 706 (kópia dactilóg. La publika)]

## 68. Ba irmán sira iha uma Carmen de Patagones (Argentina) nian

Hatán ba surat ne'ebé simu no notisia ruma hamutuk ho konsellu no lia-menon importante.

*Nizza Monferrato, 10 Abril 1881*

Viva Gesù!

Ha'u-nia doben irmán Patagonia nian,

1 Ha'u simu ho ksolok imi-nia notisia sira; ha'u hakleur atu hatán<sup>1</sup> hodi hein atu di'ak fali husi moras ne'ebé ha'u iha no bele hakerek ho liman rasik, hanesan imi hakarak, maibé haree katak ha'u sei kontinua sai fraku ba tempu kleur tan, ha'u hakerek ba imi ho ema seluk nia liman,<sup>2</sup> no imi sei kontente ho ne'e loos ka lae?

2 Nune'e irmán Caterina moras?<sup>3</sup> Koitadu liu! Fó aten-brani wa'in ba nia hodi ha'u-nia naran, dehan ba nia atu simu nafatin Maromak nia hakaran, terus ho pasiénsia nafatin no saran an. Oh! meresimo furak hira mak nia sei manán! Ha'u fiar katak nia sei hetan isin di'ak lailais; imi uitoan de'it atu bele husik imi ida ba Lalehan; hafoin, nia seidak halo serbisu nato'on, tan ne'e nia tenke hetan isin di'ak, sai santa boot no manán klamar sira ba Na'i. Ha'u la husu imi atu tau matan ba nia basá ha'u fiar katak imi halo duni.

---

<sup>2</sup> Iha Madre Mazzarello no comunidade dahuluk nia moris, orasaun mak hanesan dada iis; tan ne'e wainhira padre Costamagna hanoin fali tempu kiak maibé brani boot fundasaun nian, nia bele hakerek: «Halo orasaun ho laran-manas, hadoon; hanesan kalohan insensu mak hamulak badak sira sa'e ba to'o Maromak Leten Aas bá. Iha uma ida-ne'ebá iha tebes duni *laus perennis*» (Costamagna, *Conferenze*, pp. 259-260).

<sup>1</sup> *Madre* kle'ur atu hatán kedas surat ne'ebé nia simu husi misionária sira ne'e tanba moras ne'ebé obriga nia atu hela fulan ida iha uma Saint-Cyr nian. Nia bá iha-ne'ebá atu handí irmán. Liutiha husi La Navarre, Nice, Alassio, *Madre* filafali ba Nizza Monferrato iha 28 Marsu.

<sup>2</sup> Ita la hatene sé mak hakerek, tanba la hetan surat orijinal.

<sup>3</sup> Nia mak Irmán Caterina Fina (cf Surat 37, nota 4).

3 Ha'u hakarak hato'o liafuan espesial ba irmán ida-idak, maibé tan fatin ladún iha, ha'u dehan ba imi ida-idak katak ha'u hanoin nafatin imi no loro-loron ha'u saran imi ho modun espesial ba Jesus ne'ebé di'ak; ha'u husu ba imi haraik an no karidade wa'in, se imi moris tuir virtude sira ne'e Na'i sei haraik bengan ba imi no ba imi-nia obra sira, nune'e imi bele halo di'ak barak.<sup>4</sup>

4 Irmán hotu iha Europa kumprimenta imi ho fuan tomak no hanoin nafatin imi; imi reza ba irmán hotu, liuliu ba irmán sira ne'ebé moras hanesan M.[adre] Ekónoma, irmán Catt.[erina] Massa no irmán Tersilla.<sup>5</sup>

5 Notísia seluk tan irmán sira husi Buenos Aires tatoli lia tiha ona ba imi; nune'e ha'u taka hodi husu wa'in imi-nia orasaun mai ha'u; ha'u husik imi iha Jesus nia futar Fuan Santo, iha-ne'ebé ha'u sei sai nafatin, imi-nia

Inan doben liu,  
Irmán Maria Mazzarello

[AJFMA Kópia ho ema seluk nia kaligrafia. Konfirmasaun husi kúria Arsipreste Acqui nian, pp.3]

---

<sup>4</sup> Lia-menon ikus sira ne'e tuir duni dalan ne'ebé marka tiha ona hahú husi uluk kedas no hatudu loloos Maria Mazzarello ninia dalan seguru ba santidade: haraik an no karidade. Atitude rua ne'e hamutuk halo sínteze armónika: karidade mak fundamento dinámiko ba santidade; haraik an mak kondisaun ascétiku esensial. Ba Madre Mazzarello, virtude rua ne'e mak rekerimento esensial atu apostolado bele fó fuan.

<sup>5</sup> Nia la husu atu reza hodi la ko'alia kona-ba nia an rasik (maski nia rasik moras hela) maibé ba irmán sira seluk ne'ebé moras hanesan Ir. Giovanna Ferrettino, Ir. Tersilla Ginepro, no Ir. Caterina Massa. Na'in-rua uluk nian sei mate iha tina hanesan, fulan ruma liutiha madre Mazzarello nia mate. Ir. Massa mate iha 1884.